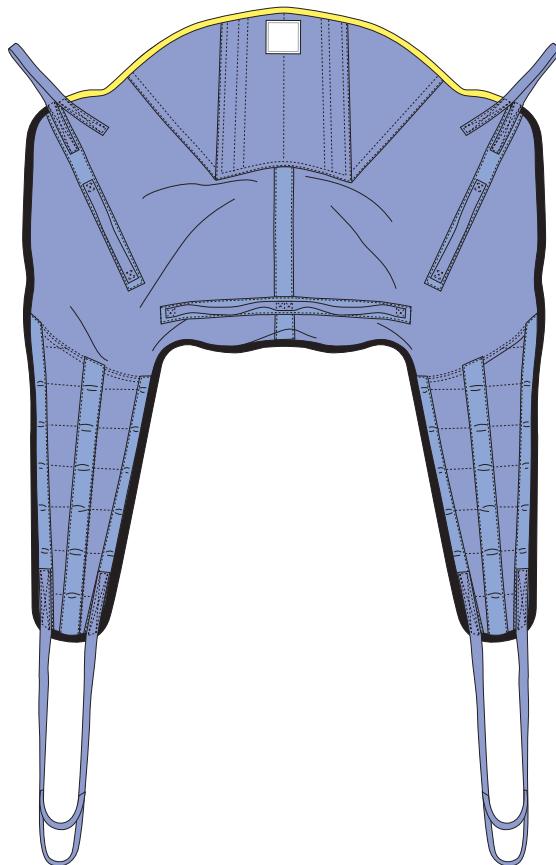


INSTRUCTIONS FOR USE

# Bariatric Slings



CS · DA · ES · NO · PT · AR · SV

Návod k použití · Brugsvejledning · Instrucciones de uso · Bruksanvisning ·  
Instruções de Utilização · إرشادات الاستعمال · Bruksanvisning

# Obsah

Předmluva .....	2	Metody připojení .....	9
Zákaznická podpora .....	2	Metoda 1 – překřížení (popruhy jsou umístěny křížem přes nohy) .....	9
Definice použité v tomto návodu .....	2	Metoda 2 – abdukce, nohy od sebe (stehna od sebe s nepřekříženými popruhy).....	9
Určené použití .....	3	Použití vaku .....	10
Posouzení pacienta/klienta .....	3	Na lůžku (22 kroků).....	10
Předpokládaná životnost.....	3	Na židli/vozíku (20 kroků).....	11
Bezpečnostní pokyny .....	4	Na podlaze (35 kroků).....	12
Bezpečné postupy.....	4	Odstranění vaku .....	14
Závažná nežádoucí příhoda.....	4	Na lůžku (12 kroků) .....	14
Označení dílů .....	4	Na židli/vozíku (13 kroků).....	14
Příprava .....	5	Čistění a dezinfekce .....	15
Před prvním použitím (6 kroků).....	5	Pokyny pro čištění (7 kroků) (NE pro jednorázový vak).....	15
Před každým použitím (5 kroků) .....	5	Jednorázový vak – NEPERTE .....	15
Výběr velikosti vaku .....	6	Čisticí chemikálie .....	15
Použití měřicí pásky společnosti Arjo (4 kroky) (Příslušenství) .....	6	Dezinfeckce .....	15
Měření bez měřicí pásky (2 kroky) .....	6	Péče a preventivní údržba.....	16
Výběr vaku.....	6	Před každým použitím a po něm.....	16
Přesun/převoz .....	6	Při znečištění nebo předávání mezi pacienty.....	16
Povolené kombinace .....	7	Skladování .....	16
Bezpečné pracovní zatížení (SWL).....	7	Servis a údržba .....	16
Výběr poutkového vaku .....	7	Odstraňování problémů .....	17
Připevnění a odepnutí poutek.....	8	Technické specifikace.....	18
Připevnění poutek (5 kroků) .....	8	Štítek na vaku.....	19
Odepnutí poutek (2 kroky).....	8		

## VAROVÁNÍ



**Z důvodu ochrany před zraněním si před použitím produktu vždy přečtěte tento návod k použití. Přečtení návodu k použití je povinné.**

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společnosti Arjo. © Arjo 2022.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

## Předmluva

**Děkujeme vám, že jste si zakoupili zařízení společnosti Arjo. Důkladně si přečtěte tento návod k použití!**

Společnost Arjo neponese odpovědnost za žádné nehody, události nebo nedostatečný výkon, k nimž může dojít v důsledku nedovolené modifikace jejich výrobků.

## Zákaznická podpora

Pokud potřebujete další informace, obraťte se na místního zástupce společnosti Arjo. Kontaktní informace jsou uvedeny na konci tohoto návodu.

## Definice použité v tomto návodu

### VAROVÁNÍ

Význam: Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést k poranění vás nebo jiných osob.

### UPOZORNĚNÍ

Význam: Případné neuposlechnutí těchto pokynů může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého zařízení.

### POZNÁMKA

Význam: Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.

# Určené použití

Bariatrický vak je produkt určený pro asistovaný přesun obězních pacientů/klientů, kteří mají omezenou schopnost pohybu a vyžadují při přesunech podporu celého těla. Bariatrické vaky by měly být používány společně se zvedáky společnosti Arjo v souladu s Povolenými kombinacemi specifikovanými v tomto návodu k použití.

Model Hammock MAA8030 je vyžadován pouze pro použití při zakloněné poloze.

Bariatrické vaky smí být používány pouze řádně vyškolenými pečujícími osobami s dostatečnou znalostí pečovatelského prostředí a v souladu s pokyny uvedenými v návodu k použití.

Bariatrické vaky jsou určeny pro použití v nemocnicích, pečovatelských ústavech, dalších zdravotnických zařízeních a pro domácí péči.

Vaky vyrobené z netkaného materiálu (MFA8010) a označované jako jednorázové bariatrické poutkové vaky, jsou nepratelné vaky, které jsou určeny pro použití u konkrétního pacienta pouze po omezenou dobu. Jednorázový bariatrický poutkový vak se nesmí používat pro koupání anebo sprchování pacienta. Bariatrické vaky by měly být používány pouze pro účely uvedené v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

## Posouzení pacienta/klienta

Doporučujeme, aby pečovatelská zařízení zavedla do praxe pravidelné posuzování. Pečující osoby by měly nejprve jednotlivé pacienty/klienty posoudit podle následujících kritérií:

- pacient/klient je upoután na vozík
  - není schopen se sám podpírat
  - nedokáže stát bez opory a není ani částečně pohyblivý
  - ve většině situací závisí na pečující osobě
  - vyžaduje zvýšenou fyzickou námahu ze strany pečující osoby
  - je velmi důležité stimulovat zbývající schopnosti
- Nebo je pacient/klient:
- pasivní
  - může být zcela upoután na lůžko
  - často má ztuhlé, omezeně pohyblivé klouby
  - je zcela závislý na pečující osobě
  - vyžaduje zvýšenou fyzickou námahu ze strany pečující osoby
  - stimulace a aktivace není hlavním cílem

Bezpečné pracovní zatížení (SWL) pro jednorázový bariatrický vak:

- MAA8000, MAA8000A, MAA8010, MAA8020, MAA8030, MFA8010: 454 kg (1 000 lb).

Po patřičném vyhodnocení velikosti individuálního pacienta/klienta, jeho stavu a typu situace, v níž bude zvedán, je třeba použít správný typ a velikost vaku. Jestliže pacient/klient nesplňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení/systém.

CS

## Předpokládaná životnost

Předpokládaná životnost bariatrických vakuů představuje maximální dobu použitelnosti.

Životnost vakuů závisí na podmínkách, v nichž jsou používány. Před použitím se proto vždy ujistěte, zda vak nevykazuje známky opotřebení, natržení či jiného poškození, a zda nemá nějaké další poškození (tj. nejsou prasklé, ohnuté ani zlomené nějaké části). Pokud takovéto poškození zpozorujete, vak nepoužívejte. Máte-li jakékoli pochyby o bezpečnosti vaku, z bezpečnostních důvodů jej nepoužívejte. Jednorázový bariatrický poutkový vak je určen k použití pouze po omezenou dobu. Z podstaty své konstrukce musí být jednorázový bariatrický poutkový vak považován za prostředek pro jedno použití u konkrétního pacienta.

### Předpokládaná životnost:

- Jednorázové vaky – 2 týdny při 4 přesunech denně. (Jednorázový bariatrický poutkový vak.)
- Životnost: 2 roky (bariatrický vak).

### Skladovatelnost:

- Skladovatelnost: 5 let (bariatrický vak / jednorázový bariatrický poutkový vak)

# Bezpečnostní pokyny

CS

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nikdy nenechávejte pacienta bez dozoru.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nikdy pacientovi při používání vaku nedovolte kouřit. Vak by mohl začít hořet.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím provedte posouzení pacienta.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu, hmotnost uživatele musí být nižší, než je bezpečné pracovní zatížení všech použitych výrobků a příslušenství.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, zařízení skladujte pouze krátkodobě. Pokud je uskladněno déle, než je uvedeno v *návodu*, může dojít k zeslabení a poškození materiálu.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nevystavujte zařízení přímému slunečnímu/UV záření. Vystavení slunečnímu/UV záření může zeslabit materiál.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, jednorázový vak nikdy neperte. Jednorázový vak je určen výhradně „k použití u jednoho pacienta“.

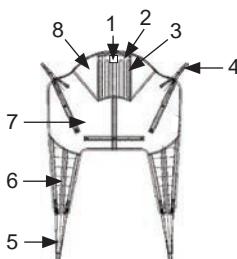
## Bezpečné postupy

- Jakmile pacient začne být neklidný, zastavte přesun a spusťte jej bezpečně dolů.
- Pacienty trpící křečemi lze zvedat, ale je přitom nutno zajistit oporu jejich nohou.

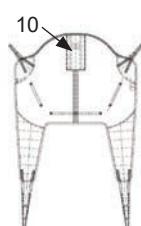
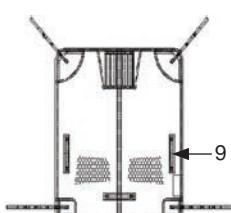
## Závažná nežádoucí příhoda

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měl ohlásit výrobcu či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

## Označení dílů



- Štítek vaku  
(na vnější straně vaku)
- Kapsa na výztuhu
- Výztuha
- Ramenní popruh s poutkem
- Stehenní popruh s poutkem
- Stehenní klopa
- Hlavní část



- Hlavová část
- Tažné madlo
- Štítek „NEPRAT/NEPOUŽÍVAT/NEZVEDAT“ na jednorázovém bariatrickém poutkovém vaku (umístěný na vnější straně vaku)

*Příklady vaku. Nejsou uvedeny všechny modely.*

# Příprava

## Před prvním použitím (6 kroků)

1. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz část „Označení dílů“ na straně 4. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE.
2. Přečtěte si důkladně tento návod.
3. Zkontrolujte, zda je vak čistý.
4. Určete místo, kde bude tento návod uložen a kde bude pro uživatele neustále a snadno přístupný.
5. Mějte připravený záchranný plán pro případ nouzové situace v souvislosti s pacientem.
6. V případě dotazů kontaktujte svého místního zástupce společnosti Arjo a požádejte ho o podporu.

### POZNÁMKA

Společnost Arjo doporučuje, aby na štítku vaku bylo napsáno jméno pacienta v zájmu zamezení křížové kontaminace mezi pacienty.

## Před každým použitím (5 kroků)

1. Na základě posouzení pacienta/klienta musí být vždy určeny metody používané při každodenní péči, viz „Určené použití“ na straně 3.

### VAROVÁNÍ

**Abyste předešli pádu pacienta, vyberte vždy správnou velikost vaku podle návodu.**

2. Zkontrolujte povolené kombinace vaku, závěsného ramene a zvedáku, viz část „Povolené kombinace“ na straně 7.

### VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím zkontrolujte zařízení.**

3. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz „Označení dílů“ na straně 4. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE. Zkontrolujte, zda se nevyskytují následující vady:
  - opotřebení,
  - uvolněné stehy,
  - roztržení,
  - otvory v látce,
  - znečištěná látka,
  - poškozená poutka,
  - nečitelný nebo poškozený štítek.

CS

### VAROVÁNÍ

**Abyste předešli křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu.**

4. Zkontrolujte, zda je vak čistý. Není-li vak čistý, viz část „Čištění a dezinfekce“ na straně 15.
5. Před používáním vaku si přečtěte návod k použití zvedáku a seznámte se s pokyny pro presun a převoz.
6. Vždy zkontrolujte symbol praní na štítku jednorázového vaku. Pokud byl jednorázový vak vyprán, vyhodte ho do odpadu. Viz „Jednorázový vak – NEPERTE“ na straně 15.
7. Pokud je viditelný tento symbol, jednorázový vak NEPOUŽÍVEJTE / štítek jednorázového vaku naznačuje, že byl vyprán.

### POZNÁMKA

Když pacient opouští nemocnici, jednorázový vak používaný u tohoto pacienta vyhodte.

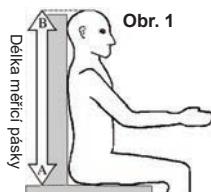
# Výběr velikosti vaku

## Použití měřicí pásky společnosti Arjo (4 kroky) (Příslušenství)

Měřicí páска od společnosti Arjo je příslušenství k určování velikosti, které slouží pouze jako pomůcka. Měření je proto pouze přibližné. Při výběru správné velikosti vaku od společnosti Arjo je nutné vzít v potaz také šířku a tělesné proporce pacienta.

CS

1. Je-li to možné, pacient by měl sedět.
2. Bod A na měřicí páisce umístěte přes pacientovu kostrč / proti sedací části (pozice A).  
**(Viz. Obr. 1) a (Viz. Obr. 2)**



Obr. 1

Obr. 2

A COCCYX	HLAVA	43	52	61	72.7	84.7	94.7	99.6	104.7	114.7 cm
16.9		XXS	XS	S	M	L	LL	XL	XXL	

3. Měřte od kostrče / sedací části (pozice A) k horní části hlavy (pozice B) **(Viz. Obr. 1)**.
4. Barevná oblast na měřicí pásecce, která je v rovině s horní částí pacientovy hlavy značí požadovanou velikost vaku. Pokud velikost vaku spadá mezi dvě možnosti, doporučujeme použít menší velikost.  
**(Viz. Obr. 2)**

## Měření bez měřicí pásky (2 kroky)

1. Položte vak pacientovi přes záda.
2. Vak musí pacienta zakrývat od horní části hlavy (pozice B) až po kostrč (pozice A). **(Viz. Obr. 1)**

# Výběr vaku

Při výběru vaku je nutné vzít v potaz tělesné postižení, rozložení hmotnosti a celkový fyzický stav pacienta.

## Přesun/převoz

Číslo výrobku	Bezpečné pracovní zatížení	Popis výrobku	Velikost
MAA8000	454 kg (1 000 lb)	Bariatrický poutkový vak Comfort	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1 000 lb)	Bariatrický poutkový vak Comfort	M, L
MAA8010	454 kg (1 000 lb)	Bariatrický poutkový vak	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1 000 lb)	Bariatrický poutkový vak Hammock – s rozdělenou nožní částí	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1 000 lb)	Bariatrický poutkový vak Hammock	M, L, XL, XXL
MFA8010	454 kg (1 000 lb)	Jednorázový bariatrický poutkový vak	M, L, XL, XXL

Čísla výrobků s „příponou A“ (např. MAA8000A) mají zemi původu v souladu se zákonem BAA (Buy American Act).

# Výběr poutkového vaku

Poloha těla podle výběru poutek	Ramenní poutko	Stehenní poutko
	3	1
	2	1
	1	1
	1	2

CS

## Povolené kombinace

### VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy dodržujte povolené kombinace uvedené v tomto návodu.  
Žádné jiné kombinace nejsou povoleny.

### Bezpečné pracovní zatížení (SWL)

Vždy dodržujte nejnižší SWL celého systému. Například Zvedák / závěsné rameno Tenor má bezpečné pracovní zatížení 320 kg (705 lb) a vak MAA8000 má bezpečné pracovní zatížení 454 kg (1 000 lb). To znamená, že zvedák / závěsné rameno Tenor má nejnižší bezpečné pracovní zatížení. Pacient nesmí vážit více, než je nejnižší bezpečné pracovní zatížení.

Zvedák	Tenor	Maxi Sky 1000	Maxi Sky 2 Plus
SWL	320 kg (705 lb)	454 kg (1 000 lb)	454 kg (1 000 lb)
Závěsné rameno	Čtyřbodové závěsné rameno s poutky	Čtyřbodové bariatrické závěsné rameno	Závěsné rameno
Vak	SWL	Velikost	Velikost
MAA8000	454 kg (1 000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1 000 lb)	M, L	M, L
MAA8010	454 kg (1 000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1 000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1 000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MFA8010	454 kg (1 000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL

# Připevnění a odepnutí poutek

**Čtyřbodové závěsné rameno:** Nejdříve připněte ramenní poutka na přední háčky. Poté připněte stehenní poutka na zadní háčky.

## VAROVÁNÍ

Ramenní popruhy nesmí být zkřížené.

## Připevnění poutek (5 kroků)

## VAROVÁNÍ

Pro ramenní popruhy použijte poutka stejné délky a stejně tak pro stehenní popruhy.

1. Navlékněte poutko přes pružinovou západku (**A**).  
**(Viz. Obr. 3)**
2. Zatáhněte za poutko směrem dolů, aby se západka otevřela.
3. Průžinová západka se musí zcela zavřít a poutko musí být uvnitř. **(Viz. Obr. 3)**
4. Západka se musí volně pohybovat.
5. Poutka a popruhy nesmí být zkroucené.

## POZNÁMKA

Délky poutek na popruzích slouží k úpravě polohy pacienta a k zajištění jeho pohodlí.

- Poutka blíže k ramenům = větší předklon
- Poutka dále od ramen = větší záklon
- Poutka blíže k nohám = zvednutá spodní část nohou / sedací část
- Poutka dále od nohou = spuštěné nohy / sedací část

## Odepnutí poutek (2 kroky)

Před odstraněním poutka musí váha pacienta spočívat na povrchu, kam je přesouván.

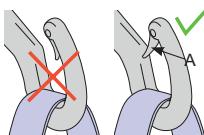
### Postup 1

1. Stisknutím otevřete pružinovou západku.
2. Odstraňte poutko.

### Postup 2

1. Přetáhněte jednu stranu poutka přes hák a průžinovou západku. **(Viz. Obr. 4)**
2. Zatáhněte za poutko směrem dolů. **(Viz. Obr. 5)**

Obr. 3



Obr. 4



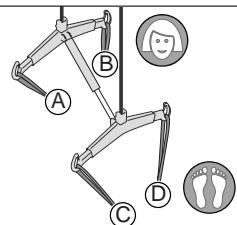
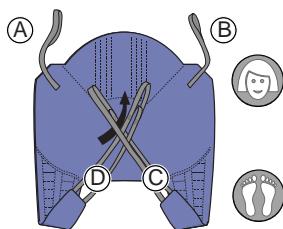
Obr. 5



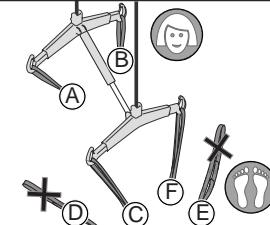
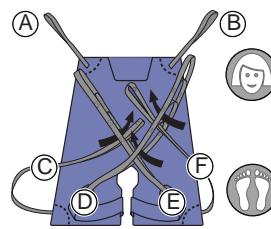
# Metody připojení

## Metoda 1 – překřížení (popruhy jsou umístěny křížem přes nohy)

Tato metoda se doporučuje pro většinu běžných přesunů.



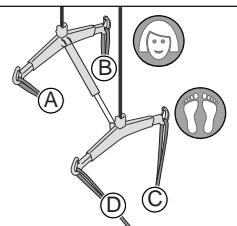
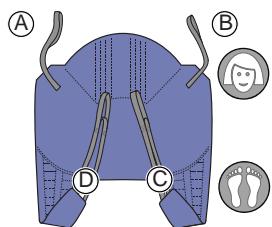
Modely vaku: MAA8000, MAA8010, MFA8010



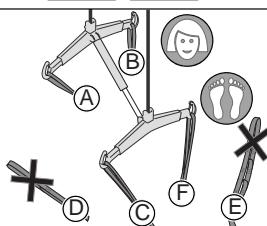
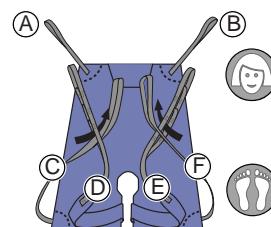
Model vaku: MAA8020

## Metoda 2 – abdukce, nohy od sebe (stehna od sebe s nepřekříženými popruhy)

Při této metodě jsou nohy pacienta od sebe, což je příhodné pro použití toalety a hygienickou péči.



Modely vaku: MAA8000, MAA8010, MFA8010



Model vaku: MAA8020

## VAROVÁNÍ

Metoda 2 nemusí být vhodná pro pacienty, kteří ovládají horní polovinu těla v omezené míře, protože by při uvedení do polohy vsedě mohli sklouznout dolů a téměř vypadnout z vaku.

# Použití vaku

## Na lůžku (22 kroků)

1. Postavte zvedák do blízkosti pacienta.
2. Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku do ergonomické polohy, je-li to možné.
3. Je-li to možné, nastavte lůžko do polohy pro sezení, pro snazší dýchání a snazší připevnění vaku.
4. Zkontrolujte, zda jsou do kapes plně zasunuty výztuhy – pokud je jimi lůžko vybaveno.
5. Složte vak podélnečkou podél středové čáry, aby vnější strana směrovala ven. Štítek vaku se nachází na vnější straně.

CS

## VAROVÁNÍ

Aby při přetáčení pacienta nedošlo k poranění, musí být přítomna další pečující osoba, nebo musí být použity postranice na opačné straně lůžka.

6. Pacienta přetočte. (Použijte místní techniku.) Pokud není možné metodu přetáčení použít, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití plochého nebo válcového smýkacího pomůcky.
7. Přehoďte složený vak pacientovi přes bok. Středová čára musí být vyrovnaná s páteří pacienta, počínaje kořicí. Umístěte stehenní klopy směrem k nohám. (Viz. Obr. 6)
8. Složte dolů horní část vaku a zasuňte ji pod tělo pacienta.
9. Prevalte pacienta na druhou stranu.
10. Vytáhněte zbyvající část vaku zpod těla pacienta.
11. Otočte pacienta zpět na záda.
12. Umístěte stehenní klopy pod pacientovy nohy. Aby nedošlo k poškození pokožky, používejte při umístování stehenních klop pod nohy plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Stehenní klopy musí být zcela rozprostřené a nesmí být překroucené. Viz příslušný návod k použití plochého nebo válcového smýkacího pomůcky.

## 13. Zajistěte následující: (Viz. Obr. 7)

- Vak musí být vycentrovaný, plochý a bez záhybů.
  - Hlavová opěrka vaku musí zakrývat oblast krku a hlavy.
  - Části vaku nesmí být pod pacientem zkroucené.
14. Překřížte stehenní popruhy. Protáhněte jeden popruh druhým. (Viz. Obr. 8)

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, musí být paže pacienta uvnitř vaku.

15. Paže pacienta musí být uvnitř vaku.
16. Postavte zvedák vedle pacienta a aktivujte brzdy zvedáku.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění pacienta, buděte při spouštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.

17. Připevněte vak. (Viz. Obr. 3)
18. Pacienta mírně nadzvedněte, aby se vak napnul. (Viz. Obr. 9)

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu pacienta, musí být před zvedáním i v jeho průběhu vak rádně a bezpečně připnutý.

19. Ujistěte se, zda:
  - Všechna poutka jsou rádně připnuta.
  - Všechny popruhy jsou rovné (nesmí být zkroucené).
  - Pacient leží ve vaku pohodlně.
20. Pokud je potřeba provést nějaké úpravy, spusťte pacienta dolů a před odstraněním poutek se ujistěte, že jeho váha spočívá na povrchu, kam je přesouván.
21. Uvolněte brzdy na zvedáku.
22. Pacienty přesouvajte podle návodu k použití zvedáku. Přesun provádějte pouze na krátké vzdálenosti (několik metrů nebo stop). V opačném případě použijte vozík, nosítka nebo lůžko.

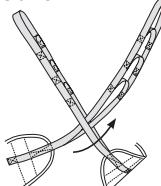
Obr. 6



Obr. 7



Obr. 8



Obr. 9



## Na židli/vozíku (20 kroků)

### POZNÁMKA

Na židli nebo vozíku NEPOUŽÍVEJTE vak Hammock pro amputované. Tyto pomůcky používejte na lůžku.

1. Postavte zvedák do blízkosti pacienta.
2. Vozík zabrzděte.
3. Zkontrolujte, zda jsou do kapes plně zasunuty výztuhy – pokud je jimi lůžko vybaveno.
4. Postavte se před pacienta a nakloňte ho dopředu. Pacient může jako pomoc využít opěrku křesla.
5. Přehod'te vak přes pacientova záda a hlavu tak, aby vnitřní část vaku ležela na pacientovi.  
Štítek vaku se nachází na vnější straně.  
Pokud vak nepasuje, použijte větší velikost.
6. Středová čára musí být vyravnána s páteří a kostrčí pacienta.
7. Zastraťte jeden konec vaku na kostrč nebo proti sedací části. Pokud je to nutné, použijte pro umístění vaku pod pacienta plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky.
8. Položte pacienta zpět.
9. Umístěte stehenní klopy pod pacientovy nohy.  
Stehenní klopy nesmí být zkroucené. Aby nedošlo k poškození pokožky, používejte při umisťování stehenních klop plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Stehenní klopy musí být zcela rozprostřené. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky. (Viz. Obr. 10)
10. Překřížte stehenní popruhy. Protáhněte jeden popruh druhým. (Viz. Obr. 8)
11. Zajistěte následující:
  - Vak musí být vycentrovaný, plochý a bez záhybů.
  - Hlavová opěrka vaku musí zakrývat oblast krku a hlavy.
  - Vnitřní část vaku je proti tělu pacienta.
  - Části vaku nesmí být pod pacientem zkroucené.

12. Uveďte závěsné rameno do polohy pro sezení, rozevřete široce nohy zvedáku a postavte zvedák před pacienta.

13. Zvedák zabrzděte.

### VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, musí být paže pacienta uvnitř vaku.

14. Paže pacienta musí být uvnitř vaku.

### VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění pacienta, bud'te při spouštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.

15. Připevněte vak. V případě potřeby upravte závěsné rameno. (Viz. Obr. 3)

### VAROVÁNÍ

Popruhy nesmí být zachyceny vozíkem nebo kolečky zvedáku.

16. Dávějte pozor na závěsné rameno a pacienta mírně nadzvedněte, aby se vak napnul.

### VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu pacienta, musí být před procesem zvedání i během něho vak rádně a bezpečně připnutý.

17. Ujistěte se, zda:

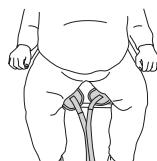
- Všechna poutka jsou rádně připnuta.
- Všechny popruhy jsou rovné (nesmí být zkroucené).
- Pacient leží ve vaku pohodlně.

18. Pokud je potřeba provést nějaké úpravy, spusťte pacienta dolů a před odstraněním poutek se ujistěte, že jeho váha spočívá na povrchu, kam je přesouván.

19. Uvolněte brzdy na zvedáku.

20. Pacienty přesunujte a převážejte podle návodu k použití zvedáku.

Obr. 10



## Na podlaze (35 kroků)

1. Proveďte klinické posouzení pacienta.  
Vak nepoužívejte, pokud má pacient zranění hlavy, krku, páteře nebo kyče. (Použijte místní rutinní postup.)
2. Podložte hlavu pacienta polštářem. (**Viz. Obr. 11**)
3. Pacient musí být v oblasti, která je dostupná pro zvedák. V případě potřeby použijte plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky.
4. Zkontrolujte, zda jsou do kapes plně zasunuty výztuhy – pokud je jimi lůžko vybaveno.
5. **Pokud se pacient dokáže posadit, pokračujte následujícím krokem. Nedokáže-li se posadit, pokračujte krokem 9.**
6. **Pacient se dokáže posadit:** Postavte se za pacienta a pomozte mu do sedící polohy.
7. Přehod'te vak přes pacientova záda a hlavu tak, aby vnitřní část vaku ležela na pacientovi. Štítek vaku se nachází na vnější straně.
8. Středová čára musí být vyrovnaná s páteří pacienta, počínaje kostrčí nebo sedací částí.
- Pokračujte krokem 16.**
9. **Pacient se nedokáže posadit:** Složte vak podélno podél středové čáry, aby vnější strana směrovala ven. Štítek vaku se nachází na vnější straně.
10. Pacienta přetočte. (Použijte místní techniku) (**Viz. Obr. 12**) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky.
11. Přehod'te složený vak pacientovi přes bok. Středová čára musí být vyrovnaná s páteří pacienta, počínaje kostrčí. Umístěte stehenní klopy směrem k nohám. (**Viz. Obr. 13**)
12. Složte dolů horní část vaku a zasuňte ji pod tělo pacienta. Pro umístění vaku pod pacienta použijte plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky.
13. Převalte pacienta na druhou stranu.
14. Vytáhněte zbývající část vaku zpod jeho těla.
15. Otočte pacienta zpět na záda.
16. Zajistěte následující: (**Viz. Obr. 13**)
  - Vak musí být vycentrovaný, plochý a bez záhybů.
  - Hlavová opěrka vaku musí zakrývat oblast krku a hlavy.
  - Části vaku nesmí být pod pacientem zkroucené.
17. Postavte zvedák bohem s široce rozevřenýma nohami zvedáku. Jedna pečující osoba musí být poblíž pacienta a musí dávat pozor na jeho hlavu a vlasy. Druhá pečující osoba musí zvedat pacientovy nohy.
18. Umístěte jednu nohu zvedáku vedle pacientovy hlavy a druhou nohu zvedáku pod pacientovy nohy. Závěsné rameno musí být umístěno nad rameny pacienta. (**Viz. Obr. 14**)
19. Spusťte závěsné rameno.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění pacienta, budte při spouštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.

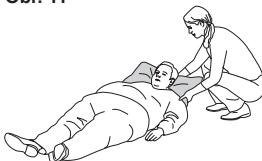
20. Umístěte stehenní klopy pod pacientovy nohy.

Aby nedošlo k poškození pokožky, používejte při umisťování stehenních klop plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Stehenní klopy musí být zcela rozprostřené a nesmí být překroucené. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, musí být paže pacienta uvnitř vaku.

Obr. 11



Obr. 12



Obr. 13



21. Paže pacienta musí být uvnitř vaku.
22. Připevněte ramenní poutka.
23. Zvedněte mírně pacientovu hlavu.
24. Přesuňte zvedák/závěsné rameno blíže k nohám pacienta.
25. Zvedák zabrzděte.
26. Překřížte stehenní popruhy. Protáhněte jeden popruh druhým. (**Viz. Obr. 8**)
27. Připevněte stehenní poutka.
28. Pacienta mírně nadzvedněte, aby se vak napnul.

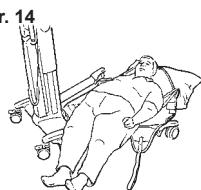
## VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo k pádu pacienta, musí být před procesem zvedání i během něho vak řádně a bezpečně připnutý.**

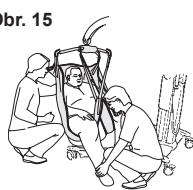
29. Ujistěte se, zda:
  - Všechna poutka jsou řádně připnuta.
  - Všechny popruhy jsou rovné (nesmí být zkroucené).
  - Pacient leží ve vaku pohodlně.
30. Pokud je potřeba provést nějaké úpravy, spusťte pacienta dolů a před odstraněním poutek se ujistěte, že jeho váha spočívá na povrchu, kam je přesouván.
31. Ujistěte se, zda: (**Viz. Obr. 15**)
  - závěsné rameno je v poloze pro záklon,
  - jedna pečující osoba dává pozor na pacientovu hlavu a
  - druhá zvedne pacientova chodidla, aby zabránila jejich kontaktu s nohou zvedáku.
32. Odstraňte polštář.
33. Uvolněte brzdy na zvedáku.
34. Dejte nohy zvedáku k sobě.
35. Pacienty přesunujte a převážejte podle *návodu k použití*.

CS

Obr. 14



Obr. 15



# Odstranění vaku

## Na lůžku (12 kroků)

- Umístěte pacienta nad lůžko. (Viz. Obr. 16)
- Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku do ergonomické polohy, je-li to možné.
- Závěsné rameno musí být v poloze pro záklon.

### VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo k poranění pacienta, buděte při spouštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.**

- Spusťte pacienta na lůžko. Před odstraněním poutek musí váha pacienta spočívat na povrchu, kam je transportován.
- Odpojte vak.
- Zvedák přesuňte dálé od pacienta.
- Odstraňte zpod pacientových nohou stehenní klopy tak, že je složíte dozadu, a opatrně je vytáhněte. K odstranění stehenních klop použijte plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky.

### VAROVÁNÍ

**Aby při přetáčení pacienta nedošlo k poranění, musí být přítomna další pečující osoba, nebo musí být použity postranice na opačné straně lůžka.**

- Pacienta přetočte. (Použijte místní techniku) Pokud není možné metodu přetáčení použít, použijte pro odstranění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky.
- Zasuňte vak pacientovi pod tělo.
- Přealte pacienta na druhou stranu a odeberte vak.
- Otočte pacienta zpět na záda.
- Pacient musí být v pohodlné a bezpečné poloze na lůžku.

## Na židli/vozíku (13 kroků)

- Aktivujte brzdy vozíku.
- Umístěte pacienta nad židli nebo vozík. (Viz. Obr. 17)
- Spusťte pacienta na židli/vozík.
- Před odstraněním poutek musí váha pacienta spočívat na povrchu, kam je transportován.
- Postavte se za židli/vozík a zatáhněte pacienta proti němu pomocí madel na straně vaku.
- Spodní část zad pacienta musí kompletně spočívat na židli/vozíku, aby pacient nesklozl dolů.

### VAROVÁNÍ

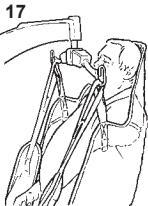
**Aby nedošlo k poranění pacienta, buděte při spouštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.**

- Odpojte vak.
- Zvedák přesuňte dálé od pacienta
- Opatrně vytáhněte stehenní klopy zpod nohou pacienta a položte je zpět podél jeho těla. K odstranění stehenních klop použijte plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky. (Viz. Obr. 18)
- Postavte se před pacienta a nakloňte ho dopředu. Pacient může jako pomoc využít opěrku křesla.
- Vak vytáhněte.
- Pokud pacient nemůže pomáhat, složte vak dozadu za záda pacienta a opatrně ho vytáhněte. K odstranění vaku použijte plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky.
- Položte pacienta zpět do pohodlné a bezpečné polohy.

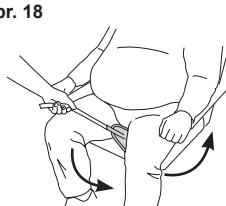
Obr. 16



Obr. 17



Obr. 18



# Čistění a dezinfekce

## VAROVÁNÍ

Abyste předešli křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poškození materiálu a k poranění, provádějte čištění a dezinfekci podle tohoto návodu.

- Žádné jiné chemikálie nejsou povoleny.
- Nikdy k čištění nepoužívejte chlór.
- Chlór poškodí povrch materiálu.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před dezinfekcí zvedáku odstraňte vak.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, jednorázový vak nikdy neperte. Jednorázový vak je určen výhradně „k použití u jednoho pacienta“.

Všechny bariatrické vaky kromě jednorázového bariatrického poutkového vaku by se mely čistit, pokud jsou znečištěné, jsou na nich skvrny nebo jsou předávány mezi pacienty.

## Pokyny pro čištění (7 kroků)

### (NE pro jednorázový vak)

1. Odpojte vak od zvedáku.
2. Výjměte výztuhy z kapes, jsou-li ve výbavě.
3. Před praním zapněte na vacích a popruzích všechny přezky a připněte všechna poutka na příslušné háky.
4. Pro doporučení ohledně čištění se podívejte na symboly na štítku výrobku.
5. Vak perte v pračce při teplotě 70 °C. Aby byla zajištěna dostatečná úroveň dezinfekce, dodržujte při praní místní hygienické předpisy. Je-li to podle štítku výrobku možné, sušte v sušičce na nízkou teplotu, max. 60 °C.

Obr. 19



## 6. NEPROVÁDĚJTE následující:

- neperte spolu s předměty s drsným povrchem nebo ostrými hranami;
- nepoužívejte mechanický tlak, vak nemačkejte ani nerolujte
- nepoužívejte bělicí prostředky
- nepoužívejte plynovou sterilizaci
- nepoužívejte autokláv
- nepoužívejte chemické čištění
- nežehlete

7. Před použitím vaku do něj vraťte výztuhy (je-li jimi vybaven).

CS

## Jednorázový vak – NEPERTE

Jednorázový vak je určen k použití u jednoho pacienta.

Jednorázový vak nečistěte, neperte, nedezinfikujte, neotírejte ani nesterilizujte. V případě, že bylo s jednorázovým vakem nakládáno některým z uvedených způsobů, neprodleně jej zlikvidujte.

Jednorázový vak je označen symbolem „NEPRAT“. (Viz. Obr. 19)

Po vyprání se na jednorázovém vaku objeví symbol „NEPOUŽÍVAT/NEZVEDAT“. (Viz. Obr. 20)

## Čisticí chemikálie

Pro všechny vaky (NE pro jednorázový vak) používejte běžně prodávané čisticí prostředky bez optických zjasňovačů. Není povoleno používat žádné další chemikálie, např. chlór, změkčovače, dezinfekční prostředky na bázi jódu, bróm a ozón.

## Dezinfekce

Jediná povolená dezinfekce je dezinfekce vypráním. Toto se nevtahuje na jednorázový vak. Jednorázový vak NESMÍTE čistit, prát ani dezinfikovat.

Obr. 20



# Péče a preventivní údržba

## VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním pacienta nebo pečující osoby nikdy zařízení neupravujte ani nepoužívejte nekompatibilní díly.

## Před každým použitím a po něm

CS

### Vizuální kontrola všech nechráněných dílů

Pečující osoba by měla vak před každým použitím a po něm zkонтrolovat. Kompletní vak by měl být zkontrolován, zda se u něho nevyskytuje níže uvedené vady. Pokud jsou viditelné níže uvedené vady, vak okamžitě vyměňte.

- Opotřebení
- Uvolněné stehy
- Roztržení
- Otvory
- Vyblednutí nebo skvrny od bělení
- Znečištěný vak nebo vak se skvrnami
- Nečitelný nebo poškozený štítek
- Pára
- Pro jednorázový vak: Ujistěte se, že je symbol „NEPRAT“ na hlavové opérce neporušený. Pokud je štítek poškozený nebo chybí a objeví se červený štítek „NEPOUŽÍVAT/NEZVEDAT“, vak okamžitě vyměňte. Viz „Štítek na vaku“ na straně 17.

## Při znečištění nebo předávání mezi pacienty

### Čištění/dezinfekce (všechny vaky kromě jednorázového vaku)

Je-li vak znečištěn, jsou na něm skvrny anebo je předáván mezi více pacienty, pečující osoba by měla zajistit, aby byl vyčištěn podle pokynů v části „Čištění a dezinfekce“ na straně 15.

### Jednorázové vaky

Prání nebo dezinfekce nejsou povoleny. Jednorázový vak neotvírejte, nesterilizujte ani neznečišťujte. V případě, že bylo s jednorázovým vakem nakládáno uvedeným způsobem, zlikvidujte jej.

### Skladování

Když nejsou vaky používány, musí být uloženy tak, aby byly chráněny před přímým slunečním světlem, před zbytečným zatížením, napětím nebo tlakem a před nadměrným teplem a vlhkostí. Vaky by neměly přijít do styku s ostrými hranačemi, látkami způsobujícími korozi a dalšími věcmi, které by mohly způsobit jejich poškození.

### Servis a údržba

Doporučujeme, aby byl stav vaku dvakrát ročně (každých 6 měsíců) zkонтrolován vyškoleným personálem podle normy ISO 10535.

# Odstraňování problémů

Problém	Akce
Pacient není ve vaku správně usazen (např. jeden popruh je kratší než druhý).	<ul style="list-style-type: none"><li>• Obě ramenní poutka musí být k závěsnému ramenu připevněná ve stejné délce.</li><li>• Obě stehenní poutka musí být k závěsnému ramenu připevněná ve stejné délce.</li><li>• Popruhy nesmí být zkroucené.</li><li>• Pacient musí být usazen uvnitř vaku. Na vnější straně je štítek.</li><li>• Pacient musí být ve vaku umístěn uprostřed.</li></ul>
Když pacient sedí ve vaku, cítí nepohodlí v oblasti nohou.	Na stehenních klopách nesmí být žádné záhyby.
Aplikování vaku je nesnadné (např. při přetáčení).	Použijte plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo podle pokynů v příslušném <i>návodu k použití</i> .
Aplikování ramenních poutek je nesnadné.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pacienta na lůžku nebo na podlaze uveděte do více sedící polohy. Pacientův krk/záda podložte polštářem – mimo vak.</li><li>• Zvedněte zádovou opěrku lůžka – je-li ve výbavě.</li><li>• Upravte závěsné rameno do polohy pro větší záklon. Dávejte pozor na pacientovu hlavu.</li></ul>
Aplikování stehenních poutek je nesnadné.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ohněte pacientovy nohy nebo pacientova kolena podložte polštářem. Pokud je vak aplikován na podlaze, položte pacientovy nohy na koleno pečující osoby.</li><li>• Upravte závěsné rameno do polohy pro vzpřímenější posed.</li></ul>
Použití vaku v kombinaci se zvedákem a závěsným ramenem je nesnadné.	Vak používejte pouze v souladu s kombinacemi popsanými v části „ <i>Povolené kombinace</i> “ na straně 7.
Poloha pacienta ve vaku by měla být ve větším záklonu nebo vzpřímenějším posedu.	K upravení polohy pacienta použijte délky poutek.
Pacient si přeje mít více podložený krk.	Pacientův krk podložte polštářem – uvnitř vaku.
Jednorázový vak je znečištěný, jsou na něm skvrny nebo je vlhký.	Jednorázový vak zlikvidujte a nahradte ho novým.
Štítek „NEPRAT“ je poškozený nebo chybí a je viditelný červený podkladní symbol.	Jednorázový vak zlikvidujte a nahradte ho novým.

CS

# Technické specifikace

CS

Obecné	
Bezpečné pracovní zatížení (SWL) = max. celkové zatížení	Viz „Povolené kombinace“ na straně 7
Životnost – doporučené období pro používání	Viz „Předpokládaná životnost“ na straně 3
Doba použitelnosti – maximální doba při skladování nového nerozbaleného výrobku	Viz „Předpokládaná životnost“ na straně 3
Model a typ	Viz „Výběr vaku“ na straně 6
Prostředí pro používání, přepravu a skladování	
Teplota	0 až +40 °C (+32 až +104 °F) – používání a skladování -25 až +60 °C (-13 až +140 °F) – přeprava
Vlhkost	Max. 15–70% při +20 °C (68 °F) – pro používání a skladování Max 10–95% při +20 °C (68 °F) – pro transport
Likvidace po skončení životnosti	
Obal	Obal sestává z měkkého plastu, recyklovatelného podle místní legislativy.
Vak	Vaky, včetně výztuh / stabilizačních prvků, výplňového materiálu a jiných textilií nebo polymerů, plastových materiálů apod., by měly být vytříděny jako hořlavý odpad.
Díly a příslušenství	
Výztuhy	GX21270 a TBS110
Měřicí páska	MTA1000

# Štítek na vaku

Symboly týkající se péče a praní	
	Praní v pračce při 70 °C (158 °F)
	Není povoleno bělení
	Není povoleno sušení v sušičce
	Je možno sušit v sušičce
	Nezehlit
	Není povoleno chemické čištění

Certifikáty/označení	
	Značka CE potvrzující shodu s harmonizovanou legislativou Evropského společenství
	Označuje, že produkt je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích
	Jedinečný identifikátor prostředku

Symboly na jednorázových vacích	
	Vícenásobné použití u jednoho pacienta
	Symbol „Neprat“. Umístěn na vnější straně vaku
	Symbol „Nepoužívat/nezvedat“. Bariatrický jednorázový vak byl vyprán. Umístěn na vnější straně vaku

Symbol poutka	
	Použijte závěsné rameno s háčky pro poutka.

Číslo výrobku	
REF XXXXXX-X	Číslo výrobku s označením -X uvádí velikost vaku.
REF XXXXXXX	Pokud je číslo výrobku uvedeno bez písmena značícího velikost na konci, znamená to, že se jedná o vak jedné univerzální velikosti.

Obsah vláken	
PES	Polyester
PU	Polyuretan

Různé Symboly	
	Bezpečné pracovní zatížení (SWL)
	Symbol Jméno pacienta
	Symbol záznamu
	Před použitím si přečtěte návod
	Číslo výrobku
	Datum a rok výroby
	Název a adresa výrobce

CS

# Indholdsfortegnelse

Forord .....	20	Fastgøringsmetoder .....	27
Kundesupport.....	20	Metode 1 – Kryds (benene krydset, med krydsende stropper) .....	27
Definitioner i denne BVL.....	20	Metode 2 – Abduktion, benafstand (benene spredte, med ikke-krydsende stropper) .....	27
Tilsigtet anvendelse .....	21	Anvendelse af sejlet .....	28
Plejemodtagervurdering .....	21	I sengen (22 trin) .....	28
Forventet levetid.....	21	I stol/kørestol (20 trin) .....	29
Sikkerhedsinstruktioner .....	22	På gulvet (35 trin) .....	30
Sikkerhedspraksis .....	22	Fjernelse af sejlet .....	32
Alvorlig hændelse.....	22	I sengen (12 trin) .....	32
Komponenternes betegnelser .....	22	I stol/kørestol (13 trin) .....	32
Klargøring .....	23	Rengøring og desinfektion.....	33
Inden første ibrugtagning (6 trin).....	23	Rengøringsanvisning (7 trin) (IKKE engangssejl) .....	33
Forholdsregler, der altid skal træffes inden brugen (5 trin).....	23	Engangssejl – Må IKKE vaskes .....	33
Valg af sejlstørrelse .....	24	Kemikalier til rengøring .....	33
Sådan benyttes Arjo-målebånd (4 trin) (tilbehør) .....	24	Desinfektion .....	33
Størrelsesbestemmelse uden målebånd (2 trin) .....	24	Pleje og forebyggende vedligeholdelse .....	34
Valg af sejl .....	24	Før og efter hver brug .....	34
Forflytning/transport .....	24	Ved tilsmudsning, pleitung og ved brug til en ny plejemodtager .....	34
Tilladte kombinationer .....	25	Opbevaring .....	34
Sikker arbejdsbelastning (SWL).....	25	Service og vedligeholdelse .....	34
Valg af sejlløkker .....	25	Fejlfinding .....	35
Fastgørelse og frigørelse af løkker .....	26	Tekniske specifikationer .....	36
Fastgørelse af løkkerne (5 trin) .....	26	Mærkat på sejlet .....	37
Frigørelse af løkkerne (2 trin).....	26		

DA

## ADVARSEL



For at undgå skader, skal denne brugsvejledning og de medfølgende dokumenter altid gennemlæses, før produktet tages i brug. Læs denne brugsvejledning grundigt.

Designpolitik og opphavsret

® og ™ er varemærker, der tilhører Arjo-koncernen. © Arjo 2022.

Da vores politik løbende udvikles, forbeholder vi os ret til at ændre design uden forudgående varsel.

Indholdet i denne publikation må ikke kopieres hverken til fulde eller delvist uden tilladelse fra Arjo.

## Forord

**Tak for dit køb af hjælpemidler fra Arjo. Læs denne brugsvejledning (BVL) omhyggeligt igennem!**

Arjo kan ikke drages til ansvar for nogen ulykke, hændelse eller manglende ydelse, der opstår som følge af uautoriserede ændringer af dets produkter.

## Kundesupport

Hvis du har brug for yderligere oplysninger, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-repræsentant.

Kontaktoplysningerne fremgår af listen bagest i denne BVL.

## Definitioner i denne BVL

### ADVARSEL

Betyder: Sikkerhedsadvarsel. Manglende forståelse og overholdelse af denne advarsel kan medføre, at du selv eller andre kommer til skade.

### FORSIGTIG

Betyder: Manglende overholdelse af disse instruktioner kan skade hele systemet eller alle hjælpemidler eller dele af disse.

### BEMÆRK

Betyder: Disse oplysninger er vigtige i forhold til korrekt brug af dette system eller disse hjælpemidler.

# Tilsigtet anvendelse

Det bariatriske sejl er et produkt, der er beregnet til assisteret forflytning af svært overvægtige plejemande med begrænset mobilitet, hvor der er behov for understøttelse af hele kroppen under forflytning. De bariatriske sejl skal anvendes sammen med loftfeudstyr fra Arjo og i overensstemmelse med de tilladte kombinationer, der fremgår af denne brugsvejledning (BVL).

Hængkøjemodel MAA8030 må kun anvendes til tilbagelænet stilling.

De bariatriske sejl må kun anvendes af uddannet plejepersonale med tilstrækkelig viden om og kendskab til plejemiljøet og i overensstemmelse med retningslinjerne, der er opstillet i brugsvejledningen. De bariatriske sejl er beregnet til anvendelse i hospitalmiljøer, på plejehjem, i andre sundhedsinstitutioner og i hjemmeplejen.

Sejl fremstillet i ikke-vævet materiale (MFA8010) med betegnelsen bariatrisk lakkesejl til engangsbrug er et plejemanderspecifikt, ikke-vaskbart sejl, der kun er beregnet til at blive brugt i en begrænset periode. Bariatriske lakkesejl til engangsbrug må ikke bruges til badning og/eller brusebadning af en plejemand. De bariatriske sejl må kun benyttes i overensstemmelse med det formål, der er angivet i denne brugsvejledning. Anden brug er forbudt.

## Plejemandervurdering

Vi anbefaler, at der udarbejdes regelmæssige vurderingsrutiner. Plejepersonalet skal vurdere hver enkelt plejemand ud fra følgende kriterier, før udstyret tages i brug:

- Patienten/plejemanden sidder i kørestol
- Kan slet ikke holde sig selv oppe
- Kan ikke stå uden støtte og kan ikke bære nogen vægt, end ikke delvist
- Er afhængig af plejepersonale i de fleste situationer
- Er fysisk krævende for plejepersonalet
- Stimulering af tilbageblevne evner er meget vigtigt

Eller for en patient/plejemand, der:

- Er passiv
- Kan være næsten fuldstændigt sengeliggende
- Ofte stive, sammenpressede led
- Fuldstændigt afhængig af plejepersonalet
- Er fysisk krævende for plejepersonalet
- Stimulering og aktivering er ikke et primært mål

Sikker arbejdssbelastning (SWL) for det bariatriske engangssejl:

- MAA8000, MAA8000A, MAA8010, MAA8020, MAA8030, MFA8010: 454 kg (1000 lbs).

Brug den rigtige sejltyppe og sejlstørrelse efter korrekt vurdering af hver enkelt patient/plejemanders størrelse, tilstand og den aktuelle forflytningssituation.

Hvis patienten/plejemanden ikke opfylder disse kriterier, skal der benyttes alternativt udstyr/alternative systemer.

DA

## Forventet levetid

Den forventede levetid på det bariatriske sejl er den maksimale brugbare levetid.

Sejlenes forventede levetid afhænger af de faktiske brugsbetingelser. Derfor skal du før anvendelsen altid sikre dig, at sejlet ikke viser tegn på flosning, flænger eller anden skade, samt at der ikke foreligger andre former for skader (dvs. revner, knæk, brud). Hvis der iagttages skader af denne art, må sejlet ikke bruges. Hvis du er usikker på noget mht. sejlsikkerheden, bør du som en forholdsregel og for en sikkerheds skyld ikke bruge sejlet. Bariatriske lakkesejl til engangsbrug er kun beregnet til at blive brugt i en begrænset periode. I kraft af deres udformning skal bariatriske lakkesejl til engangsbrug behandles som plejemanderspecifikke engangsprodukter.

• Forventet produktlevetid:

- Engangssejl – 2 uger (baseret på 4 forflytninger om dagen). (Baratrisk lakkesejl til engangsbrug.)
- Levetid: 2 år (baratrisk sejl).
- Lagerholdbarhed:
- Lagerholdbarhed: 5 år (baratrisk sejl/baratrisk lakkesejl til engangsbrug)

# Sikkerhedsinstruktioner

DA

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemanden aldrig efterlades uden opsyn.

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at lade plejemanden ryge, mens sejlet er i brug. Der kan gå ild i sejlet.

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at vurdere plejemanden inden brugen.

## ADVARSEL

Forebyg risiko for fald ved at sikre, at plejemandens vægt er lavere end den sikre arbejdsbelastning på alle benyttede produkter eller tilbehørsdele.

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved kun at opbevare udstyret i et kortere tidsrum. Hvis produktet opmagasineres i længere tid end det tidsrum, der er anført i *BVL*, kan der opstå svagheder og brud i materialet.

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved at beskytte udstyret imod sollys/UV-lys. Udsættelse for sollys/UV-lys kan svække materialet.

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at vaske engangssejl. Engangssejl er kun beregnet til "brug til én plejemand".

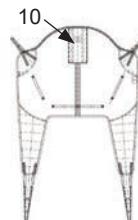
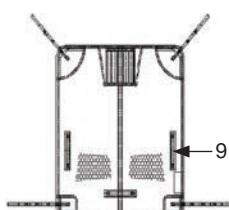
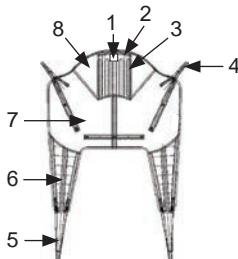
## Sikkerhedspraksis

- Hvis plejemanden på noget tidspunkt bliver urolig, skal forflytningen afbrydes, hvorefter plejemanden på sikker vis skal sænkes ned.
- Plejemande med spasmer kan løftes, men plejepersonalet skal sørge for at understøtte plejmandernes ben.

## Alvorlig hændelse

Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med denne enhed, som påvirker brugeren eller plejemanden, så bør brugeren eller plejemanden rapportere den alvorlige hændelse til producenten af enheden eller forhandleren. I EU bør brugere også indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinner sig.

# Komponenternes betegnelser



1. Mærkat på sejlet  
(anbragt udvendigt på sejlet)
2. Lomme til forstærkningselement
3. Forstærkningselement
4. Skulderstrop med lokke
5. Benstrop med lokke
6. Benflap
7. Kropssektion
8. Hovedsektion
9. Trækhåndtag
10. Mærkat med ordlyden ”MÅ IKKE vaskes/bruges/løfte” på bariatriske lokkesejl til engangsbrug (anbragt på ydersiden af sejlet)

*Eksempel på sejl. Ikke alle modeller er repræsenteret.*

# Klargøring

## Inden første ibrugtagning (6 trin)

1. Kontrollér alle dele af sejlet, se afsnittet "Komponenternes betegnelser" på side 22.  
Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede.
2. Les denne *BVL* grundigt.
3. Kontrollér, at sejlet er rent.
4. Vælg et egned sted til opbevaring af *BVL*, hvor den altid er let tilgængelig.
5. Sørg for, at der er udarbejdet en redningsplan i tilfælde af nødsituationer.
6. Hvis du har spørgsmål, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-forhandler for at få support.

### BEMÆRK

Arjo anbefaler, at navnet på plejemandtageren skrives på sejlets vedligeholdelsesmærkat, så krydkontaminering fra én plejemandtager til en anden forhindres.

## Forholdsregler, der altid skal træffes inden brugen (5 trin)

1. Plejemandtagervurdering skal altid lægges til grund for de plejemetoder, der benyttes i hverdagen, se "Tilsiget anvendelse" på side 21.

### ADVARSEL

Sørg for at vælge den korrekte sejlstørrelse i henhold til *brugsvejledningen (BVL)*, så plejemandtageren ikke falder.

2. Kontrollér de tilladte kombinationer i forhold til sejlet, afstandsbøjlen og liften, se "Tilladte kombinationer" på side 25.

### ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at efterse udstyret, inden det tages i brug.

3. Kontrollér alle dele af sejlet, se "Komponenternes betegnelser" på side 22. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede.

Vær opmærksom på:

- flosning
- løse syninger
- flænger
- huller i stoffet
- tilsmudset stof
- beskadigede lokker
- ulæselig eller beskadiget mærkat

### ADVARSEL

**Forebyg krydkontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne *BVL*.**

4. Kontrollér, at sejlet er rent. Hvis sejlet ikke er rent, se "Rengøring og desinfektion" på side 33.
5. Inden sejlet benyttes, skal du have læst *BVL* til liften vedr. forflytning og transport.
6. Kontrollér altid vaskesymbolet på engangssejlet. Hvis engangssejlet har været vasket, skal engangssejlet bortskaffes. Se "Engangssejl – MÅ IKKE vaskes" på side 33.
7. Hvis dette symbol er synligt, må engangssejlet IKKE anvendes/Mærkaten på engangssejlet viser, at det har været vasket.

### BEMÆRK

Hvis plejemandtageren forlader hospitalet, skal det plejemandtagerspecifikke engangssejl bortskaffes.

DA

# Valg af sejlstørrelse

## Sådan benyttes Arjo-målebånd (4 trin) (tilbehør)

Arjo-målebåndet er et størrelsesværktøj, der kun er at betragte som vejledende, og som giver omrentlige værdier. Den skal også tages hensyn til plejemandens højde. Den skal også tages hensyn til plejemandens højde, bredde og kropsbygning, når den korrekte størrelse på et Arjo-sejl vælges.

- DA
1. Plejemanden skal om muligt befinde sig i siddende stilling.
  2. Placer punktet mærket med A på målebåndet over plejemandens haleben/mod sædet (position A). (Se Fig. 1) og (Se Fig. 2)

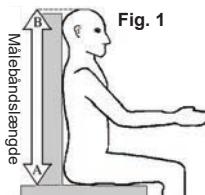


Fig. 1

Fig. 2

← A COCCYX HEAD →	43	'52	61	72.7	84.7	94.7	99.6	104.7	114.7	cm
	16.9	20.5	24	28.7	33.7	37.6	39.5	41.5	45.2	in

## Valg af sejl

Plejemandens fysiske handicap, vægtfordeling og generelle fysik skal alle tages med i betragtning ved valg af sejl.

### Forflytning/transport

Varenr.	Sikker arbejdsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA8000	454 kg (1000 lbs)	Bariatrisk komfort-løkkesejl	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lbs)	Bariatrisk komfort-løkkesejl	M, L
MAA8010	454 kg (1000 lbs)	Bariatrisk løkkesejl	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lbs)	Bariatrisk hængekøje-løkkesejl – opdelte ben	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lbs)	Bariatrisk hængekøje-løkkesejl	M, L, XL, XXL
MFA8010	454 kg	Bariatrisk løkkesejl til engangsbrug	M, L, XL, XXL

Artikelnumre med "A" til sidst (f.eks. MAA8000A) har BAA-overensstemmende oprindelsesland (Buy American Act).

# Valg af sejlløkker

Kroppens placering i forhold til de valgte løkker	Skulderløkke	Benløkke
	3	1
	2	1
	1	1
	1	2

DA

## Tilladte kombinationer

### ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at overholde de tilladte kombinationer, der er angivet i denne BVL. Ingen andre kombinationer er tilladt.

### Sikker arbejdsbelastning (SWL)

Overhold altid den laveste sikre arbejdsbelastning (SWL – Safe Working Load) for hele systemet. Liften/afstandsbøjlen *Tenor* har eksempelvis en SWL på 320 kg (705 lbs), mens sejlet *MAA8000* har en SWL på 454 kg (1.000 lbs). Det betyder, at liften/afstandsbøjlen *Tenor* har den laveste SWL. Plejemodtageren må ikke veje mere end den laveste SWL.

Lift	Tenor	Maxi Sky 1000	Maxi Sky 2 Plus
<b>SWL</b>	320 kg (705 lbs)	454 kg (1000 lbs)	454 kg (1000 lbs)
<b>Afstandsbøjle</b>	4-punkts løkkebøjle	4-punkts afstandsbøjle til overvægtige	afstandsbøjle
Sejl	SWL	Størrelse	Størrelse
MAA8000	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lbs)	M, L	M, L
MAA8010	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MFA8010	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL

# Fastgørelse og frigørelse af løkker

**4-punkts afstandsbøjle:** Sæt først skulderløkkerne fast i de forreste kroge. Sæt derefter benløkkerne fast i de bageste kroge

## ADVARSEL

Skulderstropperne må ikke krydse hinanden.

## Fastgørelse af løkkerne (5 trin)

## ADVARSEL

Benyt samme løkkelængde til skulderstropperne og samme længde til benstropperne.

DA

1. Læg løkken over den fjederbelastede låseanordning (A). (**Se Fig. 3**)
2. Træk løkken ned for at tvinge låseanordningen til at åbne.
3. Sørg for, at den fjederbelastede låseanordning lukker fuldstændigt med løkken indeni. (**Se Fig. 3**)
4. Sørg for, at låseanordningen kan bevæge sig frit.
5. Sørg for, at løkkerne og stropperne ikke er snoede.

## BEMÆRK

Løkkelængderne på stropperne bruges til at justere plejemandens position og komfort.

- Løkker tættere på skuldrene; mere fremadlænet stilling
- Løkker længere væk fra skuldrene; mere tilbagelænet stilling
- Løkker tættere på benene; løftede ben/bagdel
- Løkker længere væk fra benene; sænkede ben/bagdel

## Frigørelse af løkkerne (2 trin)

Sørg for, at plejemandens vægt optages af underlaget, inden løkken fjernes.

### Metode 1

1. Tryk den fjederbelastede låseanordning åben.
2. Fjern løkken.

### Metode 2

1. Træk den ene side af løkken over krogen og den fjederbelastede låseanordning. (**Se Fig. 4**)
2. Træk løkken ned. (**Se Fig. 5**)

Fig. 3

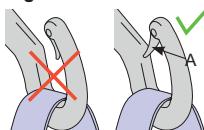
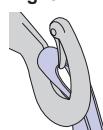


Fig. 4



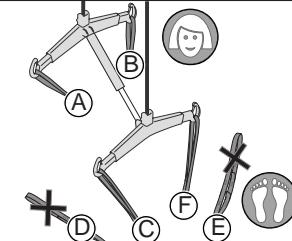
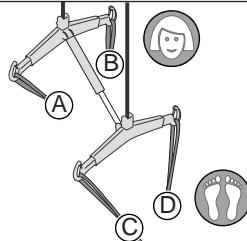
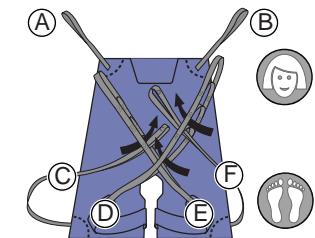
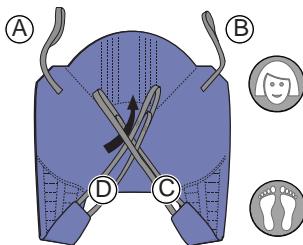
Fig. 5



# Fastgøringsmetoder

## Metode 1 – Kryds (benene krydset, med krydsende stropper)

Denne metode anbefales til de mest almindelige forflytninger.

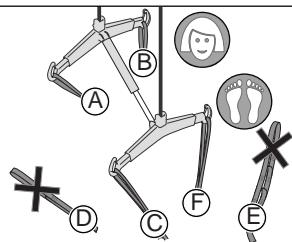
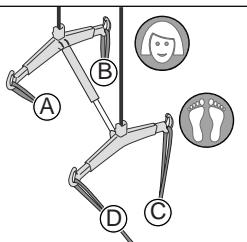
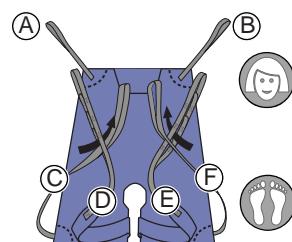
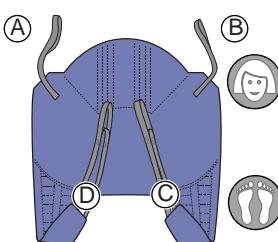


Sejlmøller: MAA8000, MAA8010, MFA8010

Sejlmodel: MAA8020

## Metode 2 – Abduktion, benafstand (benene spredte, med ikke-krydsende stropper)

Med denne metode holdes plejemodtagerens ben fra hinanden, hvilket er velegnet til toiletbesøg og hygiejnepleje.



Sejlmøller: MAA8000, MAA8010, MFA8010

Sejlmodel: MAA8020

## ADVARSEL

Metode 2 er muligvis ikke egnet til plejemodtagere uden kontrol i overkroppen, da de kan glide ned og næsten ud af sejlet eller komme til at læne sig kraftigt fremover, når den mest opret siddende stilling nås.

# Anvendelse af sejlet

## I sengen (22 trin)

1. Anbring liften i nærheden.
2. Aktivér bremserne på sengen, og justér sengen til en ergonomisk højde, hvis det er muligt.
3. Justér om muligt sengen til siddende stilling for at lette åndedrettet og gøre det lettere at anlægge sejlet.
4. Kontrollér, at stiverne er anbragt helt inde i stiverlommerne (hvis relevant).
5. Fold sejlet på den lange led langs med midterlinjen, yderside mod yderside. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.

DA

## ADVARSEL

**Forebyg personskade under rulning ved at sørge for, at der er et andet medlem af plejepersonalet til stede og/eller brug sengehesten i den modsatte side af sengen.**

6. Rul plejemodtageren. (Benyt lokal teknik) Hvis rullemетодen ikke er mulig, skal der anvendes et Arjo glidelagen/-rør til anbringelse af sejlet. Se i *BVL til det pågældende glidelagen/-rør*.
7. Anbring det foldede sejl over plejemodtagerens side. Sørg for, at midterlinjen kommer til at følge plejemodtagerens rygsøjle, begyndende ved halebenet. Anbring benflapperne i retning af benene. (**Se Fig. 6**)
8. Fold toppen af sejlet ned og ind under plejemodtagerens krop.
9. Rul plejemodtageren mod den modsatte side.
10. Træk den resterende del af sejlet ud under plejemodtagerens krop.
11. Vend plejemodtageren om på ryggen igen.
12. Anbring benflapperne under plejemodtagerens ben. Forebyg hudskader ved altid at anvende et Arjo-glidelagen/-rør ved anbringelse af benflapperne under benene. Sørg for, at benflapperne når hele vejen rundt og ikke er snoede. Se i *BVL til det pågældende glidelagen/-rør*.
13. Kontrollér, at: (**Se Fig. 7**)
  - sejlet er centreret og fladt uden folder
  - sejlets hovedstøtte dækker hals-/hovedområdet
  - ingen dele af sejlet er snoet under plejemodtageren.

14. Kryds benstropperne. Træk den ene strop igennem den anden. (**Se Fig. 8**)

## ADVARSEL

**Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtagerens arme anbringes inden for sejlet.**

15. Sørg for, at plejemodtagerens arme holdes inden for sejlet.
16. Anbring liften ved siden af plejemodtageren, og aktivér bremserne.

## ADVARSEL

**Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsøjlen.**

17. Fastgør sejlet. (**Se Fig. 3**)
18. Loft plejemodtageren en smule for at stramme sejlet. (**Se Fig. 9**)

## ADVARSEL

**Forebyg risikoen for, at plejemodtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseseanordninger er fastgjort forsvarligt før og under løftraprocessen.**

19. Sørg for, at:
  - Alle løkkerne er fastgjort forsvarligt
  - Alle stropperne er lige (ikke snoet)
  - Plejemodtageren ligger komfortabelt i sejlet.
20. Hvis det er nødvendigt at foretage justeringer, skal plejemodtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden løkkerne fjernes.
21. Frigør bremserne på liften.
22. Forflyt i overensstemmelse med *BVL til liften*. Forflyt kun over kortere afstande, dvs. et par meter (fod). Benyt ellers en kørestol, en båre eller en seng.

Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8

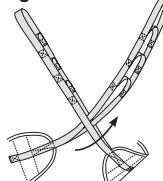


Fig. 9



## I stol/kørestol (20 trin)

### BEMÆRK

Anvend IKKE et *hængekøjesejl* i en stol/kørestol. Disse sejl skal anlægges i sengen.

1. Anbring liften i nærheden.
2. Aktivér bremserne på kørestolen.
3. Kontrollér, at stiverne er anbragt helt inde i stiverlommerne (hvis relevant).
4. Stil dig foran plejemodtageren, og læn plejemodtageren fremad. Plejemodtageren kan bruge stolens armlæn til at hjælpe til.
5. Placer sejlet over plejemodtagerens ryg og hoved med sejlets inderside imod plejemodtageren. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden. Hvis sejlet ikke passer, skal der vælges et større sejl.
6. Sørg for, at midterlinjen forløber langs plejemodtagerens rygsøjle og haleben.
7. Stop enden af sejlet ind ved halebenet eller imod sædet. Der skal om nødvendigt anvendes et Arjo-glidelagen/-rør til anbringelse af sejlet under plejemodtageren. Se i *BVL til det pågældende glidelagen/-rør*.
8. Læn plejemodtageren tilbage.
9. Anbring benflapperne under plejemodtagerens ben. Sørg for, at benflapperne ikke er snoede. Forebyg hudskader ved at anvende Arjo-glidelagen/-rør ved anbringelse af benflapperne. Sørg for, at benflapperne kommer hele vejen rundt. Se i *BVL til det pågældende glidelagen/-rør*. (Se Fig. 10)
10. Kryds benstropperne. Træk den ene strop igennem den anden. (Se Fig. 8)
11. Kontrollér, at:
  - sejlet er centeret og fladt uden folder
  - sejlets hovedstøtte dækker hals-/hovedområdet
  - indersiden af sejlet vender ind mod plejemodtagerens krop, og
  - ingen dele af sejlet er snoet under plejemodtageren.
12. Sørg for, at afstandsbøjlen befinner sig i en siddende stilling, og anbring liften foran plejemodtageren med liftbenene indstillet i den bredest mulige stilling.
13. Aktivér liftens bremser.

### ADVARSEL

**Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtagerens arme anbringes inden for sejlet.**

14. Sørg for, at plejemodtagerens arme holdes inden for sejlet.

### ADVARSEL

**Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbøjlen.**

15. Fastgør sejlet. Justér om nødvendigt afstandsbøjlen. (Se Fig. 3)

DA

### ADVARSEL

**Sørg for, at stropperne ikke kommer til at sidde fast i kørestolen eller liftens hjul.**

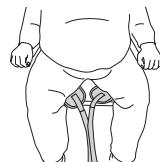
16. Vær opmærksom på afstandsbøjlen, og løft plejemodtageren en smule for at stramme sejlet.

### ADVARSEL

**Udeluk risikoen for, at plejemodtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseselementer er fastgjort forsvarligt før og under løftraprocessen.**

17. Sørg for, at:
  - Alle lokkerne er fastgjort forsvarligt
  - Alle stropperne er lige (ikke snoet)
  - Plejemodtageren ligger komfortabelt i sejlet.
18. Hvis det er nødvendigt at foretage justeringer, skal plejemodtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden lokkerne fjernes.
19. Frigør bremserne på liften.
20. Forflyt og transportér plejemodtageren i overensstemmelse med *BVL til liften*.

Fig. 10



## På gulvet (35 trin)

- DA
1. Foretag en klinisk vurdering af plejemanden. Sejlet må ikke bruges, hvis plejemanden har en skade i hoved, hals, rygsoje eller hofte. (Følg lokale rutiner.)
  2. Anbring en pude under plejemandens hoved. (**Se Fig. 11**)
  3. Sørg for, at plejemanden befinner sig i et område, der er tilgængeligt for liften. Anvend om nødvendigt et Arjo-glidelagen/-rør. Se i *BVL til det pågældende glidelagen/-rør*.
  4. Kontrollér, at stiverne er anbragt helt inde i stiverommene (hvis relevant).
  5. **Hvis plejemanden er i stand til at sidde op, fortsættes til næste trin.**  
**Hvis vedkommende ikke er i stand til at sidde op, fortsættes til trin 9.**
  6. **Plejemanden er i stand til at sidde op:**  
Stå bag plejemanden, og hjælp vedkommende med at komme op at sidde.
  7. Placer sejlet over plejemandens ryg og hoved med sejlets underside imod plejemanden. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.
  8. Sørg for, at midterlinjen forløber langs plejemandens rygsoje, begyndende ved halebenet eller imod sædet.
  9. **Fortsæt til trin 16.**
  10. Rul plejemanden. (Benyt lokal teknik) (**Se Fig. 12**) Hvis rulning ikke er mulig, skal du bruge et glidelagen/-rør fra Arjo til placering af sejlet. Se i *BVL til det pågældende glidelagen/-rør*.
  11. Anbring det foldede sejl over plejemandens side. Sørg for, at midterlinjen kommer til at følge plejemandens rygsoje, begyndende ved halebenet. Anbring benflapperne i retning af benene. (**Se Fig. 13**)
  12. Fold toppen af sejlet ned og ind under plejemandens krop. Anvend et Arjo-glidelagen/-rør til anbringelse af sejlet under plejemanden. Se i *BVL til det pågældende glidelagen/-rør*.
  13. Rul plejemanden mod den modsatte side.
  14. Træk den resterende del af sejlet ud under plejemandens krop.
  15. Vend plejemanden om på ryggen igen.
  16. Kontrollér, at: (**Se Fig. 13**)
    - sejlet er centreret og fladt uden folder
    - sejlets hovedstøtte dækker hals-/hovedområdet
    - ingen dele af sejlet er snoet under plejemanden.
  17. Anbring liften sidelæns med stor afstand mellem liftenbenene. Ét medlem af plejepersonalet skal befinde sig tæt på plejemanden og være opmærksom på plejemandens hoved og hår. Det andet medlem af plejepersonalet skal løfte plejemandens ben.
  18. Anbring det ene liften tæt ved plejemandens hoved og det andet liften under plejemandens ben. Sørg for, at afstandsbojlen er placeret over plejemandens skuldre. (**Se Fig. 14**)
  19. Sænk afstandsbojlen.

### ADVARSEL

**Forebyg personskade på plejemanden ved at være meget opmærksom under sækning og justering af afstandsbojlen.**

20. Anbring benflapperne under plejemandens ben. Forebyg hudsader ved at anvende et Arjo-glidelagen/-rør ved anbringelse af benflapperne. Sørg for, at benflapperne når hele vejen rundt og ikke er snoede. Se i *BVL til det pågældende glidelagen/-rør*.

### ADVARSEL

**Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemandens arme anbringes inden for sejlet.**

21. Sørg for, at plejemandens arme holdes inden for sejlet.
22. Hægt skulderløkkerne på.
23. Loft plejemandens hoved en smule.
24. Flyt liften/afstandsbojlen tættere på plejemandens ben.
25. Aktivér liftenes bremser.

Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13



26. Kryds benstropperne. Træk den ene strop igennem den anden. (**Se Fig. 8**)
27. Hægt benløkkerne på.
28. Løft plejemodtageren en smule for at stramme sejlet.

## ADVARSEL

**Udeluk risikoen for, at plejemodtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseselementer er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.**

29. Sørg for, at:
  - Alle løkkerne er fastgjort forsvarligt
  - Alle stropperne er lige (ikke snoet)
  - Plejemodtageren ligger komfortabelt i sejlet.
30. Hvis det er nødvendigt at foretage justeringer, skal plejemodtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden løkkerne fjernes.
31. Sørg for, at: (**Se Fig. 15**)
  - afstandsbøjlen befinner sig i en tilbagelænet stilling,
  - ét medlem af plejepersonalet er opmærksom på plejemodtagerens hoved, og
  - mens det andet medlem af plejepersonalet holder plejemodtagerens fodder oppe for at forhindre dem i at ramme liftbenet.
32. Fjern pudsen.
33. Frigør bremserne på liften.
34. Fold liftbenene sammen.
35. Forflyt og transportér plejemodtageren i overensstemmelse med *BVL*.

DA

Fig. 14

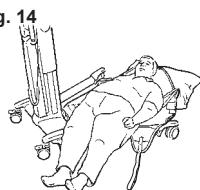
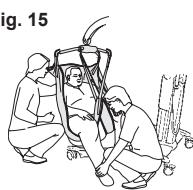


Fig. 15



# Fjernelse af sejlet

## I sengen (12 trin)

1. Anbring plejemodtageren over sengen (Se Fig. 16)
2. Aktivér bremserne på sengen, og justér om muligt sengen til en ergonomisk højde.
3. Sørg for, at afstandsbojen befinder sig i en tilbagelenet stilling.

## ADVARSEL

**Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbojen.**

DA

4. Sænk plejemodtageren ned på sengen. Sørg for, at plejemodtagerens vægt er overført til det underlag, som vedkommende skal anbringes på, inden lokkerne fjernes.
5. Frigør sejlet.
6. Kør liften væk fra plejemodtageren.
7. Fjern benflapperne under plejemodtagerens ben ved at fold dem tilbage og trække dem forsigtigt ud. Anvend et Arjo-glidelagen/-ror til at fjerne benflapperne. Se i *BVL til det pågældende glidelagen/-ror*.

## ADVARSEL

**Forebyg personskade under rulning ved at sørge for, at der er et andet medlem af plejepersonalet til stede og/eller brug sengehesten i den modsatte side af sengen.**

8. Rul plejemodtageren. (Benyt lokal teknik) Hvis rulning ikke er mulig, skal du bruge et glidelagen/-ror fra Arjo til fjernelse af sejlet. Se i *BVL til det pågældende glidelagen/-ror*.
9. Fold sejlet ind under plejemodtagerens krop.
10. Rul plejemodtageren til den anden side, og fjern sejlet.
11. Vend plejemodtageren om på ryggen igen.
12. Sørg for, at plejemodtageren befinner sig i en komfortabel og sikker stilling i sengen.

## I stol/kørestol (13 trin)

1. Aktivér bremserne på kørestolen.
2. Anbring plejemodtageren over stolen/kørestolen. (Se Fig. 17)
3. Sænk plejemodtageren ned i stolen/kørestolen.
4. Sørg for, at plejemodtagerens vægt er overført til det underlag, som vedkommende skal anbringes på, inden lokkerne fjernes.
5. Stil dig bag stolen, og træk plejemodtageren ind imod stolen ved hjælp af håndtagene i siderne af sejlet.
6. Sørg for, at plejemodtagerens lænd anbringes helt tilbage imod stolen/kørestolen, så det forhindres, at plejemodtageren glider ud.

## ADVARSEL

**Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbojen.**

7. Frigør sejlet.
8. Kør liften væk fra plejemodtageren
9. Træk forsigtigt benflapperne ud under plejemodtagerens ben, og læg dem bagud ved siden af plejemodtageren. Anvend et Arjo-glidelagen/-ror til at fjerne benflapperne. Se i *BVL til det pågældende glidelagen/-ror*. (Se Fig. 18).
10. Stil dig foran plejemodtageren, og løn plejemodtageren fremad. Plejemodtageren kan bruge stolens armlæn til at hjælpe til.
11. Træk sejlet ud.
12. Hvis plejemodtageren ikke kan hjælpe til, skal du fold sejlet bagud bag ryggen på plejemodtageren og forsigtigt trække sejlet ud. Anvend et Arjo-glidelagen/-ror til at fjerne sejlet. Se i *BVL til det pågældende glidelagen/-ror*.
13. Læn plejemodtageren opad igen til en komfortabel og sikker stilling.

Fig. 16



Fig. 17

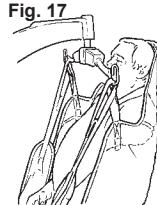
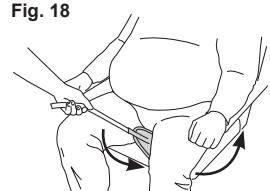


Fig. 18



# Rengøring og desinfektion

## ADVARSEL

Forebyg krydkontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne BVL.

## ADVARSEL

Forebyg tingsskade og personskade ved altid at rengøre og desinficere i overensstemmelse med denne brugsvejledning (BVL).

- Ingen andre kemikalier er tilladt.
- Rengør aldrig med klor.
- Klor vil nedbryde materialets overflade.

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at fjerne sejlet, inden liften desinficeres.

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at vaske engangssejl. Engangssejl er kun beregnet til "brug til én plejemandtager".

Alle bariatriske sejl (undtagen bariatriske løkkesejl til engangsbrug) skal rengøres, når de er tilsmudsede og plettede, og når de skal anvendes til en anden plejemandtager.

## Rengøringsanvisning (7 trin)

### (IKKE engangssejl)

1. Frigør sejlet fra liften.
2. Fjern stiverne fra stiverlommerne, hvis sejlet er udstyret med stivere.
3. Luk alle spænder og velerulukninger på sejlene og remmene inden vask.
4. Se symbolerne på produktmærkaten for at få rengøringsanbefalinger.
5. Maskinvask sejlet ved 70 °C (158 °F). Med henblik på at opnå et tilstrækkeligt desinfektionsniveau skal sejlet vaskes i henhold til de lokale hygiejeneforskrifter. Hvis det er tilladt i henhold til produktmærkaten, skal produktet torretumbles ved lav temperatur, maks. 60 °C (140 °F).

## 6. Må IKKE

- vaskes sammen med andre genstande, der har ru overflader eller skarpe elementer.
  - udsættes for mekanisk tryk, stryging eller rulning
  - udsættes for blegemiddel
  - udsættes for gassterilisering
  - behandles i autoklave
  - renses kemisk
  - stryges
7. Hvis der var anbragt stivere, skal disse sættes tilbage i sejlet, inden det anvendes igen.

## Engangssejl – Må IKKE vaskes

Engangssejlet er beregnet til brug til en enkelt patient.

Engangssejlet må IKKE renses, vaskes, desinficeres, aftørres eller steriliseres. Hvis engangssejlet har været udsat for en sådan behandling, skal det bortskaffes.

Engangssejlet er mærket med "Må IKKE vaskes"-symboler. (Se Fig. 19)

Hvis engangssejlet vaskes, fremkommer symboler "Må IKKE bruges/løftc". (Se Fig. 20)

## Kemikalier til rengøring

Til alle sejlmateriale (IKKE engangssejl) skal der benyttes et almindeligt kommercielt tilgængeligt vaskemiddel uden farveforstærker. Ingen andre kemikalier er tilladte, f.eks. klor, blødgører, jodbaserede desinfektionsmidler, brom eller ozon.

## Desinfektion

Den eneste tilladte form for desinfektion er ved vask. Dette gælder ikke for engangssejl. Engangssejl må IKKE rengøres, vaskes eller desinficeres.

Fig. 19



Fig. 20



# Pleje og forebyggende vedligeholdelse

## ADVARSEL

Forebyg risiko for personskader på både plejemodtager og plejepersonale ved aldrig at modificere udstyret eller benytte inkompatible dele.

DA

## Før og efter hver brug

### Udfør visuel kontrol af alle synlige dele

Plejepersonalet skal kontrollere sejlet før og efter hver brug. Hele sejlet skal kontrolleres for alle nedenstående uregelmæssigheder. Hvis nogle af disse uregelmæssigheder er synlige, skal sejlet udskiftes med det samme.

- Flosning
- Løse synninger
- Flænger
- Huller
- Misfarvning eller pletter fra blegning
- Tilsmudset eller plettet sejl
- Ulæselig eller beskadiget mærkat
- Damp
- Engangssejl: Sørg for, at "Må IKKE vaskes"-mærkaten på hovedstøtten er intakt. Hvis den er beskadiget eller mangler, og det underliggende, røde "Må IKKE bruges/lofte"-symbol er synligt, skal sejlet udskiftes omgående. Se "Mærkat på sejlet" på side 37.

## Ved tilsmudsning, pletning og ved brug til en ny plejemodtager

### Rengør/desinficer

#### (Alle sejl undtagen engangssejlet)

Plejepersonalet skal sørge for, at sejlet rengøres i overensstemmelse med "Rengøring og desinfektion" på side 33, hvis det er tilsmudset eller plettet og ved brug til en ny plejemodtager.

### Engangssejl

Vask eller desinfektion er ikke tilladt. Engangssejlet må ikke aftøres, steriliseres eller tilsmudsses. Hvis engangssejlet har været utsat for nogen form for behandling, skal det bortskaffes.

### Opbevaring

Når de ikke bruges, skal sejlene opbevares, så de ikke utsættes for direkte sollys, og hvor de ikke utsættes for unødig belastning, træk, tryk, stærk varme eller fugtighed. Sejlene skal opbevares beskyttet imod skarpe kanter, ætsende stoffer og andet, der kan forårsage skader.

### Service og vedligeholdelse

Det anbefales, at kvalificeret personale kontrollerer sejlets tilstand to gange om året (hver 6. måned) i overensstemmelse med ISO 10535.

# Fejlfinding

Problem	Handling
Plejemodtageren er ikke placeret korrekt i sejlet (en strop er eksempelvis kortere end den anden).	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sørg for, at begge skulderløkker er fastgjort til afstandsbøjlen med samme løkkelængde.</li><li>• Sørg for, at begge benløkker er fastgjort til afstandsbøjlen med samme løkkelængde.</li><li>• Sørg for, at stopperne ikke er snoede.</li><li>• Sørg for, at plejemodtageren sidder på indersiden af sejlet. Ydersiden har en mærkat til referencebrug.</li><li>• Sørg for, at plejemodtageren anbringes i midten af sejlet.</li></ul>
Plejemodtageren føler ubehag i benområdet, når vedkommende sidder i sejlet.	Sørg for, at der ikke er nogen folder på sejlets benflapper.
Sejlet er vanskeligt at anbringe (f.eks. ved rullemetoden).	Anvend et Arjo glidelagen/-rør i overensstemmelse med anvisningerne i den tilhørende brugsvejledning (BVL).
Det er svært at hægte skulderstropperne på.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Anbring plejemodtageren i en mere siddende stilling i sengen eller på gulvet. Anbring en pude bag plejemodtagerens nakke/hoved uden for sejlet.</li><li>• Løft om muligt sengens ryglæn.</li><li>• Justér afstandsbøjlen til en mere tilbagelænet stilling. Pas altid på plejemodtageren hoved.</li></ul>
Det er svært at hægte benløkkerne på.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Boj plejemodtagerens ben, eller læg en pude under plejemodtagerens knæ. Hvis sejlet pålægges på gulvet, skal plejemodtagerens ben placeres på plejepersonalets knæ.</li><li>• Justér afstandsbøjlen til en mere siddende stilling.</li></ul>
Det er vanskeligt at bruge sejlet i kombination med liften og afstandsbøjlen.	Anvend kun sejlet i overensstemmelse med de kombinationsmuligheder, der er beskrevet i afsnittet "Tilladte kombinationer" på side 25.
Plejemodtagerens stilling i sejlet skal være mere tilbagelænet eller siddende.	Benyt løkkelængderne til at justere plejemodtagerens stilling.
Plejemodtageren vil gerne have ekstra støtte i nakken.	Placér en pude bag plejemodtagerens nakke inden i sejlet.
Engangssejlet er tilsmudset, plöttet eller vådt.	Kassér engangssejlet, og udskift det med et nyt.
"Må IKKE vaskes"-mærkaten er beskadiget eller mangler, og det underliggende røde symbol er synligt.	Kassér engangssejlet, og udskift det med et nyt.

DA

# Tekniske specifikationer

## Generelt

Sikker arbejdsbelastning (SWL) = Maks. samlet belastning	Se "Tilladte kombinationer" på side 25
Levetid – Anbefalet brugsperiode	Se "Forventet levetid" på side 21
Holdbarhedsperiode – Maksimal opbevaringsperiode for et nyt udpakket produkt	Se "Forventet levetid" på side 21
Model og type	Se "Valg af sejl" på side 24

## Drifts-, transport- og opbevaringsbetingelser

Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) drift og opbevaring -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) transport
Luftfugtighed	Maks. 15–70 % ved +20 °C (+68 °F) drift og opbevaring Maks. 10–95 % ved +20°C (68°F) transport

DA

## Bortskaffelse af et udtjent produkt

Emballage	Posen er fremstillet af blød plastic, genanvendeligt iht. lokale forskrifter.
Sejl	Sejl, herunder stivere/stabilisatorer, polstringsmateriale og alle andre tekstiler eller polymerer eller plastikmaterialer osv., skal sorteres som brændbart affald.

## Komponenter og tilbehør

Stivere	GX21270 og TBS110
Målebånd	MTA1000

# Mærkat på sejlet

Pleje- og vaskesymbolet		Symbol for løkke
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)	
	Blegning ikke tilladt	Brug en afstandsbøjle til løkker.
	Tørretumbling ikke tilladt	
	Tørretumbling tilladt	
	Strygning ikke tilladt	
	Kemisk rensning ikke tilladt	
Certifikater/mærknings		Varenummer
	CE-mærkning angiver overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs harmoniserede lovgivning	REF XXXXXX-X
	Angiver, at produktet er medicinsk udstyr ifølge forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr	Hvis varenummeret er angivet uden et størrelsesnummer til sidst, betyder det, at sejlet har en universalstørrelse.
	Unik udstyrsidentifikator	
Symboler for engangssejl		Div. Symbolet
	Flergangsbrug til en enkelt patient	Sikker arbejdsbelastning (SWL)
	Symbolet for "Må IKKE vaskes". Anbragt udvendigt på sejlet	Symbol for plejemandtagernavn
	Symbolet for "Må IKKE bruges/løfte". Den bariatriske engangsartikel er blevet vasket. Anbragt udvendigt på sejlet	Journalsymbol
		Læs brugsvejledningen (BVL), før produktet benyttes
		Varenr.
		Fremstillingsdato og -år
		Producentens navn og adresse

DA

# Índice

Prefacio .....	38	Métodos de sujeción.....	45
Servicio de atención al cliente.....	38	Método 1: cruzado (las piernas están cruzadas con correas cruzadas).....	45
Definiciones en estas IDU.....	38	Método 2: piernas abducción, piernas separadas (piernas abiertas con correas sin cruzar).....	45
Uso previsto.....	39	Colocación del arnés .....	46
Evaluación del paciente .....	39	En la cama (22 pasos) .....	46
Vida útil prevista .....	39	En una silla / silla de ruedas (20 pasos) .....	47
Instrucciones de seguridad.....	40	En el suelo (35 pasos) .....	48
Prácticas de seguridad.....	40	Retirada del arnés .....	50
Incidente grave.....	40	En la cama (12 pasos) .....	50
Designación de las piezas.....	40	En silla o silla de ruedas (13 pasos) .....	50
Preparativos .....	41	Limpieza y desinfección .....	51
Antes de utilizar por primera vez (6 pasos).....	41	Instrucciones de limpieza (7 pasos) .....	51
Antes de cada uso (5 pasos) .....	41	(Arnés NO desecharable).....	51
Selección del tamaño de arnes .....	42	Arnés desecharable: NO lavar .....	51
Utilización de la cinta métrica de Arjo (4 pasos) (accesorio) .....	42	Productos químicos de limpieza .....	51
Tamaño sin una cinta métrica (2 pasos) .....	42	Desinfección.....	51
Selección del arnés .....	42	Cuidado y mantenimiento preventivo .....	52
Traslado y transporte .....	42	Antes y después de cada uso .....	52
Combinaciones permitidas .....	43	Con suciedad o manchas y entre pacientes .....	52
Carga de trabajo segura (CTS).....	43	Almacenaje .....	52
Selección del arnés de bucle.....	43	Servicio y mantenimiento .....	52
Sujeción y liberación de los bucles.....	44	Localización y reparación de averías .....	53
Sujeción de los bucles (5 pasos) .....	44	Especificaciones técnicas.....	54
Liberación de los bucles (2 pasos).....	44	Etiquetas en el arnés.....	55

ES

## ADVERTENCIA



Para evitar lesiones, lea siempre estas Instrucciones de uso y los documentos que las acompañan antes de utilizar el producto. Es obligatorio leer las Instrucciones de uso.

Política de diseño y Copyright

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo. © Arjo 2022.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

## Prefacio

**Gracias por comprar un equipo Arjo. Lea estas *Instrucciones de uso (IDU)* detenidamente.**

Arjo no se hace responsable de ningún accidente, incidente o mal rendimiento que sea causado por una modificación no autorizada en este producto.

## Servicio de atención al cliente

Si desea más información, póngase en contacto con su representante local de Arjo. La información de contacto se encuentra al final de estas *IDU*.

## Definiciones en estas IDU

### ADVERTENCIA

Significado: advertencia de seguridad. La interpretación errónea o el incumplimiento de esta advertencia pueden causar daños personales al usuario o a terceros.

### PRECAUCIÓN

Significado: si no respetan estas instrucciones, podrá causar daños a la totalidad o parte del sistema o del equipo.

### NOTA

Significado: información importante para el uso correcto de este sistema o equipo.

# Uso previsto

El arnés bariátrico es un producto diseñado para el traslado asistido de pacientes bariátricos con capacidad de movimiento limitada y que requieren un soporte completo para el cuerpo durante los trasladados. Los arneses bariátricos deben utilizarse con las grúas de Arjo, según las combinaciones permitidas específicas en estas instrucciones de uso (IDU).

El modelo Hammock MAA8030 debe ser utilizado únicamente en la posición reclinada.

Los arneses bariátricos deben ser utilizados por cuidadores debidamente formados, con los conocimientos adecuados del ambiente sanitario y de acuerdo con las indicaciones que se recogen en las instrucciones de uso.

Los arneses bariátricos están diseñados para uso en hospitales, residencias u otras instalaciones sanitarias y asistencia domiciliaria.

Los arneses, fabricados con material sin tejer (MFA8010), denominados arneses de bucles bariátricos desechables, son unos arneses específicos para cada paciente y no lavables diseñados para utilizarse únicamente durante un periodo limitado. Los arneses de bucles bariátricos desechables no deben utilizarse para bañar ni duchar a un paciente.

El arnés bariátrico debe utilizarse exclusivamente para el propósito indicado en estas instrucciones de uso.

Se prohíbe cualquier otro uso.

## Evaluación del paciente

Recomendamos que los centros establezcan evaluaciones periódicas. Antes de usar el equipo, los cuidadores deben evaluar a cada paciente según los siguientes criterios:

- El paciente está en silla de ruedas
- No es capaz de sostenerse por sí mismo
- No puede permanecer de pie sin apoyo y no es capaz de llevar una carga, ni siquiera parcialmente
- Depende del cuidador en la mayoría de las situaciones
- Requiere gran esfuerzo físico del cuidador
- Es muy importante estimular sus capacidades remanentes

O para un paciente que:

- Es pasivo
- Debería estar casi o completamente postrado en la cama
- Articulaciones con frecuencia contraídas y entumecidas
- Depende totalmente del cuidador
- Requiere gran esfuerzo físico del cuidador
- La estimulación y el fomento de la actividad no se consideran objetivos primordiales

Carga de trabajo segura (CTS) del arnés bariátrico desechable:

- MAA8000, MAA8000A, MAA8010, MAA8020, MAA8030, MFA8010: 454 kg (1000 lb).

Se deberá utilizar el tipo y tamaño adecuado de arnés tras evaluar adecuadamente la talla del paciente, su afección y las condiciones de levantamiento.

Si un paciente no reúne estos requisitos, se debe usar un equipo/sistema diferente.

## Vida útil prevista

La vida útil esperada del arnés bariátrico se corresponde con el periodo máximo de vida útil.

La vida útil prevista de los arneses dependerá de las condiciones de utilización reales. Así pues, antes de usarlo, asegúrese siempre de que el arnés no muestre señales de estar deshilachado, rasgado u otros desperfectos y que no muestre daños (p. ej., grietas, dobleces o roturas).

Si observa alguno de estos daños, no utilice el arnés.

Si tiene dudas acerca de la seguridad del arnés, como precaución y para mayor seguridad, no lo utilice. El arnés de bucles bariátrico desechable está diseñado para utilizarse únicamente durante un periodo limitado. Dada la naturaleza de su diseño, el arnés de bucles bariátrico debe considerarse un producto desechable y específico para un solo paciente.

ES

• Vida útil prevista:

- Arneses desechables: 2 semanas, a 4 transferencias por día (arnés de bucles bariátrico desechable).
- Tiempo de servicio: 2 años (arnés bariátrico).

• Tiempo de conservación:

- Tiempo de conservación: 5 años (arnés bariátrico / arnés de bucles bariátrico desechable).

# Instrucciones de seguridad

ES

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que el paciente esté vigilado en todo momento.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no permita nunca que el paciente fume durante el uso del arnés. El arnés puede incendiarse.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, evalúe siempre al paciente antes del uso.

## ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que el peso del usuario se encuentra por debajo de la carga de trabajo segura de todos los productos o accesorios utilizados.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, almáocene únicamente el equipo durante un periodo breve. Si se almacenan durante un periodo superior al indicado en las IDU, puede provocar que los materiales se debiliten y se rompan.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, conserve el equipo alejado de la luz solar/ultravioleta. La exposición a la luz solar/ultravioleta puede debilitar los materiales.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no lave nunca el arnés desecharable. El arnés desecharable está diseñado exclusivamente para un «único paciente».

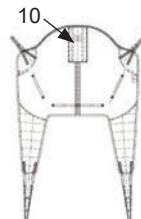
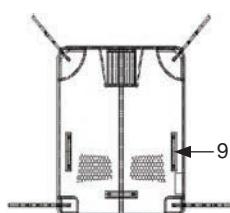
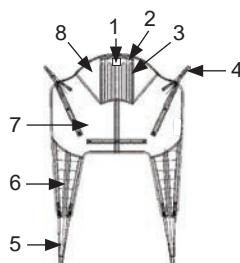
## Prácticas de seguridad

- Si el paciente se muestra agitado en cualquier momento, suspenda el traslado/transporte y bajelo con cuidado.
- Se puede levantar un paciente que sufre espasmos, pero deberá tenerse un especial cuidado en sostener sus piernas.

## Incidente grave

Si se produce un incidente grave en relación con este dispositivo sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

# Designación de las piezas



- Etiqueta del arnés (ubicada en la parte exterior del mismo)
- Alojamiento del refuerzo
- Refuerzo
- Correa de hombros con bucles
- Correa de piernas con bucle
- Solapa para pierna
- Sección de cuerpo
- Sección de cabeza
- Tirador
- Etiqueta de «NO lavar/usuario/levantar» en el arnés de bariátrico (ubicada en la parte externa del arnés)

Ejemplo de arneses. No se representan todos los modelos.

# Preparativos

## Antes de utilizar por primera vez (6 pasos)

1. Compruebe todos los componentes del arnés, consulte el apartado «*Designación de las piezas*» en la página 40. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés.
2. Lea detenidamente estas IDU.
3. Compruebe que el arnés esté limpio.
4. Escoja un lugar adecuado para guardar estas IDU y tenerlas a mano en todo momento.
5. Asegúrese de contar con un protocolo de actuación en caso de emergencia con un paciente.
6. Si tiene dudas, póngase en contacto con el representante local de asistencia de Arjo.

### NOTA

Arjo recomienda escribir el nombre del paciente en la etiqueta del arnés para evitar la infección cruzada entre pacientes.

## Antes de cada uso (5 pasos)

1. La evaluación del paciente debe determinar siempre los métodos que se utilizarán en el cuidado diario, consulte «*Uso previsto*» en la página 39.

### ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de seleccionar el tamaño de arnés adecuado según las IDU.

2. Compruebe las combinaciones permitidas con el arnés, el bastidor y la grúa; consulte «*Combinaciones permitidas*» en la página 43.

### ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese siempre de comprobar el equipo antes de su uso.

3. Compruebe todos los componentes del arnés, consulte «*Designación de las piezas*» en la página 40. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés. Compruebe lo siguiente:
  - tejido deshilachado
  - costuras flojas
  - desgastes
  - agujeros en el tejido
  - tejido sucio
  - bucles dañados
  - etiqueta ilegible o dañada

### ADVERTENCIA

Para evitar la infección cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

4. Compruebe que el arnés esté limpio. Si el arnés no está limpio, consulte «*Limpieza y desinfección*» en la página 51.
5. Antes de utilizar el arnés, lea las IDU de la grúa para conocer detalles sobre la transferencia y el transporte.
6. Compruebe siempre el símbolo de lavado de la etiqueta del arnés desechable. Si se ha lavado el arnés desechable, tirelo. Consulte «*Arnés desechable: NO lavar*» en la página 51.
7. Si aparece este símbolo: NO utilizar el arnés desechable / La etiqueta del arnés desechable indica que se ha lavado.

### NOTA

Si el paciente abandona el hospital, tire su arnés desechable.

ES

# Selección del tamaño de arnés

## Utilización de la cinta métrica de Arjo (4 pasos) (accesorio)

La cinta métrica de Arjo para determinar el tamaño de los arneses se ha diseñado solamente como guía aproximada. La anchura y las proporciones corporales del paciente también deberán valorarse al seleccionar el tamaño adecuado del arnés de Arjo.

1. Si es posible, el paciente deberá estar sentado.
2. Coloque el punto de la cinta métrica marcado con una A sobre el cóccix del paciente / contra el asiento (posición A). (**Consulte la Fig. 1.**)
- y (**Consulte la Fig. 2.**)

3. Mida el cóccix / asiento (posición A) hasta la parte superior de la cabeza (posición B) (**Consulte la Fig. 1.**)
4. La zona coloreada de la cinta métrica que se encuentra al mismo nivel que la parte superior de la cabeza del paciente indica el tamaño del arnés necesario. Si el tamaño del arnés se sitúa entre dos tallas, se recomienda seleccionar el más pequeño. (**Consulte la Fig. 2.**)

## Tamaño sin una cinta métrica (2 pasos)

1. Coloque el arnés por encima de la espalda del paciente.
2. Asegúrese de que el arnés cubra al paciente desde la parte superior de la cabeza (posición B) hasta el cóccix (posición A). (**Consulte la Fig. 1.**)

ES

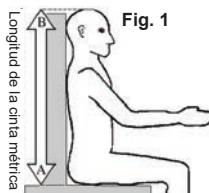


Fig. 1

Fig. 2

A COCCYX	43	52	61	72.7	84.7	94.7	99.6	104.7	114.7
16.9	20.5	24	28.7	33.7	37.6	39.5	41.5	45.2	cm

# Selección del arnés

Deben tenerse en cuenta las discapacidades físicas, la distribución del peso y las necesidades físicas generales del paciente a la hora de seleccionar un arnés.

## Traslado y transporte

Referencia	Carga de trabajo segura	Descripción del producto	Tamaño:
MAA8000	454 kg (1000 lb)	Arnés de bucles bariátrico cómodo	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lb)	Arnés de bucles bariátrico cómodo	M, L
MAA8010	454 kg (1000 lb)	Arnés de bucles bariátrico	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lb)	Arnés de bucles bariátrico tipo hamaca - piernas divididas	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lb)	Arnés bariátrico tipo hamaca	M, L, XL, XXL
MFA8010	454 kg (1000 lb)	Arnés de bucles bariátrico desechable	M, L, XL, XXL

Las referencias acabadas en «A» (p. ej., MAA8000A) provienen de un país de conformidad con la BAA (Buy American Act).

# Selección del arnés de bucle

Posición del cuerpo de acuerdo con la selección del arnés	Bucle para hombros	Bucle para piernas
		
	3	1
	2	1
	1	1
	1	2

ES

## Combinaciones permitidas

### ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, respete siempre las combinaciones indicadas en estas IDU. No se permiten otras combinaciones.

### Carga de trabajo segura (CTS)

Utilice siempre la CTS más baja del sistema completo. P. ej., la grúa/el bastidor *Tenor* cuenta con una CTS de 320 kg (705 lb) y el MAA8000, de 454 kg (1000 lb). Esto significa que la grúa/el bastidor *Tenor* tiene la CTS más baja. Por ello, el paciente no podrá pesar más que la CTS más baja.

Grúa	Tenor	Maxi Sky 1000	Maxi Sky 2 Plus
CTS	320 kg (705 lb)	454 kg (1000 lb)	454 kg (1000 lb)
Bastidor	Barra de bucle de 4 puntos	Bastidor de 4 puntos bariátrico	bastidor
Arnés	CTS	Tamaño:	Tamaño:
MAA8000	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lb)	M, L	M, L
MAA8010	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MFA8010	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL

# Sujeción y liberación de los bucles

**Bastidor de 4 puntos:** En primer lugar, fije los bucles para los hombros en los ganchos delanteros. A continuación, fije los bucles para las piernas en los ganchos traseros

## ADVERTENCIA

No entrecruce las correas para los hombros.

## Sujeción de los bucles (5 pasos)

## ADVERTENCIA

Utilice la misma longitud de bucle en las correas para los hombros y las correas para las piernas.

- ES
1. Coloque el bucle sobre el dispositivo de bloqueo accionado por resorte (**A**). (**Consulte la Fig. 3**).
  2. Tire del bucle hacia abajo para forzar la apertura del dispositivo de bloqueo.
  3. Asegúrese de que el dispositivo de bloqueo accionado por resorte se cierre por completo con el bucle dentro. (**Consulte la Fig. 3**).
  4. Asegúrese de que el dispositivo de bloqueo se mueva sin problemas.
  5. Asegúrese de que los bucles y las correas no estén retorcidos.

## NOTA

Las longitudes de los bucles en las correas se utilizan para ajustar la posición y la comodidad del paciente.

- Bucle cerca de los hombros; posición más inclinada
- Bucle alejados de los hombros; posición más reclinada
- Bucle cerca de las piernas; piernas/parte inferior levantadas
- Bucle lejos de las piernas; piernas/parte inferior bajadas

## Liberación de los bucles (2 pasos)

Asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso del paciente antes de retirar el bucle.

### Método 1

1. Mantenga abierto el dispositivo de bloqueo accionado por resorte.
2. Retire el bucle.

### Método 2

1. Pase un lado del bucle sobre el gancho y el dispositivo de bloqueo accionado por resorte. (**Consulte la Fig. 4**).
2. Tire del bucle hacia abajo. (**Consulte la Fig. 5**).

Fig. 3



Fig. 4

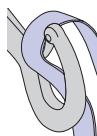
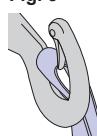


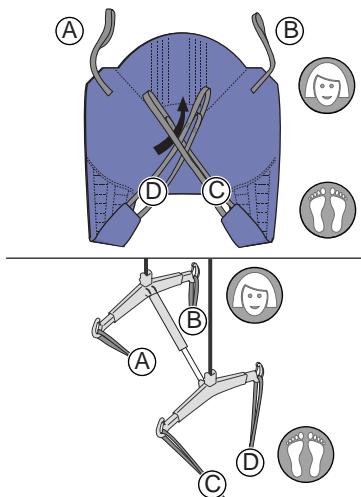
Fig. 5



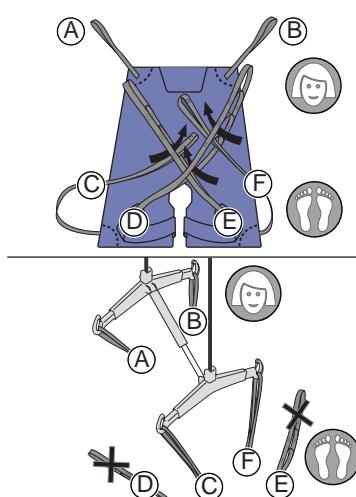
# Métodos de sujeción

## Método 1: cruzado (las piernas están cruzadas con correas cruzadas)

Este método se recomienda para la mayoría de los traslados generales.



Modelo de arnés: MAA8000, MAA8010, MFA8010

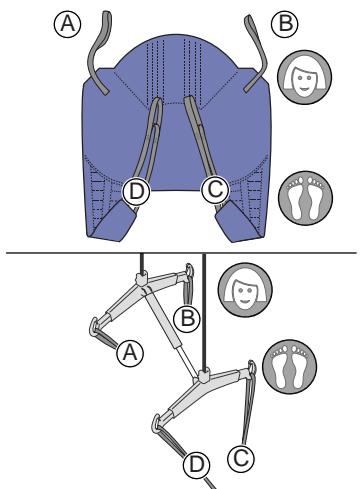


Modelo de arnés: MAA8020

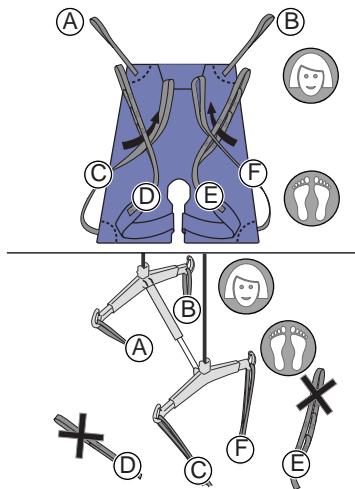
## Método 2: piernas abducción, piernas separadas

### (piernas abiertas con correas sin cruzar)

En este método las piernas del paciente se separan, lo que resulta útil para el aseo y la higiene.



Modelo de arnés: MAA8000, MAA8010, MFA8010



Modelo de arnés: MAA8020

## ADVERTENCIA

el método 2 puede no ser adecuado para pacientes que tengan un control limitado de la parte superior del cuerpo, ya que pueden deslizarse y casi salirse del arnés o inclinarse hacia delante cuando se alcance la posición más sentada.

# Colocación del arnés

## En la cama (22 pasos)

1. Coloque cerca el dispositivo de elevación (grúa).
2. Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de la misma a una posición ergonómica, en la medida de lo posible.
3. Si es posible, ajuste la cama a una posición sentada para facilitar la respiración y para sujetar el sling más fácilmente.
4. Compruebe que los refuerzos se encuentren totalmente en el interior de los alojamientos de refuerzo, si dispone de ellos.
5. Doble el arnés en sentido longitudinal a lo largo de la línea central (por la parte exterior). La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.

ES

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones durante la maniobra de giro, asegúrese de que haya otro cuidador o utilice los rieles laterales del lado opuesto de la cama.

6. Gire al paciente. (Use la técnica de su centro) Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para colocar el arnés. Consulte las IDU correspondientes a las *sábanas o tubos deslizantes*.
7. Coloque el arnés doblado sobre el costado del paciente. Asegúrese de que la línea central esté alineada con la columna del paciente, empezando desde el cóccix. Coloque las correas para las piernas sobre las piernas. (**Consulte la Fig. 6.**)
8. Pliegue la parte superior del arnés y colóquelo debajo del cuerpo del paciente.
9. Gire al paciente hacia el otro lado.
10. Retire el resto del arnés de debajo del cuerpo del paciente.
11. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
12. Coloque las correas para las piernas bajo las piernas del paciente. Para evitar lesiones en la piel, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo cuando coloque las solapas para las piernas debajo de estas. Asegúrese de que las solapas para las piernas cubren toda la superficie y no están retorcidas. Consulte las IDU correspondientes a las *sábanas o tubos deslizantes*

Fig. 6



Fig. 7



13. Asegúrese de que: (**Consulte la Fig. 7.**)
  - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
  - el reposacabezas del arnés cubra la zona del cuello/de la cabeza,
  - las piezas del arnés situadas bajo el paciente no estén retorcidas.

14. Entrecruce las correas para las piernas. Pase una correa por la otra. (**Consulte la Fig. 8.**)

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

15. Asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.
16. Coloque la grúa al lado del paciente y accione los frenos.

## ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesioné, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

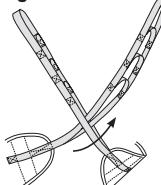
17. Fije el arnés. (**Consulte la Fig. 3.**)
18. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés. (**Consulte la Fig. 9.**)

## ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

19. Asegúrese de que:
  - todos los bucles estén bien fijados;
  - todas las correas estén derechas (no retorcidas) y
  - el paciente está cómodo en el arnés.
20. Si es preciso realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso de este antes de retirar los bucles.
21. Suelte los frenos de la grúa.
22. Transfiera de acuerdo con las IDU de la grúa. Solo para transferencias en distancias cortas, es decir, algunos metros (pies). De no ser así, utilice una silla de ruedas, una camilla o una cama.

Fig. 9



## En una silla / silla de ruedas (20 pasos)

### NOTA

NO utilice un *arnés tipo hamaca* en una silla/silla de ruedas. Utilícelos en una cama.

1. Coloque cerca el dispositivo de elevación (grúa).
2. Aplique los frenos de la silla de ruedas.
3. Compruebe que los refuerzos se encuentren totalmente en el interior de los alojamientos de refuerzo, si dispone de ellos.
4. Póngase de pie delante del paciente e inclínelo hacia delante. El paciente puede utilizar los reposabrazos de la silla para ayudarse.
5. Coloque el arnés encima de la cabeza y de la espalda del paciente, con la parte interna tocando al paciente. La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior. Si el sling no es adecuado, utilice un tamaño mayor.
6. Asegúrese de que la línea central esté alineada con la columna y el cóccix del paciente.
7. Meta el extremo del arnés hacia el cóccix o contra el asiento. Si es necesario, utilice una sábana o un tubo deslizante Arjo para colocar el arnés debajo del paciente. Consulte las IDU correspondientes a las *sábanas o tubos deslizantes*. (Consulte la Fig. 10).
8. Incline el paciente hacia atrás.
9. Coloque las correas para las piernas bajo las piernas del paciente. Asegúrese de que no estén retorcidas. Para evitar lesiones en la piel, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo cuando coloque las solapas para las piernas. Asegúrese de que cubren toda la superficie. Consulte las IDU correspondientes a las *sábanas o tubos deslizantes*. (Consulte la Fig. 10).
10. Entrece las correas para las piernas. Pase una correa por la otra. (Consulte la Fig. 8).
11. Asegúrese de que:
  - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
  - el reposacabezas del arnés cubra la zona del cuello/de la cabeza,
  - la parte inferior del arnés está en contacto con el cuerpo del paciente y
  - las piezas del arnés situadas bajo el paciente no estén retorcidas.
12. Asegúrese de que el bastidor está en posición sentada y coloque la grúa delante del paciente con las patas de elevación totalmente abiertas.

13. Accione los frenos de la grúa.

### ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

14. Asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

### ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesioné, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

15. Fije el arnés. Si es necesario, ajuste el bastidor. (Consulte la Fig. 3).

### ADVERTENCIA

Asegúrese de que la silla de ruedas o las ruedas de la grúa no aprisionen las correas.

16. Preste atención al bastidor y levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés.

### ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

17. Asegúrese de que:

- todos los bucles estén bien fijados;
- todas las correas estén derechas (no retorcidas) y
- el paciente está cómodo en el arnés.

18. Si es preciso realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso de este antes de retirar los bucles.

19. Suelte los frenos de la grúa.

20. Transfiera y traslade al paciente según las IDU de la grúa.

ES

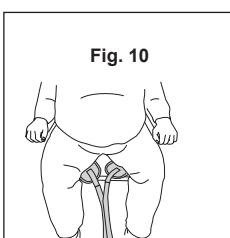


Fig. 10

## En el suelo (35 pasos)

- ES
1. Realice una evaluación clínica del paciente. No utilice el arnés si el paciente padece una lesión en la cabeza, el cuello, la columna vertebral o la cadera. (siga el procedimiento habitual del centro).
  2. Disponga una almohada debajo de la cabeza del paciente. (**Consulte la Fig. 11.**)
  3. Asegúrese de que el paciente se encuentra en un área a la que pueda accederse con el dispositivo de elevación. Si es necesario, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo. Consulte las *IDU* correspondientes a las *sábanas o tubos deslizantes*.
  4. Compruebe que los refuerzos se encuentren totalmente en el interior de los alojamientos de refuerzo, si dispone de ellos.
  5. **Si el paciente puede incorporarse, vaya al siguiente paso. En caso contrario, vaya al paso 9.**
  6. **Paciente que puede sentarse:** pángase de pie detrás el paciente y ayúdolo a sentarse.
  7. Coloque el arnés encima de la cabeza y de la espalda del paciente, con la parte interna tocando al paciente. La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.
  8. Asegúrese de que la línea central esté alineada con la columna del paciente, empezando desde el cóccix o desde la parte que toca el asiento.

### Proceda al paso 16.

### 9. Paciente que no puede sentarse:

- Doble el arnés en sentido longitudinal a lo largo de la línea central (por la parte exterior). La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.
10. Gire al paciente (utilice la técnica empleada en su centro) (**Consulte la Fig. 12.**). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante Arjo para colocar el arnés. Consulte las *IDU* correspondientes a las *sábanas o tubos deslizantes*.
  11. Coloque el arnés doblado sobre el costado del paciente. Asegúrese de que la línea central esté alineada con la columna del paciente, empezando desde el cóccix. Coloque las correas para las piernas sobre las piernas. (**Consulte la Fig. 13.**)
  12. Pliegue la parte superior del arnés y colóquelo debajo del cuerpo del paciente. Utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para colocar el arnés debajo del paciente. Consulte las *IDU* correspondientes a las *sábanas o tubos deslizantes*.
  13. Gire al paciente hacia el otro lado.

14. Retire el resto del arnés de debajo del cuerpo del paciente.

15. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
16. Asegúrese de que: (**Consulte la Fig. 13.**)
  - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
  - el reposacabezas del arnés cubra la zona del cuello/de la cabeza,
  - las piezas del arnés situadas bajo el paciente no estén retorcidas.
17. Coloque la grúa lateralmente con las patas de elevación totalmente abiertas. Uno de los cuidadores debe estar cerca del paciente y prestar atención a su cabeza y sus cabellos. El otro debe levantarle las piernas.
18. Coloque una pata de elevación cerca de la cabeza del paciente y otra bajo sus piernas. Asegúrese de que el bastidor se encuentre sobre los hombros del paciente. (**Consulte la Fig. 14.**)
19. Baje el bastidor.

## ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesioné, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

20. Coloque las correas para las piernas bajo las piernas del paciente. Para evitar lesiones en la piel, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo cuando coloque las solapas para las piernas. Asegúrese de que estas cubren toda la superficie y no están retorcidas. Consulte las *IDU* correspondientes a las *sábanas o tubos deslizantes*.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

21. Asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.
22. Fije los bucles para los hombros.
23. Levante ligeramente la cabeza del paciente.
24. Acerque la grúa/el bastidor a las piernas del paciente.
25. Accione los frenos de la grúa.
26. Entrecruce las correas para las piernas. Pase una correa por la otra. (**Consulte la Fig. 8.**)
27. Fije los bucles para las piernas.

Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13



28. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés.

## ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

29. Asegúrese de que:

- todos los bucles estén bien fijados;
- todas las correas estén derechas (no retorcidas) y
- el paciente está cómodo en el arnés.

30. Si es preciso realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso de este antes de retirar los bucles.

31. Asegúrese de que: (**Consulte la Fig. 15**).

- el bastidor esté en posición reclinada,
- un cuidador presta atención a la cabeza del paciente y
- otro cuidador sujeta los pies del paciente para evitar que golpeen la pata de elevación.

32. Retire la almohada.

33. Suelte los frenos de la grúa.

34. Junte las patas de elevación.

35. Transfiera y traslade al paciente según las IDU.

ES

Fig. 14

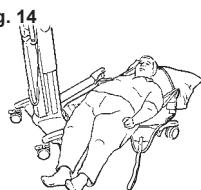
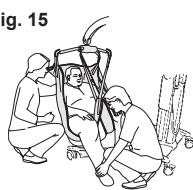


Fig. 15



# Retirada del arnés

## En la cama (12 pasos)

1. Coloque el paciente sobre la cama.  
**(Consulte la Fig. 16).**
2. Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de la misma a una posición ergonómica, en la medida de lo posible.
3. Asegúrese de que el bastidor esté en posición reclinada.

## ADVERTENCIA

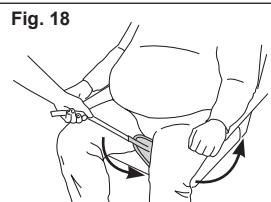
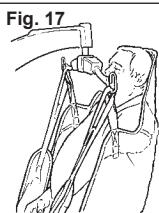
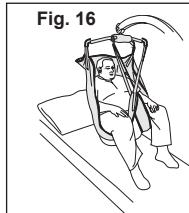
Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

4. Baje al paciente hasta la cama. Asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso del paciente antes de retirar los bucles.
5. Retire el arnés.
6. Aleje la grúa del paciente.
7. Retire las solapas para las piernas que haya bajo las piernas del paciente plegándolas hacia atrás y retirándolas con cuidado. Utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para retirar las solapas para piernas. Consulte las IDU correspondientes a las *sábanas o tubos deslizantes*.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones durante la maniobra de giro, asegúrese de que haya otro cuidador o utilice los rieles laterales del lado opuesto de la cama.

8. Gire al paciente (Utilice la técnica del centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para retirar el arnés. Consulte las IDU correspondientes a las *sábanas o los tubos deslizantes*.
9. Coloque el arnés debajo del cuerpo del paciente.
10. Gire al paciente sobre el otro costado y con cuidado retire el arnés.
11. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
12. Asegúrese de que la posición del paciente en la cama sea cómoda y segura.



## En silla o silla de ruedas (13 pasos)

1. Accione los frenos de la silla de ruedas.
2. Coloque al paciente sobre la silla o la silla de ruedas.  
**(Consulte la Fig. 17).**
3. Baje al paciente a la silla o la silla de ruedas.
4. Asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso del paciente antes de retirar los bucles.
5. Sitúese detrás de la silla y acerque al paciente hacia ella con los asideros situados en el lateral del arnés.
6. Asegúrese de que la parte inferior de la espalda del paciente se apoya completamente en la silla o silla de ruedas para evitar que resbale.

## ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

7. Retire el arnés.
8. Aleje la grúa del paciente.
9. Retire con cuidado las solapas para las piernas de debajo de las piernas del paciente y colóquelas hacia atrás junto al paciente. Utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para retirar las solapas para piernas. Consulte las IDU correspondientes a las *sábanas o los tubos deslizantes*. **(Consulte la Fig. 18).**
10. Póngase de pie delante del paciente e inclínelo hacia delante. El paciente puede utilizar los reposabrazos de la silla para ayudarse.
11. Retire el arnés.
12. Si el paciente no puede colaborar, pliegue el arnés hacia atrás detrás de su espalda y retírelo con cuidado. Utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para retirar el arnés. Consulte las IDU correspondientes a las *sábanas o tubos deslizantes*.
13. Incline al paciente para lograr una posición cómoda y segura.

# Limpieza y desinfección

## ADVERTENCIA

Para evitar la infección cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

## ADVERTENCIA

Para evitar daños materiales y lesiones, efectúe la limpieza y desinfección como se indica en estas IDU.

- No se permiten otros productos químicos.
- Nunca efectúe la limpieza con cloro.
- El cloro deteriorará la superficie de los materiales.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, retire siempre el arnés antes de desinfectar la grúa.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no lave nunca el arnés desecharable. El arnés desecharable está diseñado exclusivamente para un «único paciente».

Todos los arneses bariátricos, salvo el arnés de bucles bariátrico desecharable, deben limpiarse cuando se ensucian o se manchan y entre pacientes.

## Instrucciones de limpieza (7 pasos)

### (Arnés NO desecharable)

1. Separe el arnés de la grúa.
2. Retire los enderezadores de los alojamientos del refuerzo, si es que hay.
3. Cierre todas la hebillas y velcros de los arneses y los cinturones antes del lavado.
4. Compruebe los símbolos en la etiqueta del producto para ver las recomendaciones de limpieza.
5. Lave el arnés a máquina a 70 °C (158 °F). Para lograr un nivel de desinfección suficiente, lave el arnés según la legislación local de higiene. Si en la etiqueta se indica que está permitido, seque en la secadora a temperatura baja, máx. 60 °C (140 °F).

### 6. NO

- lave con otros objetos con superficies rugosas u objetos afilados,
- utilice ningún tipo de presión mecánica o enrollado,
- utilice lejía,
- utilice esterilización con gas,
- utilice autoclave,
- límpie en seco,
- planche.

### 7. Coloque de nuevo los alojamientos, en caso de que los haya, en el sling antes de utilizarlo.

## Arnés desecharable: NO lavar

El arnés desecharable debe usarse con un solo paciente.

NO llimpie, lave, desinfecte o esterilice el arnés desecharable ni pase un trapo por él. Si se ha sometido el arnés desecharable a alguno de estos tratamientos, debe tirarlo.

ES

El arnés desecharable está marcado con el símbolo «NO lavar». (**Consulte la Fig. 19**).

Si se lava el arnés desecharable, aparece el símbolo «NO utilizar/levantar». (**Consulte la Fig. 20**).

## Productos químicos de limpieza

Para todos los arneses (NO para el arnés desecharable), utilice un detergente comercial normal sin blanqueadores ópticos. No se permite el uso de otros productos químicos (como cloro, suavizante, desinfectantes con base de yodo, bromo y ozono).

## Desinfección

La única desinfección permitida es la que se realiza mediante el lavado. Esto no es válido para el arnés desecharable. NO llimpie, lave ni desinfecte el arnés desecharable.

Fig. 19



Fig. 20



# Cuidado y mantenimiento preventivo

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones del paciente y el personal sanitario, no modifique el equipo ni utilice piezas no compatibles.

## Antes y después de cada uso

### Inspección visual de todas las piezas expuestas

El cuidador deberá inspeccionar el arnés antes y después de cada uso. Debe comprobarse todo el arnés en busca de los siguientes problemas. Si se puede apreciar alguno de ellos, sustituya inmediatamente el arnés.

- Tejido deshilachado
- Costuras flojas
- Desgastes
- Agujeros
- Decoloración o manchas de lejía
- Suciedad o manchas en el arnés
- Etiqueta ilegible o dañada
- Lave con vapor
- Para el arnés desecharable: asegúrese de que el símbolo «NO lavarlo» del soporte de la cabeza esté intacto. Si no está o está dañado y aparece el símbolo rojo subyacente «NO utilizar/levantar», sustituya el arnés de inmediato. Consulte el apartado «Etiquetas en el arnés» en la página 55.

ES

## Con suciedad o manchas y entre pacientes

### Limpieza / desinfección

(todos los arneses, excepto el desecharable)

El cuidador deberá asegurarse de que el arnés se limpia de acuerdo con lo indicado en el apartado «Limpieza y desinfección» en la página 51, cuando se ensucia o se mancha y entre pacientes.

### Arneses desecharables

No se permiten el lavado ni la desinfección. No pase un trapo por el arnés desecharable, ni lo esterilice o lo ensucie. Si se ha sometido el arnés desecharable a algún tratamiento, debe tirarse.

### Almacenaje

Cuando no se utilicen, los arneses deberán almacenarse en un lugar alejado de la luz directa del sol, donde no estén sujetos a esfuerzo, tensión o presión innecesarios o a calor o humedad excesivos. Los arneses deben estar alejados de bordes afilados, productos corrosivos u otros objetos que puedan provocarles daños.

### Servicio y mantenimiento

Se recomienda que el estado del arnés sea inspeccionado por personal cualificado dos veces al año (cada 6 meses), de conformidad con la norma ISO 10535.

# Localización y reparación de averías

ES

Problema	Acción
El paciente no está bien colocado en el arnés (p. ej., una correa es más corta que la otra).	<ul style="list-style-type: none"><li>Asegúrese de que los dos bucles para los hombros están fijados al bastidor a la misma longitud de bucle.</li><li>Asegúrese de que los dos bucles para las piernas están fijados al bastidor a la misma longitud de bucle.</li><li>Asegúrese de que las correas no estén retorcidas.</li><li>Asegúrese de que el paciente esté sentado en el interior del arnés. La parte exterior cuenta con una etiqueta como referencia.</li><li>Asegúrese de que el paciente esté en el medio del arnés.</li></ul>
El paciente siente molestias en la zona de las piernas cuando está sentado en el arnés. Resulta complicado colocar el arnés (p. ej., durante el giro).	<p>Asegúrese de que las correas para las piernas del arnés no estén arrugadas.</p> <p>Utilice la sábana o el tubo deslizante de Arjo de acuerdo con las instrucciones de las IDU correspondientes.</p>
Es difícil aplicar los bucles para los hombros.	<ul style="list-style-type: none"><li>Coloque al paciente en una posición más sentada en la cama o en el suelo. Coloque una almohada detrás del cuello o de la espalda del paciente, en la parte externa del arnés.</li><li>Levante el respaldo de la cama, si es posible.</li><li>Ajuste el bastidor a una posición más reclinada. Preste atención a la cabeza del paciente.</li></ul>
Es difícil aplicar los bucles de las piernas.	<ul style="list-style-type: none"><li>Doble las piernas del paciente o coloque una almohada debajo de sus rodillas. Si el arnés está en el suelo, coloque las piernas del paciente sobre las rodillas del cuidador.</li><li>Ajuste el bastidor a una posición más sentada.</li></ul>
Resulta complicado utilizar el arnés junto con la grúa y el bastidor.	Utilice únicamente el arnés según las combinaciones descritas en el apartado «Combinaciones permitidas» en la página 43.
La posición del paciente en el arnés debe ser más reclinada o sentada.	Utilice las longitudes de los bucles para ajustar la posición del paciente.
El paciente desea tener un apoyo adicional en el cuello.	Coloque una almohada detrás del cuello del paciente, en el interior del arnés.
El arnés desecharable está sucio, manchado o mojado.	Tire el arnés desecharable y sustitúyalo por uno nuevo.
La etiqueta «NO lavar» no está o está dañada y aparece el símbolo rojo subyacente.	Tire el arnés desecharable y sustitúyalo por uno nuevo.

# Especificaciones técnicas

Generalidades	
Carga de trabajo segura (CTS) = Carga total máxima	Consulte «Combinaciones permitidas» en la página 43
Vida útil: periodo de uso recomendado	Consulte «Vida útil prevista» en la página 39
Fecha de caducidad: periodo máximo de almacenamiento de un producto nuevo en su embalaje	Consulte «Vida útil prevista» en la página 39
Modelo y tipo	Consulte «Selección del arnés» en la página 42
Entorno de funcionamiento, transporte y almacenamiento	
Temperatura	De 0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamiento y almacenamiento de -25 °C a +60 °C (-13 °F a +140 °F) Transporte
Humedad	15-70 % (máx.) a 20 °C (68 °F) Funcionamiento y almacenamiento 10-95 % (máx.) a +20 °C (68 °F) Transporte
Eliminación al final de la vida útil	
Embalaje	La bolsa está hecha de plástico blando, reciclabl e según las legislaciones locales.
Arnés	Los arneses, incluidos los refuerzos/estabilizadores, el material acolchado y cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles.
Piezas y accesorios	
Refuerzos	GX21270 y TBS110
Cinta métrica	MTA1000

ES

# Etiquetas en el arnés

ES

Símbolos de cuidado y lavado		Símbolo del bucle	
	Lavar a máquina a 70 °C (158 °F)		
	No se permite el uso de lejía	Utilice un bastidor de bucles.	
	No se permite el uso de secadora		
	Se puede secar en la secadora		
	No se permite su planchado		
	No se permite su limpieza en seco		
Certificados/Marcados		Referencia	
	El marcado CE indica la conformidad con la legislación armonizada e la Comunidad Europea	REF XXXXXX-X Una referencia con -X indica el tamaño del arnés.	
	Indica que el producto es un producto sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre productos sanitarios	Si se indica la referencia sin la letra correspondiente al tamaño al final, significa que el arnés solo tiene un tamaño.	
	Identificador único del dispositivo		
Símbolos de los arneses desechables		Misc. Símbolos	
	Uso múltiple con un solo paciente		Carga de trabajo segura (CTS)
	Símbolo «NO lavar». Ubicado en la parte externa del arnés		Símbolo de nombre del paciente
	Símbolo «NO utilizar/levantar». Se ha lavado el arnés bariátrico desechable. Ubicado en la parte externa del arnés		Símbolo de registro
			Lea las IDU antes de utilizar el producto
			Referencia
			Fecha y año de fabricación
			Nombre y dirección del fabricante

# Innhold

Forord .....	56	Festemetoder .....	63
Kundestøtte.....	56	Metode 1 – Kryss gjennom (Bena krysset med kryssestropper) .....	63
Definisjoner i denne bruksanvisningen .....	56	Metode 2 – Abduksjon, separering av ben (Åpne ben med remmer som ikke er i kryss) .....	63
Bruksformål .....	57	Plassering av seilet.....	64
Vurdering av pasienten/beboeren .....	57	I seng (22 trinn) .....	64
Seilets forventede levetid .....	57	I stol/rullestol (20 trinn) .....	65
Sikkerhetsinstrukser .....	58	På gulvet (35 trinn).....	66
Sikkerhetstiltak .....	58	Fjerne seilet.....	68
Alvorlig hendelse .....	58	I seng (12 trinn) .....	68
Beskrivelse av deler .....	58	I stol/rullestol (13 trinn) .....	68
Forberedelser .....	59	Rengjøring og desinfeksjon .....	69
Før første gangs bruk (6 trinn) .....	59	Rengjøringsanvisninger (7 trinn) (IKKE engangsseil) .....	69
Før hver bruk (5 trinn) .....	59	Engangsseil – Skal IKKE vaskes .....	69
Valg av seilstørrelse .....	60	Vaskekjemikalier.....	69
Bruke Arjo-målebåndet (4 trinn) (tilbehør).....	60	Desinfisering .....	69
Fastsette størrelse uten målebånd (2 trinn) .....	60	Stell og forebyggende vedlikehold.....	70
Valg av seil .....	60	Før og etter hver bruk .....	70
Forflytning/transport .....	60	Skittent, flekket samt mellom pasienter.....	70
Tillatte kombinasjoner .....	61	Oppbevaring.....	70
Sikker arbeidsbelastning (SWL) .....	61	Service og vedlikehold .....	70
Valg av seilløkke .....	61	Feilsøking .....	71
Feste og løsne løkkene .....	62	Tekniske spesifikasjoner .....	72
Feste løkkene (5 trinn) .....	62	Etikett på seilet .....	73
Løsne løkkene (2 trinn) .....	62		

NO

## ADVARSEL



**Les alltid denne bruksanvisningen og de medfølgende dokumentene før produktet brukes, for å unngå skade. Det er obligatorisk å lese bruksanvisningen.**

Designpolicy og copyright

® og ™ er varemerker for selskapene i Arjo-gruppen. © Arjo 2022.

Vår policy er å drive en kontinuerlig produktutvikling, og vi forbeholder oss derfor retten til å endre design uten forutgående varsel. Innholdet i denne publikasjonen må ikke kopieres, verken i sin helhet eller delvis, uten samtykke fra Arjo.

## Forord

**Takk for at du valgte utstyr fra Arjo. Les denne bruksanvisningen nøy!**

Arjo kan ikke holdes ansvarlig for ulykker, hendelser eller mangelfull funksjonalitet som oppstår som følge av ulovlig endring av produktene.

## Kundestøtte

Hvis du ønsker mer informasjon, kan du ta kontakt med din lokale Arjo-representant. Kontaktinformasjon er angitt bakerst i denne bruksanvisningen.

## Definisjoner i denne bruksanvisningen

### ADVARSEL

Dette symbolet betyr: Sikkerhetsvarsel. Hvis du ikke forstår hva denne advarselen betyr og overser den, kan det føre til skader på deg selv eller andre.

### FORSIKTIG

Dette symbolet betyr: Hvis du umnlater å følge disse instruksjonene, kan det føre til skader på hele eller deler av systemet eller utstyret.

### MERK

Dette symbolet betyr: Dette er viktig informasjon for riktig bruk av systemet eller utstyret.

# Bruksformål

Bariatrisk seil er et produkt ment for assistert forflytning av overvektige pasienter/beboere som har begrenset bevegelsesevne og krever full kroppsstøtte under forflytning. Bariatrisk seil skal brukes sammen med Arjo personløftere i samsvar med de tillatte kombinasjonene som er spesifisert i denne bruksanvisningen.

Hammock-modellen MAA8030 skal kun brukes til tilbakelent posisjon.

Bariatrisk seil skal bare brukes av pleiere med tilstrekkelig opplæring og kunnskap om pleiemiljøet, og i samsvar med instruksjonene i bruksanvisningen. Bariatrisk seil er ment for bruk på sykehus, pleiehjem, andre helseinstitusjoner samt hjemmepleie.

Seil som er fremstilt av nonwoven-materiale (MFA8010), såkalte bariatriske løkkeseil til engangsbruk, er et pasientspesifikt, ikke vaskbart seil som kun er ment for å brukes i en begrenset periode. Bariatriske løkkeseil til engangsbruk må ikke brukes til bading og/eller dusjing av pasienter.

Bariatrisk seil skal kun brukes til det formålet som er spesifisert i denne bruksanvisningen. All annen bruk er forbudt.

## Vurdering av pasienten/beboeren

Vi anbefaler at sykehuset eller institusjonen etablerer faste evalueringssrutiner. Pleierne skal evaluere hver pasient/beboer i henhold til følgende kriterier før bruk.

- Pasienten/beboeren sitter i rullestol
- Ingen evne til å holde seg selv oppreist i det hele tatt
- Kan ikke stå uten hjelp og kan ikke bære noen tyngde, ikke engang delvis
- Avhengig av pleier i de fleste situasjoner
- Fysisk krevende for pleieren
- Stimulering av gjenværende evner er svært viktig

Eller for en pasient/beboer som:

- Er passiv
- Kan være nesten helt sengliggende
- Ofte stiv, med leddkontraktsjoner
- Er helt avhengig av pleieren
- Fysisk krevende for pleieren
- Stimulering og aktivisering er ikke et primært mål.

Sikker arbeidsbelastning (SWL) for bariatriske seil til engangsbruk:

- MAA8000, MAA8000A, MAA8010, MAA8020, MAA8030, MFA8010: 454 kg (1000 lb).

Det må foretas en vurdering av pasientens/beboerens størrelse, tilstand og type løfteoperasjon før man bestemmer hvilken type og størrelse seil som skal benyttes.

Hvis en pasient/beboer ikke oppfyller disse kriteriene, skal alternativt utstyr/system brukes.

## Seilets forventede levetid

Forventet levetid for bariatriske seil er produktets maksimale brukstid.

Seilenes forventede levetid avhenger av de faktiske bruksforholdene. Derfor må det før bruk alltid kontrolleres at seilet ikke viser tegn på frysning, rifter eller annen skade, og at det ikke er noen skade, (dvs. sprekker, bøyning, brudd). Ikke bruk seilet hvis du oppdager slike skader. Hvis du er usikker på hvorvidt et seil er forsvarlig å bruke, bør det ikke brukes. Dette av hensyn til sikkerheten.

Bariatriske løkkeseil for engangsbruk er kun ment for bruk i en begrenset periode. Bariatriske løkkeseil for engangsbruk er laget slik at de må behandles som et beboerspesifikt produkt for engangsbruk.

### • Forventet levetid

- Engangsseil: 2 uker (basert på 4 forflytninger per dag). (Bariatrisk løkkeseil for engangsbruk.)
- Levetid: 2 år (bariatrisk seil).

### • Lagringstid:

- Lagringstid: 5 år (bariatrisk seil / bariatrisk løkkeseil for engangsbruk)

NO

# Sikkerhetsinstrukser

## ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten aldri forlates uten tilsyn.

## ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten aldri få røyke når seilet brukes. Seilet kan ta fyr.

## ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten alltid vurderes før bruk.

## ADVARSEL

Forsikre deg om at brukerens vekt er lavere enn den sikre arbeidsbelastningen for alle produkter og alt tilbehør som brukes, for å unngå fall.

## ADVARSEL

Utstyret må kun oppbevares i en kort periode for å unngå skade. Hvis utstyret lagres lenger enn det som er angitt i *bruksanvisningen*, kan det føre til svakheter og brudd i materialet.

## ADVARSEL

For å unngå skade skal utstyret holdes unna sollys/UV-stråler. Eksponering for sollys/UV-stråler kan svekke materialet.

## ADVARSEL

Engangsseil må aldri vaskes, for å unngå skade. Engangsseil er kun beregnet for å brukes av én enkelt pasient.

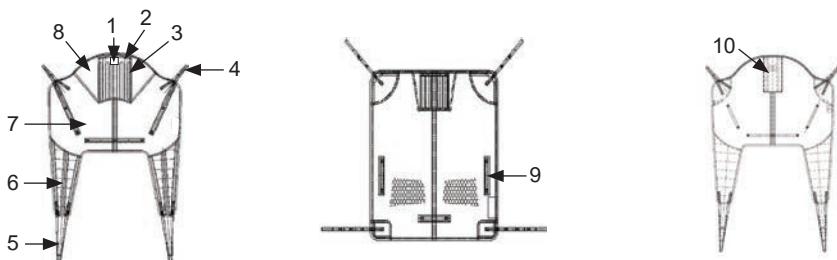
## Sikkerhetstiltak

- Forflytningen/overføringen stanses og pasienten senkes forsvarlig ned hvis han eller hun noen gang blir urolig.
- Pasienter med spasmer kan løftes, men det er da svært viktig å støtte pasientens ben.

## Alvorlig hendelse

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med dette medisinske utstyret, som påvirker brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige hendelsen til produsenten eller distributøren av det medisinske utstyret. I EU skal brukeren også rapportere den alvorlige hendelsen til kontrollorganet i medlemsstaten der de befinner seg.

## Beskrivelse av deler



1. Seiletikett (plassert på utsiden av seilet)
2. Lomme til avstivere
3. Avstiver
4. Skulderstropp med lokker
5. Benstropp med lokke
6. Benklaff
7. Kroppsdel
8. Hodedel
9. Trekkhåndtak
10. Etiketten "Må IKKE vaskes/brukes/løftes" på bariatriske lokkeseil for engangsbruk (plassert på utsiden av seilet)

*Eksempel på seil. Ikke alle modeller er representert.*

# Forberedelser

## Før første gangs bruk (6 trinn)

1. Kontroller alle deler av seilet, se avsnittet "Beskrivelse av deler" på side 58. Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet.
2. Les denne bruksanvisningen nøye.
3. Kontroller at seilet er rent.
4. Oppbevar bruksanvisningen på et fast sted der den er lett tilgjengelig til enhver tid.
5. Sørg for at det finnes en redningsplan i tilfelle en nødssituasjon oppstår.
6. Kontakt din lokale Arjo-representant for å få hjelp hvis du har spørsmål.

### MERK

Arjo anbefaler at pasientens navn skrives på pleieetiketten på seilet for å unngå krysskontaminering mellom pasienter.

## Før hver bruk (5 trinn)

1. Pasientevaluering skal alltid brukes for å fastslå hvilke metoder som skal brukes i den daglige pleien. Se "Bruksformål" på side 57.

## ADVARSEL

**Pass på å velge riktig seilstørrelse i henhold til bruksanvisningen for å unngå at pasienten faller.**

2. Kontroller tillatte kombinasjoner mot seilet, løftebøyle og løfter. Se "Tillatte kombinasjoner" på side 61.

## ADVARSEL

**For å unngå skade må utstyret alltid inspiseres før bruk.**

3. Kontroller alle deler av seilet, se "Beskrivelse av deler" på side 58. Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet. Se etter:
  - frynser
  - løs som
  - rifter
  - hull i stoffet
  - skittent stoff
  - løkker med skade
  - uleselig eller skadet merkelapp

## ADVARSEL

**For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne bruksanvisningen alltid følges.**

4. Kontroller at seilet er rent. Se "Rengjøring og desinfeksjon" på side 69 hvis seilet ikke er rent.
5. Les løfterens bruksanvisning for transport og forflytning før seilet brukes.
6. Kontroller alltid vaskesymbolet på engangsseilet. Hvis engangsseilet er vasket, skal det kastes. Se "Engangsseil – Skal IKKE vaskes" på side 69.
7. Hvis dette symbolet vises, skal engangsseilet IKKE BRUKES / Etiketten på engangsseilet viser at det er blitt vasket.

NO

### MERK

Hvis pasienten forlater sykehuset, skal engangsseilet som ble brukt av pasienten, kastes.

# Valg av seilstørrelse

## Bruke Arjo-målebåndet (4 trinn) (tilbehør)

Arjo-målebåndet er et målehjelpemiddel som kun er ment som veiledning. Pasientens bredde og kroppsproporsjoner må også tas i betraktning ved valg av riktig størrelse på Arjo-seilet.

1. Pasienten skal helst være i en sittende stilling.
2. Plasser punktet merket A på målebåndet over pasientens haleben/mot setet (posisjon A). **(Se Fig. 1)** og **(Se Fig. 2)**

3. Mål fra halebenet/setet (posisjon A) til issen (posisjon B). **(Se Fig. 1)**
4. Det fargeide området på målebåndet som er på høyde med pasientens iss, indikerer nødvendig seilstørrelse. Hvis seilstørrelsen faller mellom to størrelser, anbefales det å velge den minste størrelsen. **(Se Fig. 2)**

## Fastsette størrelse uten målebånd (2 trinn)

1. Legg seilet over pasientens rygg.
2. Pass på at seilet dekker pasienten fra issen (posisjon B) til halebein (posisjon A). **(Se Fig. 1)**

NO

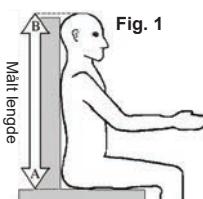


Fig. 1

Fig. 2

A COCCYX	43	52	61	72.7	84.7	94.7	99.6	104.7	114.7
HEAD	16.9	20.5	24	28.7	33.7	37.6	39.5	41.5	45.2

# Valg av seil

Pasientens fysiske funksjonshemninger, vektfordeling og generelle fysikk må tas med i vurderingen ved valg av et seil.

## Forflytning/transport

Artikkelnummer	Sikker arbeidsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA8000	454 kg (1000 lb)	Bariatrisk komfortløkkeseil	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lb)	Bariatrisk komfortløkkeseil	M, L
MAA8010	454 kg (1000 lb)	Bariatrisk løkkeseil	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lb)	Bariatrisk hammock-løkkeseil - delte ben	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lb)	Bariatrisk hammock-løkkeseil	M, L, XL, XXL
MFA8010	454 kg (1000 lb)	Bariatrisk løkkeseil for engangsbruk	M, L, XL, XXL

Artikkelnumre med "A-suffiks" (f.eks. MAA8000A) har opprinnelsesland som samsvarer med BAA (Buy American Act).

# Valg av seilløkke

Kroppens plassering i forhold til løkkeutvalg	Skulderløkke	Benløkke
	3	1
	2	1
	1	1
	1	2

## Tillatte kombinasjoner

### ADVARSEL

Følg alltid de tillatte kombinasjonene i denne *bruksanvisningen* for å unngå skade. Ingen andre kombinasjoner er tillatt.

NO

### Sikker arbeidsbelastning (SWL)

Følg alltid laveste sikre arbeidsbelastning for hele systemet. For eksempel har *Tenor* løfter/-løftebøyle en sikker arbeidsbelastning på 320 kg (705 lb), og *MAA8000* har en sikker arbeidsbelastning på 454 kg (1000 lb). Dette betyr at *Tenor* løfter/løftebøyle har laveste sikre arbeidsbelastning. Pasienten kan ikke veie mer enn laveste sikre arbeidsbelastning.

Løfter	Tenor	Maxi Sky 1000	Maxi Sky 2 Plus	
SWL	320 kg (705 lb)	454 kg (1000 lb)	454 kg (1000 lb)	
Løftebøyle	4-punkts løkkebøyle	4-punkts løftebøyle for overvektige	Løftebøyle	
Seil	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA8000	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lb)	M, L	M, L	-
MAA8010	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	-
MFA8010	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL

# Feste og løsne løkkene

**4-punkts løftebøyle:** Fest først skulderløkkene i de fremre krokene. Fest deretter benløkkene i de bakre krokene.

## ADVARSEL

Ikke kryss skulderstroppene.

## Feste løkkene (5 trinn)

## ADVARSEL

Løkkene til skulderstroppene må ha innbyrdes lik lengde, og løkkene til benstroppene må ha innbyrdes lik lengde.

1. Plasser løkken over den fjærbelastede låsemekanismen (A). (**Se Fig. 3**)
2. Trekk ned løkken for å tvinge opp låsehaken.
3. Kontroller at den fjærbelastede låsen lukkes helt med løkken på innsiden. (**Se Fig. 3**)
4. Kontroller at låsen beveges fritt.
5. Kontroller at løkkene og stroppene ikke er vridd.

NO

## MERK

Løkkelengden på stroppene brukes til å justere pasientens posisjon og komfort.

- Løkkene nærmere skuldrene = mer fremoverlent stilling
- Løkker lenger unna skuldrene = mer tilbakelent posisjon
- Løkkene nærmere bena = løftede ben/sete
- Løkker lenger bort fra bena = lavere ben/sete

## Løsne løkkene (2 trinn)

Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget før løkken fjernes.

### Metode 1

1. Trykk den fjærbelastede låsemekanismen åpen.
2. Fjern løkken.

### Metode 2

1. Trekk én side av løkken over kroken og den fjærbelastede låsemekanismen. (**Se Fig. 4**)
2. Trekk løkken ned. (**Se Fig. 5**)

Fig. 3

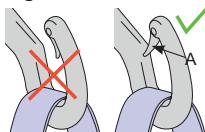


Fig. 4

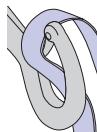
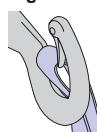


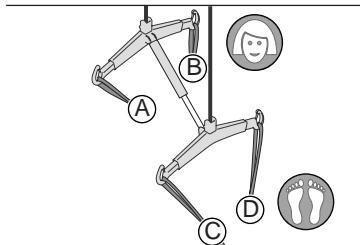
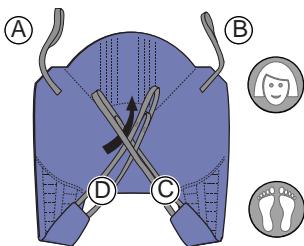
Fig. 5



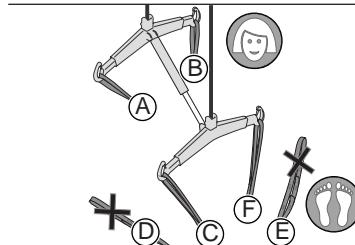
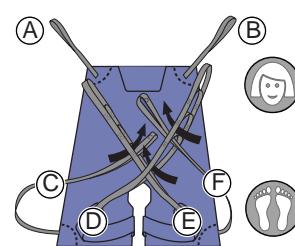
# Festemetoder

## Metode 1 – Kryss gjennom (Bena krysset med kryssestropper)

Denne metoden anbefales for de fleste typer forflytninger.



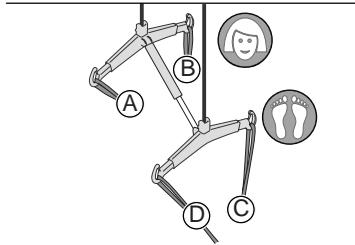
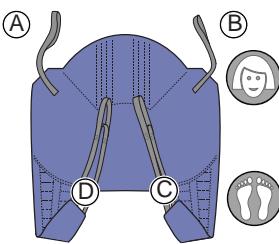
Seilmodeller: MAA8000, MAA8010, MFA8010



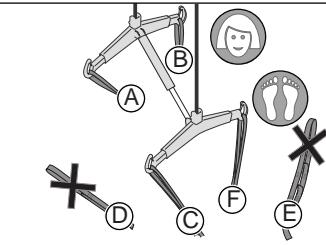
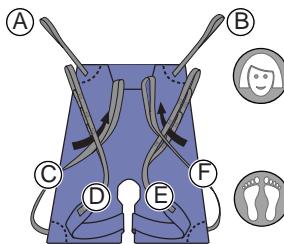
Seilmodell: MAA8020

## Metode 2 – Abduksjon, separering av ben (Åpne ben med remmer som ikke er i kryss)

Med denne metoden holdes pasientens ben fra hverandre, noe som er praktisk ved toalettbesøk og hygienerutiner.



Seilmodeller: MAA8000, MAA8010, MFA8010



Seilmodell: MAA8020

## ADVARSEL

Metode 2 egnar seg kanskje ikke til pasienter som ikke har kontroll over overkroppen, da de kan skli ned og nesten ut av seilet eller kaste seg fremover ved nådd sitteposisjon.

# Plassering av seilet

## I seng (22 trinn)

1. Plasser løfteren i nærheten.
2. Sett på bremsene på sengen og juster sengens høyde til en ergonomisk posisjon, hvis mulig.
3. Juster om mulig sengen til sittende stilling for å gjøre det lettere å puste og å feste seilet.
4. Kontroller at eventuelle avstivere er satt helt inn i avstiverlommene.
5. Brett seilet i lengderetningen langs senterlinjen, med utsiden vendt ut. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.

## ADVARSEL

**For å unngå skade ved rulling av beboeren, må en annen pleier være til stede og/eller sengehesten på motsatt side av sengen brukes.**

6. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer.) Hvis rulling ikke er mulig, brukes et Arjo glidelaken/ en tube til å plassere seilet. Se bruksanvisningen for glidelakenet/tuben.
7. Legg det brettede seilet over siden på pasienten. Pass på at senterlinjen ligger på linje med pasientens ryggrad fra halebenet. Legg benklaffene mot bena. (**Se Fig. 6**)
8. Brett ned toppen av seilet og skyv det inn under pasientens kropp.
9. Rull pasienten over på den andre siden.
10. Trekk ut resten av seilet fra undersiden av pasientens kropp.
11. Legg pasienten tilbake på ryggen.
12. Plasser beinklaffene under pasientens ben. For å unngå hudskader må Arjo glidelaken/tube brukes når benklaffene plasseres under bema. Pass på at benklaffene går helt rundt og ikke er vridd. Se bruksanvisningen for glidelakenet/tuben.

NO

## 13. Sørg for at: (Se Fig. 7)

- seilet er sentrert og flatt uten krøller
  - seilets hodestøtte dekker nakke/hodeområdet
  - delene av seilet ikke er vridd under pasienten
14. Legg benstroppene i kryss. Trekk den ene stroppen gjennom den andre. (**Se Fig. 8**)

## ADVARSEL

**Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.**

15. Kontroller at pasientens armer er innenfor seilet.

16. Plasser løfteren ved siden av pasienten og sett på bremsene.

## ADVARSEL

**Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.**

17. Fest seilet. (**Se Fig. 3**)

18. Løft pasienten litt for å stramme seilet. (**Se Fig. 9**)

## ADVARSEL

**Pass på at seilfestene er riktig festet før og under løftingen for å unngå at pasienten faller ned.**

19. Kontroller at:

- Alle lokker er sikert festet
- Alle stropper er rette (ikke vridd)
- Pasienten ligger komfortabelt i seilet

20. Hvis det er behov for justering, må beboeren senkes og det må kontrolleres at beboerens vekt bæres av underlaget før lokkene fjernes.

21. Frigjør bremsene på løfteren.

22. Flytt beboeren ifølge bruksanvisningen for løfteren. Flytt bare over korte avstander, f.eks. noen få meter (fot), og bruk ellers en rullestol, båre eller seng.

Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8

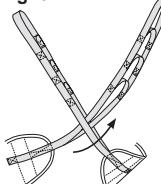


Fig. 9



## I stol/rullestol (20 trinn)

### MERK

**IKKE** bruk Hammock-amputasjonsseil i stol/rullestol. Sett på disse i sengen.

1. Plasser løfteren i nærheten.
2. Sett på bremsene på rullestolen.
3. Kontroller at eventuelle avstivere er satt helt inn i avstiverlommene.
4. Stå foran pasienten og len pasienten forover. Pasienten kan bruke armlenet på stolen som støtte.
5. Legg seilet over pasientens rygg og hode med innsiden av seilet mot pasienten. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden. Hvis seilet ikke passer, bytter du til en større størrelse.
6. Pass på at senterlinjen er på linje med pasientens ryggrad og haleben.
7. Skyv enden av seilet inn under halebenet eller mot setet. Bruk om nødvendig Arjo glidelaken/tube til å plassere seilet under pasienten. Se *bruksanvisningen* for det aktuelle *glidelakenet/tuben*. (**Se Fig. 10**)
8. Len pasienten tilbake.
9. Plasser beinklaffene under pasientens ben. Kontroller at benklaffene ikke er vridd. Bruk Arjo glidelaken/tube ved plassering av benklaffene for å unngå hudskader. Kontroller at benklaffene går helt rundt. Se *bruksanvisningen* for det aktuelle *glidelakenet/tuben*. (**Se Fig. 10**)
10. Legg benstroppene i kryss. Trekk den ene stroppen gjennom den andre. (**Se Fig. 8**)
11. Sørg for at:
  - seilet er sentrert og flatt uten krøller
  - seilets hodestøtte dekker nakke/hodeområdet
  - innsiden av seilet vender mot pasientens kropp og delene av seilet ikke er vridd under pasienten
12. Kontroller at løftebøylen står i sitteposisjon og plasser løfteren foran pasienten med løfterbena helt åpne.

13. Sett på bremsene på løfteren.

### ADVARSEL

**Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.**

14. Kontroller at pasientens armer er innenfor seilet.

### ADVARSEL

**Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.**

15. Fest seilet. Juster om nødvendig løftebøylen. (**Se Fig. 3**)

### ADVARSEL

**Pass på at stroppene ikke setter seg fast i rullestolen eller hjulene på løfteren.**

16. Vær oppmerksom på løftebøylen og løft pasienten litt for å stramme seilet.

### ADVARSEL

**For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seilfestene er sikkert festet før og under løfteprosessen.**

NO

17. Kontroller at:

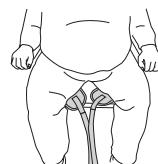
- Alle lokker er sikkert festet
- Alle stropper er rette (ikke vridd)
- Pasienten ligger komfortabelt i seilet

18. Hvis det er behov for justering, må beboeren senkes og det må kontrolleres at beboerens vekt bæres av underlaget før lokkkene fjernes.

19. Frigjør bremsene på løfteren.

20. Flytt og transporter pasienten i henhold til bruksanvisning for løfteren.

Fig. 10



## På gulvet (35 trinn)

1. Foreta en klinisk vurdering av pasienten. Bruk ikke seilet hvis pasienten har en skade i hode, nakke, ryggrad eller hofte. (Følg lokale prosedyrer.)
2. Legg en pute under pasientens hode. (**Se Fig. 11**)
3. Sørg for at pasienten befinner seg i et område som er tilgjengelig for løftet. Bruk om nødvendig Arjo glidelaken/tube. Se *bruksanvisningen* for det aktuelle *glidelakenet/tuben*.
4. Kontroller at eventuelle avstivere er satt helt inn i avstiverlommene.
5. **Hvis pasienten klarer å sitte oppreist, går du videre til neste trinn. Hvis beboeren ikke klarer å sitte oppreist, går du videre til trinn 9.**
6. **Pasienten kan sitte oppreist:** Stå bak pasienten og hjelp ham/henne til sittende stilling.
7. Legg seilet over pasientens rygg og hode med innsiden av seilet mot pasienten. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.
8. Pass på at senterlinjen ligger på linje med pasientens ryggrad fra halebenet eller mot setet.

**Fortsett til trinn 16.**

9. **Pasienten kan ikke sitte oppreist:** Brett seilet i lengderetningen langs senterlinjen, med utsiden vendt ut. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.
10. Rull pasienten (Følg lokale prosedyrer). (**Se Fig. 12**)  
Bruk et Arjo glidelaken/tube til å plassere seilet hvis rulling ikke er mulig. Se *bruksanvisningen* for det aktuelle *glidelakenet/tuben*.
11. Legg det brettede seilet over siden på pasienten.  
Pass på at senterlinjen ligger på linje med pasientens ryggrad fra halebenet. Legg benklaffene mot bena. (**Se Fig. 13**)
12. Brett ned toppen av seilet og skyv det inn under pasientens kropp. Bruk Arjo glidelaken/tube til å plassere seilet under pasienten. Se *bruksanvisningen* for det aktuelle *glidelakenet/tuben*.

NO

13. Rull pasienten over på den andre siden.
14. Trekk ut resten av seilet fra undersiden av pasientens kropp.
15. Legg pasienten tilbake på ryggen.
16. Sørg for at: (**Se Fig. 13**)
  - seilet er sentrert og flatt uten krøller
  - seilets hodestøtte dekker nakke/hodeområdet
  - delene av seilet ikke er vridd under pasienten
17. Plasser løfteren sideveis med løfterbena helt åpne. Én pleier må holde seg nær pasienten og være oppmerksom på pasientens hode og hår. Den andre pleieren løfter pasientens ben.
18. Plasser ett løfterben ved siden av pasientens hode, og det andre løfterbenet under pasientens ben. Kontroller at løftebøylen er plassert over pasientens skuldre. (**Se Fig. 14**)
19. Senk løftebøylen.

## ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

20. Plasser beinklaffene under pasientens ben. Bruk Arjo glidelaken/tube ved plassering av benklaffene for å unngå hudskade. Pass på at benklaffene går helt rundt og ikke er vridd. Se *bruksanvisningen* for det aktuelle *glidelakenet/tuben*.

## ADVARSEL

Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.

21. Kontroller at pasientens armer er innenfor seilet.
22. Fest skulderløkkene.
23. Løft pasientens hode litt opp.
24. Flytt løfteren/løftebøylen nærmere pasientens ben.
25. Sett på bremsene på løfteren.
26. Legg benstroppene i kryss. Trekk den ene stroppen gjennom den andre. (**Se Fig. 8**)

Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13



27. Fest benløkkene.
28. Loft pasienten litt for å stramme seilet.

## ADVARSEL

**For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seilfestene er sikkert festet før og under løfteprosessen.**

29. Kontroller at:
  - Alle løkker er sikkert festet
  - Alle stropper er rette (ikke vridd)
  - Pasienten ligger komfortabelt i seilet
30. Hvis det er behov for justering, må beboeren senkes og det må kontrolleres at beboerens vekt bæres av underlaget før løkkene fjernes.
31. Kontroller at: (**Se Fig. 15**)
  - løftebøylen er i tilbakelent stilling
  - én pleier passer på pasientens hode, og
  - den andre pleieren holder pasientens føtter opp for å unngå at de treffer løfterbenet
32. Fjern puten.
33. Frigjør bremsene på løfteren.
34. Før løfterbena sammen.
35. Flytt og transporter pasienten i henhold til *bruksanvisningen*.

NO

Fig. 14

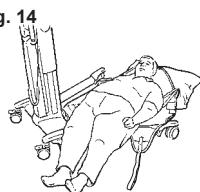
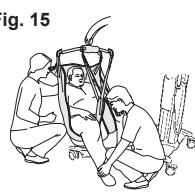


Fig. 15



# Fjerne seilet

## I seng (12 trinn)

1. Plasser pasienten over sengen. (**Se Fig. 16**)
2. Sett på bremsene på sengen og juster om mulig høyden på sengen til ergonomisk stilling.
3. Kontroller at løftebøylen er i tilbakelevert stilling.

### ADVARSEL

**Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.**

4. Senk pasienten ned på sengen. Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget før løkkene fjernes.
5. Løsne seilet.
6. Flytt løfteren vekk fra pasienten.
7. Fjern benklaffene fra under pasientens ben ved å brette dem bakover og trekke dem forsiktig ut. Bruk Arjo glidelaken/tube til å fjerne benklaffene. Se *bruksanvisningen* for det aktuelle *glidelakenet/tuben*.

NO

### ADVARSEL

**For å unngå skade ved rulling av beboeren, må en annen pleier være til stede og/eller sengehesten på motsatt side av sengen brukes.**

8. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer) Bruk et Arjo glidelaken/tube til å fjerne seilet hvis rulling ikke er mulig. Se *bruksanvisningen* for det aktuelle *glidelakenet/tuben*.
9. Brett seilet inn under pasientens kropp.
10. Rull pasientene over på den andre siden, og fjern seilet.
11. Legg pasienten tilbake på ryggen.
12. Pass på at pasienten ligger komfortabelt og sikkert i sengen.

## I stol/rullestol (13 trinn)

1. Sett på bremsene på rullestolen.
2. Plasser pasienten over stolen/rullestolen. (**Se Fig. 17**)
3. Senk pasienten ned i stolen/rullestolen.
4. Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget før løkkene fjernes.
5. Stå bak stolen og trekk pasienten inn mot stolen etter håndtakene på siden av seilet.
6. Kontroller at pasientens korsrygg sitter helt inn mot stolen/rullestolen for å unngå at pasienten blir ut.

### ADVARSEL

**Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.**

7. Løsne seilet.
8. Flytt løfteren vekk fra pasienten.
9. Trekk ut benklaffene forsiktig fra under pasientens ben og legg dem bakover ved siden av pasienten. Bruk Arjo glidelaken/tube til å fjerne benklaffene. Se *bruksanvisningen for glidelakenet/tuben*. (**Se Fig. 18**)
10. Stå foran pasienten og len pasienten forover. Pasienten kan bruke armlenet på stolen som støtte.
11. Trekk ut seilet.
12. Hvis pasienten ikke kan hjelpe til, bretter du seilet bakover bak ryggen på pasienten og trekker det forsiktig ut. Bruk Arjo glidelaken/tube til å fjerne seilet. Se *bruksanvisningen for det aktuelle glidelakenet/tuben*.
13. Len pasienten bakover til en komfortabel og sikker stilling.

Fig. 16



Fig. 17

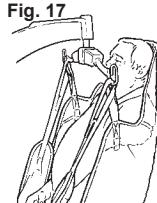
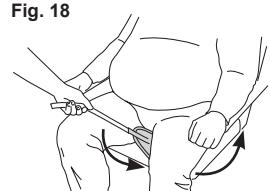


Fig. 18



# Rengjøring og desinfeksjon

## ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne bruksanvisningen alltid følges.

## ADVARSEL

Rengjør som beskrevet i denne bruksanvisningen for å unngå skade på gjenstander eller personer.

- Ingen andre kjemikalier er tillatt.
- Rengjør aldri med klor.
- Klor skader overflatene på materialet.

## ADVARSEL

Fjern alltid løkken før løfteren desinfiseres, for å unngå personskade.

## ADVARSEL

Engangsseil må aldri vaskes, for å unngå skade. Engangsseil er kun beregnet for å brukes av én enkelt pasient.

Alle bariatriske seil, med unntak av bariatriske løkkeseil for engangsbruk, skal rengjøres hvis de er skitte eller flekktet, samt mellom ulike pasienter.

## Rengjøringsanvisninger (7 trinn)

### (IKKE engangsseil)

1. Løsne seilet fra løfteren.
2. Fjern eventuelle avstivere fra avstiverlommene.
3. Lukk alle spenner og krok- og løkkefester på seil og belter for rengjøring.
4. Se symbolene for vaskeanvisning på produktetiketten.
5. Maskinvask seilet ved 70 °C (158 °F). Vask ifølge lokale hygieneforskrifter for å oppnå tilstrekkelig desinfeksjon. Tørk i en tørketrommel på lav temperatur (maks 60 °C (140 °F)) hvis det er tillatt ifølge produktetiketten.

6. Følgende må IKKE gjøres:

- vask sammen med gjenstander med grov overflate eller skarpe gjenstander
- bruk noe mekanisk trykk, pressing eller rulle
- bruk klor
- bruk gassterilisering
- bruk autoklav
- tørrens
- stryking

7. Sett eventuelle avstivere tilbake i seilet før bruk.

## Engangsseil – Skal IKKE vaskes

Engangsseilet er kun ment for bruk på én pasient.

Engangsseilet skal IKKE rengjøres, vaskes, desinfiseres, tørkes av eller steriliseres. Hvis engangsseilet er behandlet på noen slik måte, skal den kastes.

Engangsseilet er merket med symbolet "IKKE vask". (Se Fig. 19)

Hvis engangsseilet vaskes, vises symbolet "IKKE bruk/løft". (Se Fig. 20)

NO

## Vaskekjemikalier

For alle seilmateriale (IKKE for engangsseil), bruk et vanlig, kommersielt tilgjengelig vaskekemiddel uten optisk blekemiddel. Ingen andre kjemikalier er tillatt, f.eks. klor, tøymykner, jodbasert desinfeksjonsmiddel, brom eller ozon.

## Desinfisering

Den eneste desinfeksjonen som er tillatt, er desinfeksjon ved vask. Dette gjelder ikke engangsseil. IKKE rengjør, vask eller desinfiser engangsseil.

Fig. 19



Fig. 20



# Stell og forebyggende vedlikehold

## ADVARSEL

For å unngå skade på både pasient og pleier må det ikke utføres endringer på utstyret, og uegnede deler må ikke brukes.

## Før og etter hver bruk

### Visuell kontroll av alle blottlagte deler

Pleieren skal inspisere seilet før og etter hver bruk. Hele seilet skal kontrolleres med tanke på alle avvikene i listen nedenfor. Hvis noen av avvikene er synlige, må seilet skiftes umiddelbart.

- Frynser
- Løs som
- Rifter
- Hull
- Misfarging eller flekker som følge av bleking
- Seilet er smusset eller skittent
- Uleselig eller skadet merkelapp
- Damping
- For engangsseil: Kontroller at "IKKE vask" - merkelappen på hodestøtten er hel. Hvis den er skadet eller mangler, og den underliggende røde merkelappen "IKKE bruk/løft" blir synlig, skal seilet skiftes ut umiddelbart.

Se "*Etikett på seilet*" på side 73.

NO

## Skittent, flekket samt mellom pasienter

### Rengjør/desinfiser

#### (Alle seil unntatt engangsseil)

Pleieren må sørge for at seilet rengjøres som beskrevet i "Rengjøring og desinfeksjon" på side 69 når det er skittent eller flekket, samt mellom ulike pasienter.

### Engangsseil

Vask eller desinfeksjon er ikke tillatt. Engangsseilet må ikke torkes av, steriliseres eller tilsmusses.

Hvis engangsseilet har vært utsatt for behandling av noe slag, skal det kastes.

## Oppbevaring

Når seilene ikke er i bruk, skal de oppbevares på et sted hvor de ikke er utsatt for direkte sollys, unødig belastning eller trykk, eller for sterkt varme eller høy fuktighet.

Seilene må holdes borte fra skarpe kanter, korroderende midler eller annet som kan forårsake skade på seilet.

## Service og vedlikehold

Det anbefales at kvalifisert personale inspiserer seilets tilstand to ganger i året (hver 6. måned) ifølge ISO 10535.

# Feilsøking

Problem	Løsning
Pasienten er ikke plassert riktig i seilet (én stropp er f.eks. kortere enn den andre).	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sørg for at begge skulderløkkene er festet til løftebøylen med samme løkkelengde.</li><li>• Sørg for at begge benløkkene er festet til løftebøylen med samme løkkelengde.</li><li>• Sørg for at stroppene ikke er vridd.</li><li>• Kontroller at pasienten sitter på innsiden av seilet. Utsiden har en merkelapp.</li><li>• Sørg for at pasienten er sentrert i seilet.</li></ul>
Pasienten føler ubehag i bena når han/hun sitter i seilet.	Sørg for at det ikke er krøll på benklaffene til seilet.
Seilet er vanskelig å bruke (f.eks. under rulling av beboeren).	Bruk et Arjo glidelaken/tube ifølge instruksjonene i <i>bruksanvisningen</i> . <ul style="list-style-type: none"><li>• Sett pasienten i en mer sittende stilling i sengen eller på gulvet. Legg en pute bak pasientens nakke/rygg, utenfor seilet.</li><li>• Hev om mulig ryggsdelen av sengen.</li><li>• Juster løftebøylen til en mer tilbakelent stilling. Vær alltid oppmerksom på pasientens hode.</li><li>• Bøy pasientens ben eller legg en pute under pasientens knær. Hvis seilet settes på liggende på gulvet, legges pasientens ben over pleierens kne.</li><li>• Juster løftebøylen til en mer sittende stilling.</li></ul>
Det er vanskelig å sette på skulderløkkene.	
Det er vanskelig å sette på benløkkene.	
Det er vanskelig å bruke seilet i kombinasjon med løfteren og løftebøylen.	Bruk kun seilet i samsvar med kombinasjonene som er beskrevet i avsnittet "Tillatte kombinasjoner" på side 61.
Plasseringen av pasienten i seilet bør være mer tilbakelent eller i sittende posisjon. Pasienten ønsker å ha ekstra støtte for nakken.	Bruk løkkelengdene til å justere pasientens posisjon.
Engangsseilet er skittent, flekket eller vått. "Må IKKE vaskes"-merkelappen er skadet eller mangler, og det underliggende røde symbolet vises.	Legg en pute bak pasientens nakke, innenfor seilet. Kast engangsseilet og erstatt det med et nytt.
	Kast engangsseilet og erstatt det med et nytt.

NO

# Tekniske spesifikasjoner

NO

Generelt	
Sikker arbeidsbelastning = Maksimal totalbelastning	Se "Tillatte kombinasjoner" på side 61
Levetid – Maksimal brukspериode	Se "Seilets forventede levetid" på side 57
Holdbarhet – Maksimal lagringsperiode for nytt, upakket produkt	Se "Seilets forventede levetid" på side 57
Modell og type	Se "Valg av seil" på side 60
Drifts-, transport- og lagringsmiljø	
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) bruk og oppbevaring -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) transport
Fuktighet	Maks. 15–70 % ved +20 °C (68 °F) bruk og oppbevaring Maks. 10–95 % ved +20 °C (68 °F) transport
Kassering ved endt levetid	
Emballasje	Posen er fremstilt av myk plast og kan resirkuleres ifølge lokale forskrifter.
Seil	Seil som inkluderer avstivere/stabilisatorer, polstringsmateriale, eventuelle andre tekstiler eller polymerer eller plastmaterialer osv. skal sorteres som brennbart avfall.
Deler og tilbehør	
Avstivere	GX21270 og TBS110
Målebånd	MTA1000

# Eтикett på seilet

Pleie og vaskesymboler	
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)
	Må ikke blekes
	Må ikke tørkes i tørketrommel
	Kan tørketromles
	Skal ikke strykes
	Tørrens ikke tillatt

Symbol for løkke	
	Bruk en løkkeløftebøyle.

Artikkelnummer	
REF XXXXXX-X	Varenummer med -X henviser til seilstørrelsen.
REF XXXXXXX	Hvis varenummere er oppgitt uten størrelsesbokstav på slutten, betyr det at seilet bare har én størrelse.

Fiberinnhold	
PES	Polyester
PU	Polyuretan

Div. symboler	
	Sikker arbeidsbelastning (SWL)
	Pasientens navn-symbol
	Registreringssymbol
	Les bruksanvisningen før bruk
	Artikkelnummer
	Produksjonsdato og -år
	Produsentens navn og adresse

NO

Symboler for engangsseil	
	Én pasient, flergangsbruk.
	"Må IKKE vaskes"-symbol. Plassert på utsiden av seilet.
	"IKKE bruk/løft"-symbol. Det bariatriske engangsseilet er vasket. Plassert på utsiden av seilet.

# Índice

Prefácio .....	74	Método 1 – Cruzado (pernas cruzadas com faixas cruzadas).....	81
Assistência ao Cliente .....	74	Método 2 – Abdução, pernas afastadas (pernas abertas com faixas não cruzadas).....	81
Definições usadas nas presentes Instruções de utilização .....	74		
<b>Utilização prevista .....</b>	<b>75</b>	<b>Colocar a funda .....</b>	<b>82</b>
Avaliação do paciente/residente .....	75	Na cama (22 passos).....	82
Vida útil prevista .....	75	Em cadeira/cadeira de rodas (20 passos).....	83
<b>Instruções de segurança .....</b>	<b>76</b>	No chão (35 passos).....	84
Procedimentos de segurança .....	76	<b>Remover a funda .....</b>	<b>86</b>
Incidente grave..	76	Na cama (12 passos).....	86
<b>Identificação dos componentes .....</b>	<b>76</b>	Em cadeira/cadeira de rodas (13 passos).....	86
<b>Preparação .....</b>	<b>77</b>	<b>Limpeza e desinfecção.....</b>	<b>87</b>
Antes da primeira utilização (6 passos).....	77	Instruções de limpeza (7 passos) (NÃO é uma funda descartável).....	87
Antes de Cada Utilização (5 passos).....	77	Funda descartável - NÃO lavar.....	87
Selecionar tamanho da funda.....	78	Produtos químicos de limpeza.....	87
Utilização da fita métrica da Arjo (4 passos) (Acessório).....	78	Desinfecção .....	87
Determinar o Tamanho sem uma Fita Métrica (2 passos) .....	78	<b>Cuidados e manutenção preventiva .....</b>	<b>88</b>
<b>Seleção da Funda .....</b>	<b>78</b>	Antes e depois de cada utilização .....	88
Transferência/Transporte.....	78	Quando suja, manchada ou antes da utilização por outro paciente .....	88
<b>Combinações permitidas .....</b>	<b>79</b>	Armazenamento .....	88
Carga de Trabalho Segura (SWL) .....	79	Assistência e Manutenção .....	88
<b>Seleção da funda com alças .....</b>	<b>79</b>	<b>Resolução de problemas .....</b>	<b>89</b>
<b>Prender e desprender as alças .....</b>	<b>80</b>	Especificações técnicas .....	90
Prender as alças (5 passos) .....	80	<b>Etiqueta da funda .....</b>	<b>91</b>
Desprender as alças (2 passos) .....	80		
<b>Métodos de fixação .....</b>	<b>81</b>		

## AVISO



Para evitar ferimentos, leia sempre estas Instruções de utilização e documentos incluídos antes de utilizar o produto. É obrigatório ler as Instruções de utilização.

Política de design e direitos de autor

® e ™ são marcas comerciais que pertencem ao grupo de empresas Arjo. © Arjo 2022.

Em virtude da nossa política de melhoria contínua, reservamo-nos o direito de modificar os designs sem aviso prévio. O conteúdo desta publicação não pode ser copiado, total ou parcialmente, sem o consentimento da Arjo.

## Prefácio

**Parabéns por ter comprado equipamento Arjo. Leia atentamente as presentes Instruções de utilização!**

A Arjo não poderá ser responsabilizada por quaisquer acidentes, incidentes ou fraco desempenho, que ocorram em resultado de qualquer modificação não autorizada nos seus produtos.

## Assistência ao Cliente

Se necessitar de mais informações, contacte o seu representante local da Arjo. A informação de contacto encontra-se no fim das presentes Instruções de utilização.

## Definições usadas nas presentes Instruções de utilização

### AVISO

Significado: Aviso de segurança. A falta de compreensão e o não cumprimento deste aviso pode causar lesões a si ou a outras pessoas.

### CUIDADO

Significado: O desrespeito destas instruções pode causar danos a todo ou a partes do sistema ou equipamento.

### NOTA

Significado: Informação importante para utilização correta deste sistema ou equipamento.

# Utilização prevista

PT

As fundas bariátricas são um produto que se destina à transferência assistida de pacientes/residentes bariátricos com mobilidade limitada e que necessitam de suporte completo do corpo durante as transferências. As fundas bariátricas devem ser utilizadas em conjunto com dispositivos elevadores da Arjo de acordo com as combinações permitidas especificadas nas Instruções de Utilização (IU). A funda em rede modelo MAA8030 destina-se a ser utilizada apenas na posição reclinada.

As fundas bariátricas devem ser utilizadas apenas por prestadores de cuidados devidamente qualificados, com conhecimentos adequados sobre o ambiente de cuidados e de acordo com as instruções descritas nas Instruções de Utilização.

As fundas bariátricas destinam-se a ser utilizadas em ambientes hospitalares, lares de idosos e casas de repouso, outras unidades de cuidados de saúde e em cuidados domiciliários. As fundas feitas de material não tecido (MFA8010), referidas como fundas com alças bariátricas descartáveis, são fundas específicas para o paciente, não laváveis e destinadas a serem utilizadas apenas por um período limitado. As fundas com alças bariátricas descartáveis não devem ser utilizadas para dar banho e/ou duche ao paciente.

As fundas bariátricas devem ser utilizadas apenas para os fins especificados nestas Instruções de Utilização.

Não é permitido qualquer outro tipo de utilização.

## Avaliação do paciente/residente

Recomendamos que a unidade estabeleça rotinas de avaliação regulares. Antes de utilizar o equipamento, os prestadores de cuidados devem avaliar cada paciente/residente de acordo com os seguintes critérios:

- O paciente/residente está sentado numa cadeira de rodas
- Não tem qualquer capacidade de auto sustentação
- Não consegue manter-se de pé sem apoio e não consegue suportar peso, nem mesmo parcialmente
- Está dependente do prestador de cuidados na maioria das situações
- É fisicamente desgastante para o prestador de cuidados
- A estimulação das capacidades ainda existentes é muito importante

Ou, para um paciente/residente que:

- É passivo
- Está quase totalmente acamado
- Frequentemente rígido ou com contratura das articulações
- Está totalmente dependente do prestador de cuidados
- É fisicamente desgastante para o prestador de cuidados
- A estimulação e a ativação não são um objetivo prioritário

Carga de trabalho segura (SWL) para a funda bariátrica descartável:

- MAA8000, MAA8000A, MAA8010, MAA8020, MAA8030, MFA8010: 454 kg (1000 lbs).

Deve ser utilizada uma funda de tipo e de tamanho correto após a avaliação adequada do tamanho e do estado de saúde de cada paciente/residente e do tipo de situação que requer elevação.

Se o paciente/residente não cumprir estes critérios, deve ser utilizado um equipamento/sistema alternativo.

## Vida útil prevista

A vida útil prevista para as fundas bariátricas corresponde ao período máximo de vida útil.

A vida útil das fundas depende das condições de utilização reais. Por isso, antes da utilização, assegure-se sempre de que a funda não apresenta sinais de desgaste, rasgões ou outros danos e de que não existem quaisquer danos (ou seja, fratura, torção ou rachas). No caso de haver danos deste tipo, não use a funda. Se tiver quaisquer dúvidas sobre a segurança da funda, como precaução e para garantir a segurança, não use a funda. A funda de alças bariátrica descartável destina-se apenas a um período limitado. Pela natureza da sua conceção, as fundas com alças bariátricas descartáveis devem ser tratadas como um produto descartável e específico do residente.

• Vida útil prevista:

- Fundas descartáveis – 2 semanas, com base em 4 transferências por dia.  
(Fundas com alças bariátricas descartáveis.)
- Vida útil: 2 anos (funda bariátrica).

• Prazo de validade:

- Prazo de validade: 5 anos (funda bariátrica/funda com alças bariátrica descartável)

# Instruções de segurança

PT

## AVISO

Para evitar lesões, assegure-se de que o paciente nunca é deixado sozinho.

## AVISO

Para evitar lesões, nunca deixe o paciente fumar durante a utilização da funda. A funda pode incendiar-se.

## AVISO

Para evitar lesões, avalie sempre o paciente antes da utilização.

## AVISO

Para evitar quedas, certifique-se de que o peso do paciente não ultrapassa a carga de trabalho segura aplicável a todos os produtos e acessórios que estão a ser utilizados.

## AVISO

Para evitar danos, armazene o equipamento apenas por um curto período de tempo. Se for armazenado por um período superior ao especificado nas *Instruções de utilização*, o material pode enfraquecer e quebrar-se.

## AVISO

Para evitar danos, mantenha o equipamento afastado da exposição ao sol/luz UV. A exposição ao sol/luz UV pode enfraquecer o material.

## AVISO

Para evitar lesões, nunca lave uma funda descartável. Uma funda descartável destina-se apenas a “Utilização por um único paciente”.

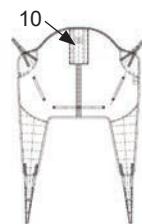
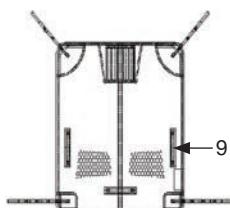
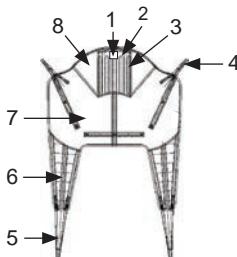
## Procedimentos de segurança

- Em qualquer altura, se o paciente ficar agitado, pare a transferência/transporte e desça o paciente de forma segura.
- Os pacientes com espasmos podem ser elevados, mas deverá haver grande cuidado no suporte das pernas do paciente.

## Incidente grave

Caso ocorra um incidente grave relacionado com o presente dispositivo médico, que afete o utilizador ou o paciente, o utilizador ou o paciente deverão notificar o incidente grave ao fabricante ou distribuidor do dispositivo médico. Na União Europeia, o utilizador deverá igualmente notificar o incidente grave à autoridade competente do Estado-Membro em que está localizado.

# Identificação dos componentes



1. Etiqueta da funda (localizada no exterior da funda)
2. Bolso do reforço
3. Reforço
4. Faixa para os ombros com alças
5. Faixas para as pernas com alças
6. Aba das pernas
7. Secção para o corpo
8. Secção para a cabeça
9. Pega
10. Etiqueta “NÃO lavar/igar/elevar” da funda com alças bariátrica (localizada na parte exterior da funda)

*Exemplo de fundas. Não são representados todos os modelos.*

# Preparação

## Antes da primeira utilização (6 passos)

1. Verificar todas as partes da funda, ver secção "*Identificação dos componentes*" na página 76.  
Se algum componente estiver em falta ou danificado – NÃO utilize a funda!
2. Leia atentamente as presentes *Instruções de utilização*.
3. Certifique-se de que a funda está limpa.
4. Escolha um local adequado para guardar as *Instruções de utilização*, onde estejam sempre facilmente acessíveis.
5. Certifique-se de que existe um plano de salvamento pronto a usar em caso de emergência com um paciente.
6. Se tiver dúvidas, contacte o seu representante local da Arjo para obter assistência.

### NOTA

A Arjo recomenda que se escreva o nome do paciente na etiqueta de conservação da funda para evitar contaminação cruzada entre pacientes.

## Antes de Cada Utilização (5 passos)

1. A avaliação do paciente deve sempre determinar os métodos utilizados nos cuidados diários, consulte "*Utilização prevista*" na página 75.

### AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que escolhe o tamanho correto da funda de acordo com as *Instruções de utilização*.

2. Verifique as combinações de produtos permitidas em relação à funda, barra de suporte e elevador, ver "*Combinações permitidas*" na página 79.

### AVISO

Para evitar danos, certifique-se sempre de que inspeciona o equipamento antes de o utilizar.

3. Verificar todas as partes da funda, ver "*Identificação dos componentes*" na página 76. Se algum componente estiver em falta ou danificado – NÃO utilize a funda!  
Verificar a existência de:
  - desgastes
  - costuras soltas
  - rasgões
  - buracos no tecido
  - tecido sujo
  - alças danificadas
  - etiqueta ilegível ou danificada

PT

### AVISO

Para evitar contaminação cruzada, respeite sempre as instruções de desinfeção contidas nestas *Instruções de utilização*.

4. Certifique-se de que a funda está limpa. Se a funda não estiver limpa ver "*Limpeza e desinfecção*" na página 87.
5. Antes de usar a funda, leia as IU do elevador para transferência e transporte.
6. Verifique sempre o símbolo de lavagem na funda descartável. Se a funda descartável tiver sido lavada, elimine-a. Consulte "*Funda descartável - NÃO lavar*" na página 87.
7. Se aparecer este símbolo, NÃO utilize a funda descartável. A etiqueta da funda descartável indica que foi lavada.

### NOTA

Se o paciente estiver de saída do hospital, eliminate a funda descartável específica dele.

# Selecionar tamanho da funda

## Utilização da fita métrica da Arjo (4 passos) (Acessório)

A fita métrica da Arjo é um acessório de medição que se destina apenas a ser uma orientação e é uma aproximação. A largura e as proporções do corpo do paciente devem também ser consideradas na escolha do tamanho correto da funda Arjo.

1. Se possível, o paciente deve estar na posição sentada.
2. Coloque o ponto assinalado com A na fita métrica sobre o cóccix do paciente/contra o assento (posição A). **(Consulte Fig. 1)** e **(Consulte Fig. 2)**

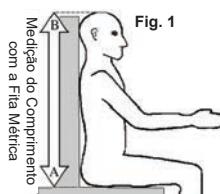
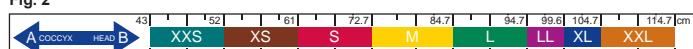


Fig. 2



3. Meça desde o cóccix/assento (posição A) até ao cimo da cabeça (posição B). **(Consulte Fig. 1)**
4. A área colorida na fita métrica que está alinhada com o cimo da cabeça do paciente indica o tamanho da funda necessário. Se o tamanho da funda se encontrar entre dois tamanhos, recomenda-se a escolha do tamanho menor. **(Consulte Fig. 2)**

## Determinar o Tamanho sem uma Fita Métrica (2 passos)

1. Coloque a funda por cima das costas do paciente.
2. Certifique-se de que a funda cobre o paciente desde o cimo da cabeça (posição B) até ao cóccix (posição A). **(Consulte Fig. 1)**

# Seleção da Funda

Ao selecionar a funda, deverá ter em consideração as deficiências físicas, a distribuição do peso e a constituição física geral do paciente.

## Transferência/Transporte

Número do artigo	Carga de Trabalho Segura	Descrição do produto	Tamanho
MAA8000	454 kg (1000 lbs)	Funda de conforto com alças bariátrica	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lbs)	Funda de conforto com alças bariátrica	M, L
MAA8010	454 kg (1000 lbs)	Funda com alças bariátrica	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lbs)	Funda de rede com alças bariátrica - pernas divididas	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lbs)	Funda de rede com alças bariátrica	M, L, XL, XXL
MFA8010	454 kg (1000 lbs)	Funda com alças bariátrica descartável	M, L, XL, XXL

Números de artigos com "sufixo A" (p. ex., MAA8000A) indicam que o país de origem está em conformidade com o BAA (Buy American Act).

# Seleção da funda com alças

PT

Posição do corpo de acordo com as seleções de alças	Alça do ombro	Alça da perna
		
	3	1
	2	1
	1	1
	1	2

## Combinações permitidas

### AVISO

Para evitar lesões, deve sempre seguir as combinações permitidas enumeradas nestas *Instruções de utilização*. Não são permitidas outras combinações.

### Carga de Trabalho Segura (SWL)

Respeite sempre a SWL menor do conjunto do sistema. Por exemplo, o elevador/barra de suporte *Tenor* tem uma SWL de 320 kg (705 lbs) e a MAA8000 tem uma SWL de 454 kg (1000 lbs). Isto significa que o elevador/barra de suporte *Tenor* têm a SWL mais baixa. O paciente não pode pesar mais do que a SWL mais baixa.

Elevador	Tenor	Maxi Sky 1000	Maxi Sky 2 Plus
SWL	320 kg (705 lbs)	454 kg (1000 lbs)	454 kg (1000 lbs)
Barra de suporte	Barra com alças de 4 pontos	Barra de suporte bariátrica de 4 pontos	Barra de suporte
Funda	SWL	Tamanho	Tamanho
MAA8000	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lbs)	M, L	M, L
MAA8010	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	-
MFA8010	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL

# Prender e desprender as alças

**Barra de suporte de 4 pontos:** Primeiro prenda as alças dos ombros nos ganchos da frente. Em seguida, prenda as alças das pernas aos ganchos de trás.

## AVISO

Não cruze as faixas dos ombros.

## Prender as alças (5 passos)

## AVISO

Utilize o mesmo comprimento de alça para as extensões dos ombros e as das pernas.

1. Coloque a alça sobre o trinco de mola (**A**). **(Consulte Fig. 3)**
2. Puxe a alça para baixo para obrigar o trinco a abrir.
3. Certifique-se de que o trinco de mola fecha na totalidade com a alça no seu interior. **(Consulte Fig. 3)**
4. Certifique-se de que o trinco se movimenta livremente.
5. Certifique-se de que as alças e as faixas não estão torcidas.

## NOTA

Os comprimentos das alças nas faixas são utilizados para ajustar a posição e o conforto do paciente.

- Alças mais próximas dos ombros; posição mais inclinada para a frente
- Alças mais afastadas dos ombros; posição mais reclinada para trás
- Alças mais próximas das pernas; pernas/nádegas elevadas
- Alças afastadas das pernas; pernas/nádegas em baixo

## Desprender as alças (2 passos)

Certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover a alça.

### Método 1

1. Pressione o trinco de mola de modo a abri-lo.
2. Remova a alça.

### Método 2

1. Puxe um dos lados da alça por cima do gancho e do trinco de mola. **(Consulte Fig. 4)**
2. Puxe a alça para baixo. **(Consulte Fig. 5)**

Fig. 3

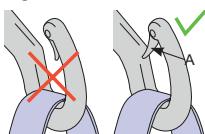


Fig. 4



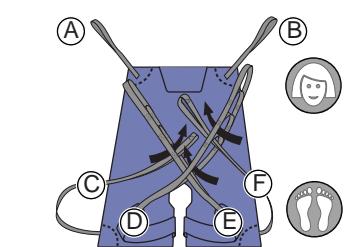
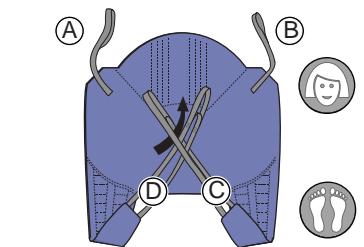
Fig. 5



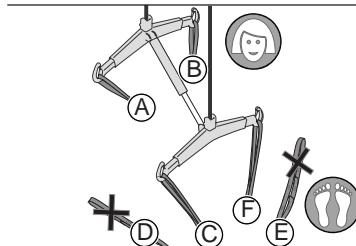
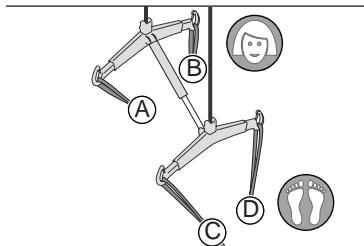
# Métodos de fixação

## Método 1 – Cruzado (pernas cruzadas com faixas cruzadas)

Este método é recomendado para a maioria das transferências.



PT

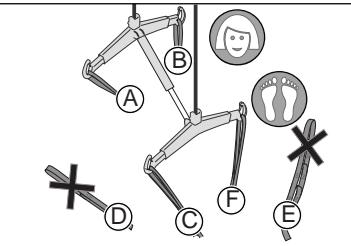
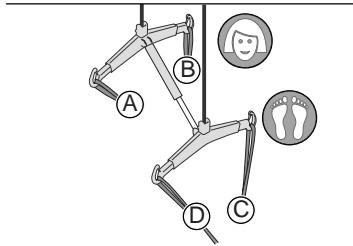
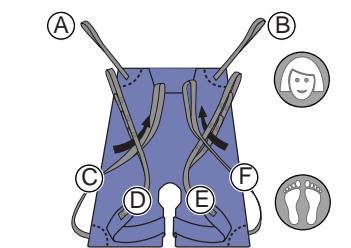
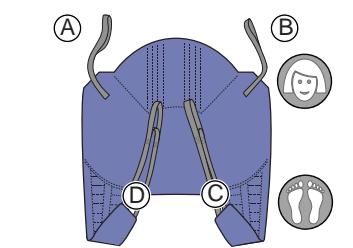


Modelos de fundas: MAA8000, MAA8010, MFA8010

Modelo de funda: MAA8020

## Método 2 – Abdução, pernas afastadas (pernas abertas com faixas não cruzadas)

Neste método, as pernas do paciente estão afastadas, o que facilita a colocação na sanita e a higiene pessoal.



Modelos de fundas: MAA8000, MAA8010, MFA8010

Modelo de funda: MAA8020

## AVISO

O método 2 pode não ser adequado para pacientes com controlo limitado da parte superior do corpo, pois podem deslizar e sair quase totalmente da funda quando é atingida a posição mais sentada.

# Colocar a funda

## Na cama (22 passos)

1. Aproxime o elevador.
2. Acione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica, caso seja possível.
3. Se possível, ajuste a cama para um posicionamento sentado para facilitar a respiração e para uma fixação mais fácil da funda.
4. Verifique que os reforços estão completamente dentro dos bolsos dos reforços, caso existam.
5. Dobre a funda longitudinalmente, ao longo da linha central, com a parte exterior voltada para fora. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.

## AVISO

**Para evitar lesões ao rolar o paciente, assegure a presença de outro prestador de cuidados e/ou utilize as barras laterais do lado oposto da cama.**

6. Faça rolar o paciente. (Use a técnica local.) Caso não seja possível aplicar o deslizamento do tronco, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*.
7. Coloque a funda dobrada por cima do lado do paciente. Certifique-se de que a linha central está alinhada com a espinha dorsal do paciente, começando a partir do cóccix. Coloque as abas das pernas na direção das pernas. (**Consulte Fig. 6**)
8. Dobre a parte de cima da funda e coloque-a sob o corpo do paciente.
9. Faça rolar o paciente para o outro lado.
10. Puxe a parte restante da funda de debaixo do corpo do paciente.
11. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
12. Coloque as abas das pernas por baixo das pernas do paciente. Para evitar lesões cutâneas, use um lençol/tubo deslizante da Arjo quando colocar as abas das pernas por baixo das pernas. Certifique-se de que as abas das pernas dão a volta completa e não estão torcidas. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*.

13. Certifique-se de que: (**Consulte Fig. 7**)

- a funda está centrada e lisa sem dobras
- o apoio da cabeça da funda cobre a zona da cabeça/pescoço
- as peças da funda não estão torcidas por baixo do paciente

Cruze as faixas das pernas. Puxe uma faixa através da outra. (**Consulte Fig. 8**)

## AVISO

**Para evitar lesões, certifique-se de que os braços do paciente estão colocados dentro da funda.**

14. Certifique-se de que os braços do paciente estão dentro da funda.

15. Coloque o elevador próximo do paciente e acione os travões.

## AVISO

**Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.**

16. Prenda a funda. (**Consulte Fig. 3**)

17. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda. (**Consulte Fig. 9**)

## AVISO

**Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.**

18. Certifique-se de que:

- Todas as alças estão presas de modo seguro
- Todas as faixas estão direitas (não torcidas)
- O paciente está confortavelmente posicionado na funda

19. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover as alças.

20. Desative os travões do elevador.

21. Transfira de acordo com as *IU* do elevador. Transfira apenas para distâncias curtas, p. ex., poucos metros, caso contrário utilize uma cadeira de rodas, maca ou cama.

Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8

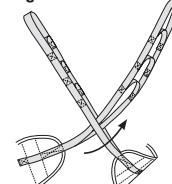


Fig. 9



## Em cadeira/cadeira de rodas (20 passos)

### NOTA

NÃO use uma *Funda em Rede* numa cadeira/cadeira de rodas. Utilize-as na cama.

1. Aproxime o elevador.
2. Acione os travões da cadeira de rodas.
3. Verifique que os reforços estão completamente dentro dos bolsos dos reforços, caso existam.
4. Coloque-se frente ao paciente e incline-o para a frente. O paciente pode utilizar o apoio para os braços da cadeira para ajudar.
5. Coloque a funda sobre as costas e cabeça do paciente com a parte de dentro da funda voltada para o paciente. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior. Se a funda não servir, mude para um tamanho maior.
6. Certifique-se de que a linha central está alinhada com a espinha dorsal e o cóccix do paciente.
7. Coloque a extremidade da funda na zona do cóccix ou contra a cadeira. Se necessário, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda por baixo do paciente. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*. (Consulte Fig. 10)
8. Incline o paciente para trás.
9. Coloque as abas das pernas por baixo das pernas do paciente. Certifique-se de que as abas das pernas não estão torcidas. Para evitar lesões cutâneas, use um lençol/tubo deslizante da Arjo ao colocar as abas das pernas. Certifique-se de que as abas das pernas dão a volta completa. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*. (Consulte Fig. 10)
10. Cruze as faixas das pernas. Puxe uma faixa através da outra. (Consulte Fig. 8)
11. Certifique-se de que:
  - a funda está centrada e lisa sem dobras
  - o apoio da cabeça da funda cobre a zona da cabeça/pescoço
  - o interior da funda está voltado para o corpo do paciente e
  - as peças da funda não estão torcidas por baixo do paciente

12. Certifique-se de que a barra de suporte está numa posição sentada e coloque o elevador em frente ao paciente com os pés do elevador amplamente afastados.
13. Acione os travões do elevador.

### AVISO

**Para evitar lesões, certifique-se de que os braços do paciente estão colocados dentro da funda.**

14. Certifique-se de que os braços do paciente estão dentro da funda.

### AVISO

**Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.**

15. Prenda a funda. Ajuste a barra de suporte, se necessário. (Consulte Fig. 3)

### AVISO

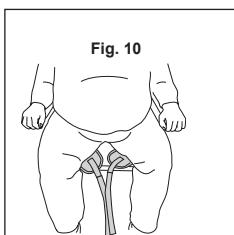
**Certifique-se de as faixas não estão sujeitas a ficar presas nas rodas da cadeira de rodas ou do elevador.**

16. Preste atenção à barra de suporte e eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda.

### AVISO

**Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.**

17. Certifique-se de que:
  - Todas as alças estão presas de modo seguro
  - Todas as faixas estão direitas (não torcidas)
  - O paciente está confortavelmente posicionado na funda
18. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover as alças.
19. Desative os travões do elevador.
20. Transfira e transporte o paciente de acordo com as IU do elevador.



## No chão (35 passos)

1. Faça uma avaliação clínica do paciente. Não utilize a funda se o paciente apresentar lesões na cabeça, pescoço, espinha dorsal ou ancas. (Siga a rotina local.)
2. Coloque uma almofada por baixo da cabeça do paciente. (**Consulte Fig. 11**)
3. Certifique-se de que o paciente se encontra numa área acessível para o elevador. Se necessário, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*.
4. Verifique que os reforços estão completamente dentro dos bolsos dos reforços, caso existam.
5. **Se o paciente consegue sentar-se, continue para o passo seguinte. Se o paciente não se consegue sentar, prossiga para o passo 9.**
6. **O paciente consegue sentar-se:** Coloque-se por trás do paciente e ajude-o a sentar-se.
7. Coloque a funda sobre as costas e cabeça do paciente com a parte de dentro da funda voltada para o paciente. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.
8. Certifique-se que a linha central está alinhada com a espinha dorsal do paciente, começando no cóccix ou contra o assento. **Prossiga para o passo 16.**
9. **O paciente não consegue sentar-se:** Dobre a funda longitudinalmente, ao longo da linha central, com a parte exterior voltada para fora. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.
10. Faça rolar o paciente (Utilize a técnica local). (**Consulte Fig. 12**) Se o deslizamento do tronco não for possível, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*.
11. Coloque a funda dobrada por cima do lado do paciente. Certifique-se de que a linha central está alinhada com a espinha dorsal do paciente, começando a partir do cóccix. Coloque as abas das pernas na direção das pernas. (**Consulte Fig. 13**)
12. Dobre a parte de cima da funda para baixo e aconchegue-a sob o corpo do paciente. Utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda por baixo do paciente. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*.
13. Faça rolar o paciente para o outro lado.
14. Puxe a parte restante da funda de debaixo do corpo do paciente.
15. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
16. Certifique-se de que: (**Consulte Fig. 13**)
  - a funda está centrada e lisa sem dobras
  - o apoio da cabeça da funda cobre a zona da cabeça/pescoço
  - as peças da funda não estão torcidas por baixo do paciente
17. Posicione o elevador de lado com os pés do elevador amplamente afastados. Um prestador de cuidados tem de estar próximo do paciente e prestar atenção à cabeça e cabelo do mesmo. O outro prestador de cuidados tem de levantar as pernas do paciente.
18. Coloque um pé do elevador junto à cabeça do paciente e o outro pé do elevador por baixo das pernas do paciente. Certifique-se de que a barra de suporte está posicionada sobre os ombros do paciente. (**Consulte Fig. 14**)
19. Desça a barra de suporte.

### AVISO

**Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.**

20. Coloque as abas das pernas por baixo das pernas do paciente. Para evitar lesões cutâneas, use um lençol/tubo deslizante da Arjo quando colocar as abas das pernas. Certifique-se de que as abas das pernas dão a volta completa e não estão torcidas. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*.

### AVISO

**Para evitar lesões, certifique-se de que os braços do paciente estão colocados dentro da funda.**

21. Certifique-se de que os braços do paciente estão dentro da funda.
22. Prenda as alças dos ombros.
23. Levante ligeiramente a cabeça do paciente.
24. Mova o elevador/barra de suporte para mais próximo das pernas do paciente.
25. Acione os travões do elevador.

Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13



26. Cruze as faixas das pernas. Puxe uma faixa através da outra.

(Consulte Fig. 8)

27. Prenda as alças das pernas.

28. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda.

## AVISO

**Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.**

29. Certifique-se de que:

- Todas as alças estão presas de modo seguro
- Todas as faixas estão direitas (não torcidas)
- O paciente está confortavelmente posicionado na funda

30. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover as alças.

31. Certifique-se de que: (Consulte Fig. 15)

- a barra de suporte está numa posição reclinada
- um prestador de cuidados presta atenção à cabeça do paciente e
- o outro prestador de cuidados segura os pés do paciente para evitar que batam no pé do elevador

32. Remova a almofada.

33. Desative os travões do elevador.

34. Aproxime os pés do elevador um do outro.

35. Transfira e transporte o paciente de acordo com as *IU*.

PT

Fig. 14

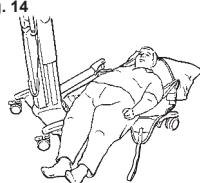
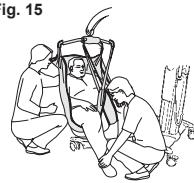


Fig. 15



# Remover a funda

## Na cama (12 passos)

1. Posicione o paciente por cima da cama. (**Consulte Fig. 16**)
2. Acione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica, se possível.
3. Certifique-se de que a barra de suporte está numa posição reclinada.

### AVISO

**Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.**

4. Desça o paciente sobre a cama. Certifique-se que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover as alças.
5. Desprenda a funda.
6. Afaste o elevador do paciente.
7. Remova as abas das pernas de debaixo das pernas do paciente, dobrando-as para trás e puxando-as cuidadosamente para fora. Use um lençol/tubo deslizante da Arjo para remover as abas das pernas. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*.

### AVISO

**Para evitar lesões ao rolar o paciente, assegure a presença de outro prestador de cuidados e/ou utilize as barras laterais do lado oposto da cama.**

8. Faça rolar o paciente. (Utilize a técnica local) Se o deslizamento do tronco não for possível, utilize um tubo/lençol deslizante da Arjo para remover a funda. Consulte as respetivas *IU do lençol/tubo deslizante*.
9. Coloque a funda sob o corpo do paciente.
10. Role o paciente para o outro lado e remova a funda.
11. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
12. Certifique-se de que o paciente se encontra numa posição confortável e segura na cama.

## Em cadeira/cadeira de rodas (13 passos)

1. Acione os travões da cadeira de rodas.
2. Posicione o paciente por cima da cadeira/cadeira de rodas. (**Consulte Fig. 17**)
3. Baixe o paciente para a cadeira/cadeira de rodas.
4. Certifique-se que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover as alças.
5. Permaneça por detrás da cadeira e puxe o paciente na direção da cadeira, usando as pegas laterais da funda.
6. Certifique-se de que a zona lombar do paciente está completamente posicionada contra a cadeira/cadeira de rodas para evitar que o paciente escorregue.

### AVISO

**Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.**

7. Desprenda a funda.
8. Afaste o elevador do paciente.
9. Puxa as abas das pernas de debaixo das pernas do paciente e coloque-as para trás ao longo do lado do paciente. Use um lençol/tubo deslizante da Arjo para remover as abas das pernas. Consulte as *IU do respectivo lençol/tubo deslizante*. (**Consulte Fig. 18**)
10. Coloque-se frente ao paciente e incline-o para a frente. O paciente pode utilizar o apoio para os braços da cadeira para ajudar.
11. Retire a funda.
12. Se o paciente não conseguir ajudar, dobre a funda para trás nas costas do paciente e puxe cuidadosamente a funda para fora. Use um lençol/tubo deslizante da Arjo para remover a funda. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*.
13. Incline o paciente para trás para uma posição confortável e segura.

Fig. 16



Fig. 17

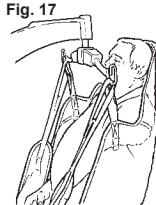
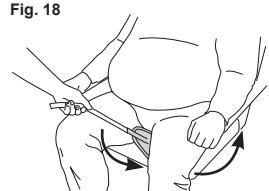


Fig. 18



# Limpeza e desinfeção

PT

## AVISO

Para evitar contaminação cruzada, respeite sempre as instruções de desinfecção contidas nestas *Instruções de utilização*.

## AVISO

Para evitar danos ao material e lesões, limpe e desinfete de acordo com as presentes *Instruções de utilização*.

- Não são permitidos outros produtos químicos.
- Nunca limpe com cloro.
- O cloro irá provocar a deterioração da superfície do material.

## AVISO

Para evitar lesões, remova sempre a funda antes de desinfetar o elevador.

## AVISO

Para evitar lesões, nunca lave uma funda descartável. Uma funda descartável destina-se apenas a “Utilização por um único paciente”.

Todas as fundas bariátricas, exceto as descartáveis, devem ser limpas quando estão sujas manchadas e antes da utilização por outro paciente.

## Instruções de limpeza (7 passos) (NÃO é uma funda descartável)

1. Solte a funda do elevador.
2. Remova os reforços dos bolsos dos reforços, caso os haja.
3. Feche todas as fivelas e as fixação de gancho e argola nas fundas e nos cintos antes de lavar.
4. Verifique os símbolos na etiqueta do produto para obter recomendações relativas à limpeza.
5. Lave a funda na máquina a 70 °C (158 °F). Para obter um nível suficiente de desinfecção, lave de acordo com a legislação local de higiene. Se for permitido de acordo com as instruções da etiqueta do produto, seque na máquina a temperaturas baixas, máximo 60 °C (140 °F).

## 6. NÃO

- lave juntamente com outros itens que tenham superfícies ásperas ou objetos afiados
  - usar qualquer pressão mecânica, compressão ou enrolamento
  - utilizar lixívia
  - utilizar esterilização com gás
  - usar autoclave
  - limpar a seco
  - passar a ferro
7. Coloque os reforços, caso os haja, de novo na funda, antes da utilização.

## Funda descartável - NÃO lavar

A funda descartável destina-se a ser utilizada por um único paciente.

NÃO limpe, lave, desinfete, limpe com pano ou esterilize a funda descartável. Se a funda descartável tiver sido submetida a este tipo de tratamento, deve ser eliminada.

A funda descartável está marcada com o símbolo

“NÃO lavar”. (Consulte Fig. 19)

Se a funda descartável for lavada, aparece o símbolo “NÃO utilizar/elevar”. (Consulte Fig. 20)

## Produtos químicos de limpeza

Para todo o material das fundas (NÃO para fundas descartáveis) use detergentes comerciais correntes sem branqueador ótico. Não são permitidos nenhum outros produtos químicos, p. ex., cloro, amaciador, desinfetantes à base de iodo, bromo e ozono.

## Desinfecção

A única desinfecção permitida é a desinfecção por lavagem. Isto não se aplica às fundas descartáveis. NÃO lave, limpe ou desinfete as fundas descartáveis.

Fig. 19



Fig. 20



# Cuidados e manutenção preventiva

## AVISO

Para evitar lesões no paciente e no prestador de cuidados, nunca modifique o equipamento nem use peças incompatíveis.

## Antes e depois de cada utilização

### Inspecionar visualmente todas as partes expostas

O prestador de cuidados deve inspecionar a funda antes e depois de cada utilização. A funda deve ser verificada na sua totalidade relativamente a todas as anomalias especificadas na lista abaixo. Se alguma dessas anomalias for visível, substitua a funda imediatamente.

- Desgastes
- Costuras soltas
- Rasgões
- Buracos
- Descoloração ou manchas de branqueamento
- Funda suja ou manchada
- Etiqueta ilegível ou danificada
- Vapor
- Para fundas descartáveis: Certifique-se de que a etiqueta “NÃO lavar” no apoio de cabeça está intacta. Se estiver danificada ou ausente e o símbolo vermelho “NÃO usar/elevar” aparecer, substitua a funda de imediato. Consulte “Etiqueta da funda” na página 91.

## Quando suja, manchada ou antes da utilização por outro paciente

### Limpeza/Desinfeção (Todas as fundas, exceto as fundas descartáveis)

O prestador de cuidados deve garantir que a funda é limpa de acordo com “Limpeza e desinfecção” na página 87, quando esta estiver suja, manchada ou antes da utilização por outro paciente.

### Fundas descartáveis

Não é permitido lavar ou desinfetar. Não limpe, esterilize ou suje as fundas descartáveis. Se a funda descartável tiver sido submetida a qualquer tratamento, deve ser eliminada.

## Armazenamento

Quando não estão a ser utilizadas, as fundas devem ser guardadas longe da exposição direta à luz solar num local onde não estejam sujeitas a tensão, stress ou pressão desnecessária ou a calor ou humidade excessiva. As fundas devem ser mantidas afastadas de arestas cortantes, agentes corrosivos ou outras coisas que possam danificar as fundas.

## Assistência e Manutenção

Recomenda-se que o estado da funda seja inspecionado por técnicos qualificados duas vezes por ano (cada 6 meses), de acordo com a ISO 10535.

# Resolução de problemas

PT

Problema	Ação
O paciente não está posicionado corretamente na funda (por exemplo, uma faixa é mais curta do que a outra).	<ul style="list-style-type: none"><li>Assegure-se de que ambas as alças dos ombros estão presas à barra de suporte com o mesmo comprimento de alça.</li><li>Assegure-se de que ambas as alças das pernas estão presas à barra de suporte com o mesmo comprimento de alça.</li><li>Certifique-se de que as faixas não estão torcidas.</li><li>Certifique-se de que o paciente está sentado no interior da funda. O exterior tem uma etiqueta para referência.</li><li>Certifique-se de que o paciente está centrado na funda.</li></ul>
O paciente sente desconforto na zona das pernas quando está sentado na funda.	Certifique-se de que não há dobras nas abas das pernas da funda.
É difícil colocar a funda (p. ex., durante o deslizamento do tronco).	Utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo de acordo com as instruções nas respetivas <i>Instruções de utilização</i> .
Surgem problemas na colocação das alças dos ombros.	<ul style="list-style-type: none"><li>Coloque o paciente numa posição mais sentada na cama ou no chão. Coloque uma almofada por trás do pescoço/costas do paciente, no exterior da funda.</li><li>Elevar o apoio para as costas da cama, se possível.</li><li>Ajuste a barra de suporte para uma posição mais reclinada. Preste atenção à cabeça do paciente.</li></ul>
Surgem problemas na colocação das alças das pernas.	<ul style="list-style-type: none"><li>Dobre as pernas do paciente ou coloque uma almofada por baixo dos joelhos do paciente. Se a funda for colocada no chão, coloque as pernas do paciente no joelho do prestador de cuidados.</li><li>Ajuste a barra de suporte para uma posição mais sentada.</li></ul>
É difícil usar a funda juntamente com o elevador e a barra de suporte.	Use a funda apenas em conformidade com as combinações de produtos descritas na secção “ <i>Combinações permitidas</i> ” na página 79.
A posição do paciente na funda deve ser mais reclinada ou sentada.	Utilize os comprimentos das alças para ajustar a posição do paciente.
O paciente quer um apoio adicional para o pescoço.	Coloque uma almofada por trás do pescoço do paciente, no interior da funda.
A funda descartável está suja, manchada ou molhada.	Elimine a funda descartável e substitua-a por uma nova.
A etiqueta “NÃO lavar” está danificada ou ausente e o símbolo vermelho subjacente aparece.	Elimine a funda descartável e substitua-a por uma nova.

# Especificações técnicas

PT

Geral	
Carga de trabalho segura (SWL) = Carga total máxima	Consulte "Combinações permitidas" na página 79.
Vida de serviço – Período recomendado de utilização	Consulte "Vida útil prevista" na página 75.
Prazo de validade – Período máximo de armazenamento de um produto novo não aberto	Consulte "Vida útil prevista" na página 75.
Modelo e Tipo	Consulte "Seleção da Funda" na página 78.
Operação, transporte e ambiente de armazenamento	
Temperatura	0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamento e Armazenamento -25 °C a +60 °C (-13 °F a +140 °F) Transporte
Humidade	Máx. 15–70% a +20 °C (68 °F) Operação e Armazenamento Máx. 10–95% a +20 °C (68 °F) Transporte
Eliminação em fim de vida	
Embalagem	O saco é feito de plástico mole, reciclável de acordo com as legislações locais.
Funda	As fundas, incluindo reforços/estabilizadores, material de acolchoamento e quaisquer outros têxteis, polímeros ou materiais de plástico, etc., deverão ser triados como resíduos combustíveis.
Peças e acessórios	
Reforços	GX21270 e TBS110
Fita métrica	MTA1000

# Etiqueta da funda

PT

Símbolos de lavagem		Símbolo da alça	
	Lavar à máquina 70 °C (158 °F)		
	Não é permitida a utilização de lixívia		
	Não é permitido usar a máquina de secar		
	É permitido usar a máquina de secar		
	Não é permitido engomar		
	Não é permitido lavar a seco		
Certificados/marcas		Número do artigo	
	Marca CE que indica a conformidade com a legislação harmonizada da Comunidade Europeia.	REF XXXXXX-X	O número do artigo com -X refere-se ao tamanho da funda.
	Indica que o produto é um Dispositivo médico de acordo com o regulamento relativo a dispositivos médicos da UE 2017/745.	REF XXXXXX	Se o número do artigo é especificado sem apresentar no final a letra que se refere ao tamanho, então a funda é de tamanho único.
	Identificador único do dispositivo		
Símbolos de fundas descartáveis		Conteúdo em fibras	
	Utilização múltipla para um único paciente.	PES	Poliéster
	Símbolo "NÃO lavar". Localizado na parte exterior da funda	PU	Poliuretano
	Símbolo "NÃO usar/elevar". A bariátrica descartável foi lavada. Localizado na parte exterior da funda.		
Diversos símbolos			
	Carga de Trabalho Segura (SWL)		
	Símbolo nome do paciente		
	Símbolo de registo		
	Leia as <i>Instruções de utilização</i> antes de usar o produto		
	Número do artigo		
	Data e ano de fabrico		
	Nome e endereço do fabricante		

٩٩	أساليب الربط .....	٩٢	تمهيد .....
٩٩	الأسلوب رقم ١ - التقاطع (تقاطع الساقين مع تقاطع الأحزمة) .....	٩٢	دعم العملاء .....
٩٩	الأسلوب رقم ٢ - الإبعاد، فصل الساقين (فتح الساقين مع عدم تقاطع الأحزمة) .....	٩٢	التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال .....
٩٩	استخدام الرافعة .....	٩٣	دعاي الاستخدام .....
١٠٠	على السرير (٢٢ خطوة) .....	٩٣	تقييم حالة المريض/الزائر .....
١٠٠	على كرسي/كرسي متحرك (٢٠ خطوة) .....	٩٤	عمر الخدمة المتوفّق .....
١٠١	على الأرض (٣٥ خطوة) .....	٩٤	إرشادات السلامة .....
١٠٢	ائزالة الرافعة .....	٩٤	ممارسات السلامة .....
١٠٤	على السرير (١٢ خطوة) .....	٩٤	الحادث الخطير .....
١٠٤	على كرسي/كرسي متحرك (١٣ خطوة) .....	٩٥	وصف الأجزاء .....
١٠٥	التنظيف والتطهير .....	٩٥	التحضيرات .....
١٠٥	إرشادات التنظيف (٧ خطوات) (ليست حالة يمكن التخلص منها) .....	٩٥	قبل الاستخدام الأول (٦ خطوات) .....
١٠٥	حملة يمكن التخلص منها - ممنوع الفشل .....	٩٥	قبل كل استخدام (٥ خطوات) .....
١٠٥	الكماميات المنظفة .....	٩٦	اختيار الرافعة .....
١٠٥	التطهير .....	٩٦	استخدام شريط قياس المقدم من شركة Arjo
١٠٦	العناية والصيانة الوقائية .....	٩٦	(٤ خطوات) (ملحق)
١٠٦	قبل كل استخدام وبعد .....	٩٦	قياس دون شريط قياس (خطوتان)
١٠٦	عد الاتساع، أو التلطخ، أو الاستعمال فيما بين المرضى .....	٩٦	اختيار الرافعة .....
١٠٦	الخزبين .....	٩٦	النقل بالإياد .....
١٠٦	الخدمة والصيانة .....	٩٧	عمليات الدمح المسموح بها .....
١٠٧	استكشاف المشكلات وحلها .....	٩٧	حمل العمل الآمن (SWL) .....
١٠٨	المواصفات الفنية .....	٩٧	انتقاء حلقات الرافعة .....
١٠٩	المصفقات الموجودة على الرافعة .....	٩٨	توصيل الحلقات وفصلها .....
		٩٨	فصل الحلقات (خطوتان)

**تحذير**

تجنب حدوث أي إصابات، احرص دائمًا على قراءة إرشادات الاستعمال هذه والوثائق المرفقة قبل استخدام المنتج.  
 يجب قراءة إرشادات الاستعمال.



سياسة التصميم وحقوق الطبع والنشر والتأليف

إن ® و™ علامتان تجاريتان تخصان مجموعة شركات Arjo © .٢٠٢٢ Arjo .

ولأن سياستنا تعتمد على التحسين المستمر، فإننا نحتفظ بالحق في تعديل التصميم دون إشعار مسبق.

ولا يجوز نسخ محتوى هذا المنشور كلياً أو جزئياً دون موافقة شركة Arjo .

**تمهيد**

شكراً لك على شرائك لمعدات Arjo . يرجى قراءة إرشادات الاستعمال هذه كاملة!

ولن تحمل شركة Arjo أي مسؤولية تجاه ما قد يقع من حوادث، أو إصابات، أو ضعف في الأداء نتيجة لأي تعديل غير مصرح به على منتجاتها.

**دعم العملاء**

إذا لزمك مزيد من المعلومات، فيرجى الاتصال بممثل شركة Arjo المحلي لديك. وتوجد معلومات الاتصال في نهاية إرشادات الاستعمال هذه.

**التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال****تحذير**

تعني: تحذير من أجل الحفاظ على السلامة. قد يؤدي عدم استيعاب هذا التحذير وعدم الالتزام به إلى وقوع إصابات لك أو لآخرين.

**تنبيه**

تعني: قد يتسبب عدم اتباع هذه الإرشادات في تلف النظام أو الجهاز بأكمله أو أجزاء منه.

**ملاحظة**

تعني: معلومة مهمة للاستخدام الصحيح لهذا النظام أو الجهاز.

# دوعي الاستخدام

حمل العمل الأمان (SWL) لحملة مرضى السمنة التي يمكن التخلص منها:

- MAA8000، MAA8000A، MAA8010، MAA8020، MAA8030، MFA8010: 454 كجم (1000 رطل).

النوع والمقاييس المناسبان للحملات ينبغي استخدامهما وفق التقييم الملاحم لمقاييس كل مريض/نزليل، وحالته، ونوع وضع الرفع.  
إذا لم تتطابق هذه المعايير على المريض/النزليل، يتم استخدام نظام/معدات بديلة.

## عمر الخدمة المتوقع

عمر الخدمة المتوقع لحملات مرضى السمنة هو أقصى عمر للاستفادة من المنتج.

العمر الافتراضي المتوقع للحملات يتوقف على طروف الاستعمال الفعلية، لذا، يتعين عليك، قبل الاستخدام، التأكيد دائمًا من أنَّ الحالات لا تظهر عليها علامات اهتزاء، أو تمزق، أو غيرها من إشكال التلف (مثل التشقق، أو الثنبي، أو الكسر). وإذا لاحظت أيًّا من إشكال التلف تلك، فلا تستخدم الحمالة. إذا كانت لديك أي شكوك بشأن سلامة الحمالة، فلا تستخدم الحمالة، كشكوك احترازي ولضمان السلامة. إنَّ الحالات ذات الحلقة لمرضي السمنة التي يمكن التخلص منها مخصصة للاستخدام لفترة محدودة فقط. وحسب طبيعة تصميمها، يجب التعامل مع الحالات ذات الحلقة لمرضي السمنة التي يمكن التخلص منها كمنتج يمكن التخلص منه ومخصص لنزليل واحد.

## عمر الخدمة المتوقع:

- الحالات التي يمكن التخلص منها - أسبوعان، بناءً على 4 عمليات نقل في اليوم. (الحالة ذات الحلقة لمرضي السمنة التي يمكن التخلص منها).
- مدة الخدمة: عمان (حملة مرضى السمنة).
- مدة التخزين: 5 أعوام (حملة مرضى السمنة / الحمالة ذات الحلقة لمرضي السمنة التي يمكن التخلص منها)

إنَّ حمالة مرضى السمنة هي منتج مصمم للمساعدة في نقل مرضى السمنة/النزلاء ذوي القدرة المحدودة على الحركة ومن تنطلب أحجامهم دعماً كاملاً أثناء عمليات النقل. يجب استخدام حمالة مرضى السمنة جنباً إلى جنب مع معدات الرفع من Arjo 4 وفقاً لحالات الجمع بينهما المسموح بها والمحددة في إرشادات الاستعمال (IFU).

يجب استخدام طراز الأرجوحة الشبكية MAA8030 في وضع الانحناء فقط.

يتم استخدام حمالات مرضى السمنة من قبل مقدمي الرعاية المدربين بشكل مناسب وعلى دراية كافية ببيئة الرعاية، ووفقًا للإرشادات الواردة في إرشادات الاستعمال.

إنَّ حالات مرضى السمنة معدة للاستخدام في بيئات المستشفيات، ودور الرعاية، ومؤسسات الرعاية الصحية الأخرى، والرعاية المنزلية.

إنَّ الحالات المصمنة من مادة غير منسوجة (MFA8010)، التي يشار إليها باسم "حالة ذات حلقة ذات مرضي السمنة يمكن التخلص منها"، هي عبارة عن حالة مخصصة للمرضى، وغير قابلة للغسل، ومنخصصة للاستخدام لفترة محدودة فقط. لا يجب استخدام "الحملة ذات الحلقة التي يمكن التخلص منها" لمرضى السمنة بغرض غسل المريض وأو استحمامه.

يجب عدم استخدام حمالات مرضى السمنة إلا للأغراض المحددة في إرشادات الاستعمال هذه. ويُحظر أي غرض آخر للاستخدام.

## تقييم حالة المريض/النزليل

إننا نوصي المؤسسات الطبية بإجراء فحوصات منتظمة للتقييم المنتظم. وينبغي لمقدمي الرعاية تقييم كل مريض/نزليل وفقاً للمعايير التالية قبل الاستخدام:

- المريض/النزليل يجلس على كرسى متحرك
- غير قادر على إغالة نفسه على الإطلاق
- غير قادر على الوقوف دون مساعدة وغير قادر على تحمل وزنه، ولو حتى جزئياً
- معتمد على مقام رعاية في أغلب الأوضاع
- يتطلب وجود مقدم رعاية من الناحية البنية
- استحداث القدرات الباقية مهم جداً
- أو، بالنسبة للمريض/النزليل:
  - العاجز عن الحركة
  - الذي قد يكون تقريراً طريحاً الفراش تماماً
  - من يعاني من تضليل المفاسد وفقدانها
  - المعتمد اعتماداً كلياً على مقدم الرعاية
  - يتطلب وجود مقدم رعاية من الناحية البنية
  - الذي لا يعتمد على التحفيز والتثبيط كهدف أساسي له

AR

## تحذير

لتغادي الإصابة، احفظ التجهيز بعيداً عن الشمس/الأشعة فوق البنفسجية. فالاتعرض إلى الشمس/الأشعة فوق البنفسجية يمكنه إضعاف المادة.

## تحذير

لتتجنب حدوث أي اصابات، احرص على عدم ترك المريض دون مراقبة في أي وقت.

## تحذير

لتتجنب وقوع إصابة، لا تقم بفضل حمالة يمكن التخلص منها مطفاً. الحمالة التي يمكن التخلص منها مخصصة "للاستخدام من قبل مريض واحد" فقط.

## تحذير

لتغادي الإصابة، لا تدع المريض يدخن عند استخدام الرافعة أبداً. ذلك أن الرافعة يمكن أن تشتبّ فيهما نار.

## تحذير

لتغادي الإصابة، قِيم المريض دائمًا قبل الاستخدام.

## تحذير

لتغادي السقوط، تأكّد من أن وزن المستخدم أقل من جمل العمل الآمن لجميع المنتجات أو الملحقات قيد الاستخدام.

## تحذير

لتغادي الإصابة، لا تخزن التجهيز إلا لفترة زمنية قصيرة. وذلك لأنّه إذا تم تخزين المنتج لفترة أطول من تلك المحددة في إرشادات الاستعمال، فقد يؤدي ذلك إلى حدوث تآكل أو تلف في المواد المصنوع منها المنتج.

## ممارس السلامة

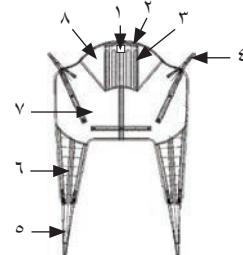
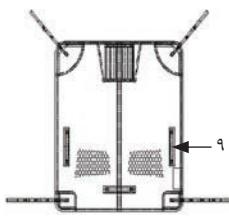
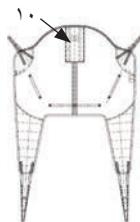
- في أي وقت، إذا أصبح المريض مهتاجاً، فتوقف عن نقله/ابعاده وإنزله سالماً.
- يمكن رفع المريض المصايب بتنشج، ولكن ينبغي توخي الحذر الشديد لدعم ساقيه.

## الحادث الخطير

في حالة حدوث حادث خطير فيما يتعلق بهذا الجهاز الطبي، الأمر الذي من شأنه التأثير على المستخدم أو المريض، يجب أن يبلغ المستخدم أو المريض عن الحادث الخطير للجهة المصنعة للجهاز الطبي أو الموزع في الاتحاد الأوروبي، يجب أن يبلغ أيضًا المستخدم عن الحادث الخطير للجهة المختصة في الدولة العضو التي يوجد بها.

AR

## وصف الأجزاء



١. ملصق الرافعة (موجود على الجزء الخارجي من الرافعة)
  ٢. فتحة مدعمة
  ٣. مدعمة
  ٤. حزام كتف باربطة
  ٥. حزام ساق برباط
  ٦. لسان حزام الساق
  ٧. قسم الجسم
  ٨. قسم الرأس
  ٩. مقبض السحب
  ١٠. ملصق الحمالة ذات الحلقة لمرضى السمنة التي يمكن التخلص منها المكتوب عليه "ممنوع الغسل/الاستخدام/الرفع" (موجود على الجزء الخارجي من الحمالة)
- مثال على رافعات. لم تُمثل جميع الطرز.

## قبل الاستخدام الأول (٦ خطوات)

١. افحص جميع أجزاء الرافعة، انظر القسم "وصف الأجزاء" في الصفحة ٩٤ . إذا كان أي جزء مفقوداً أو تالفاً - فلا تستخدم الرافعة.
٢. اقرأ إرشادات الاستعمال هذه كاملاً.
٣. افحص نظافة الرافعة.
٤. اختر مكاناً مخصصاً حيث ينبغي حفظ إرشادات الاستعمال ويسهل الوصول إليها في جميع الأوقات.
٥. احرص على وجود خطة إنقاذ عند حدوث حالة طارئة للمريض.
٦. بالنسبة للأسطنة، اتصل بممثل شركة Arjo المحلي لديك للحصول على دعم.

### ملاحظة

توصي شركة Arjo بكتابية اسم المريض على ملصق الرعاية الخاص بالرافعة لتجنب انتقال الأمراض الناتجة عن العدوى بين المرضى.

## قبل كل استخدام (٥ خطوات)

١. لا بد أن يحدّد تقييم المريض دالماً الأساليب المستخدمة في الرعاية اليومية، انظر "دواعي الاستخدام" في الصفحة ٩٣ .

### تحذير

لتغادي وقوع المريض، تأكيد من اختيار مقاس الرافعة الصحيح وفق إرشادات الاستعمال.

٢. افحص عمليات الدمج المسموح بها مع الرافعة، وقضيب المباعدة، والمعلاق، انظر "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٩٧ .

### ملاحظة

إذا غادر المريض المستشفى، يجب عليك التخلص من الحمالة التي يمكن التخلص منها إلى أنه قد تم غسلها.

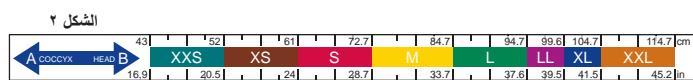
## اختيار مقاس الرافعه

### استخدام شريط القياس المقدم من شركة Arjo (ملحق ٤ خطوات)

٣. قم بقياس المسافة من الصدع الصدغي (الموضع A) إلى أعلى الرأس (الموضع B) (راجع الشكل ١).
٤. المنطة الملونة في شريط القياس والمستوية مع أعلى رأس المريض تشير إلى مقاس المعلاق الدائم. إذا كان مقاس الرافعه يقع بين مقاسين، فيوصى بتحديد المقاس الأصغر. (راجع الشكل ٢)

#### القياس دون شريط قياس (خطوتان)

١. ضع المعلاق فوق ظهر المريض.
٢. تأكيد أن المعلاق يغطي المريض من أعلى الرأس (الموضع B) حتى الصدع الصدغي (الموضع A). (راجع الشكل ١)



## اختيار الرافعه

إعاقات المريض الجسدية، وتوزيع وزنه، واحتياجات بنائه الجسمية العامة يجب أخذها في الاعتبار عند اختيار معلاق.

### النقل/الإبعاد

AR

رقم الغنصر	حمل العمل الآمن	وصف المنتج	المقاس
MAA8000	٤٥٤ كجم (١٠٠٠ رطل)	حالة مريحة ذات حلقة لمرضى السمنة	XXL، XL، L، M
MAA8000A	٤٥٤ كجم (١٠٠٠ رطل)	حالة مريحة ذات حلقة لمرضى السمنة	L، M
MAA8010	٤٥٤ كجم (١٠٠٠ رطل)	حالة ذات حلقة لمرضى السمنة	XXL، XL، L، M
MAA8020	٤٥٤ كجم (١٠٠٠ رطل)	حالة أرجوحة شبكيّة ذات حلقة لمرضى السمنة - الساقين مقسمة	XXL، XL، L، M
MAA8030	٤٥٤ كجم (١٠٠٠ رطل)	حالة أرجوحة شبكيّة ذات حلقة لمرضى السمنة	XXL، XL، L، M
MFA8010	٤٥٤ كجم (١٠٠٠ رطل)	حالة ذات حلقة لمرضى السمنة يمكن التخلص منها	M، L، XL، XXL

أرقام القطع التي تنتهي "بـالحقة A" (مثل، MAA8000A) تخضع لقانون شراء البضائع الأمريكية (BAA) بما يترافق مع بلد المنشأ.

رباط للساق	رباط للكتف	وضع الجسم وفقاً لانتقاءات الحلقات
١	٣	
١	٢	
١	١	
٢	١	

## عمليات الدمج المسموح بها

### تحذير

لتفادي الإصابة، اتبع دائمًا عمليات الدمج المسموح بها المدرجة في إرشادات الاستعمال. لا يسمح بأي عمليات دمج أخرى.

### حمل العمل الآمن (SWL)

اتبع دائمًا أدنى حمل آمن للنظام إجمالاً. فعلى سبيل المثال، لدى عارضة المباعدة/جهاز الرفع *Tenor* حمل تشغيل آمن تبلغ قيمته ٤٥٤ كجم (٧٠٥ رطل) ولدي MAA8000 حمل تشغيل آمن تبلغ قيمته ٤٥٤ كجم (١٠٠٠ رطل). وهذا يعني أن لدى عارضة المباعدة/جهاز الرفع *Tenor* أقل حمل تشغيل آمن. لا يسمح بأن يزيد وزن المريض عن أقل قيمة لحمل العمل الآمن.

AR

القياس	القياس	القياس	القياس	الراغفة
Maxi Sky 2 Plus	Maxi Sky 1000	Tenor		<b>SWL</b>
٤٥٤ كجم (١٠٠٠ رطل)	٤٥٤ كجم (٧٠٥ رطل)	٣٢٠ كجم (١٠٠٠ رطل)		<b>SWL</b>
لمرضى المسنة باربعة أطراف	عارضه مباعدة لمرضى المسنة باربعة أطراف	عارضه ذات أربطة باربعة أطراف		<b>قضيب المباعدة</b>
المقاس	المقاس	المقاس		<b>عروات</b>
XXL, XL, L, M	XXL, XL, L, M	XXL, XL, L, M	٤٥٤ كجم (١٠٠٠ رطل)	MAA8000
-	L, M	L, M	٤٥٤ كجم (٧٠٥ رطل)	MAA8000A
XXL, XL, L, M	XXL, XL, L, M	XXL, XL, L, M	٤٥٤ كجم (١٠٠٠ رطل)	MAA8010
XXL, XL, L, M	XXL, XL, L, M	XXL, XL, L, M	٤٥٤ كجم (٧٠٥ رطل)	MAA8020
-	XXL, XL, L, M	XXL, XL, L, M	٤٥٤ كجم (١٠٠٠ رطل)	MAA8030
M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	٤٥٤ كجم (٧٠٥ رطل)	MFA8010

# توصيل الحلقات وفصلها

قضيب مباعدة رباعي نقاط التوصيل: وصل أول حلقات الكتفين في الخطافات الأمامية. ثم وصل حلقات الساقين في الخطافات الخلفية

## تحذير

لا تُركب أحزمة الكتف مقاطعة.

## توصيل الحلقات (٥ خطوات)

## تحذير

استخدم طول الحلقات ذاته لأحزمة الكتف والطول ذاته لأحزمة الساق.

### ملاحظة

أطول الحلقات على الأحزمة تُستخدم في ضبط وضع المريض وراحته.

- الحلقات الأقرب إلى الكتفين؛  
موضع إمالة للأمام
- الحلقات الأبعد عن الكتفين؛  
وضع أكثر انكاء
- الحلقات الأقرب إلى الساقين؛  
رفع الساقين/الجزء السفلي
- الحلقات الأبعد عن الساقين؛  
خفض الساقين/الجزء السفلي

### فصل الحلقات (خطوتان)

تأكد من استيعاب وزن المريض في سطح ثنييه قبل خلع الحلقة.

#### الأسلوب رقم ١

١. اضغط لفتح مزلاج التحميل الزنبركي.
٢. أخلع الحلقة.

#### الأسلوب رقم ٢

١. اسحب أحد جانبي الرباط الموجود على الخطاف ومزلاج التحميل

الزنبركي. (راجع الشكل ٤)

٢. شد الحلقة لأسفل. (راجع الشكل ٥)

١. ضع الحلقة فوق مزلاج التحميل الزنبركي (أ). (راجع الشكل ٣)

٢. شد الحلقة لأسفل لفتح المزلاج بالقوة.

٣. تأكد من غلق مزلاج التحميل الزنبركي تماماً مع وجود الحلقة  
بالداخل. (راجع الشكل ٣)

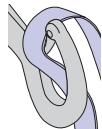
٤. تأكد من تحرك المزلاج بحرية.

٥. تأكد من عدم التواء الحلقات والأحزمة.

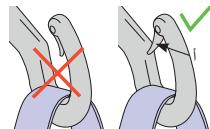
الشكل ٥



الشكل ٤

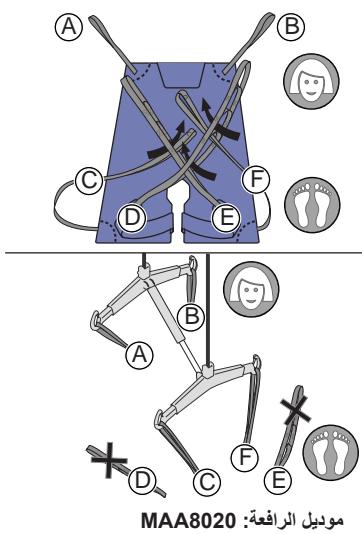


الشكل ٣

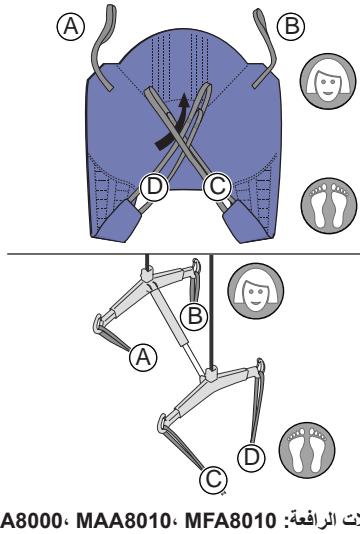


## أساليب الربط

الأسلوب رقم ١ - التقاطع (تقاطع الساقين مع تقاطع الأحزمة)  
يُوصى باستخدام هذه الطريقة لاغلب عمليات النقل العامة.

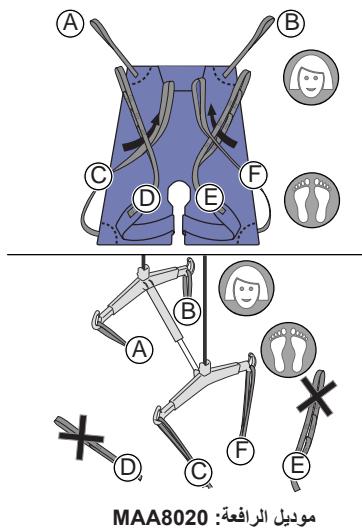


موديل الراfea: MAA8020

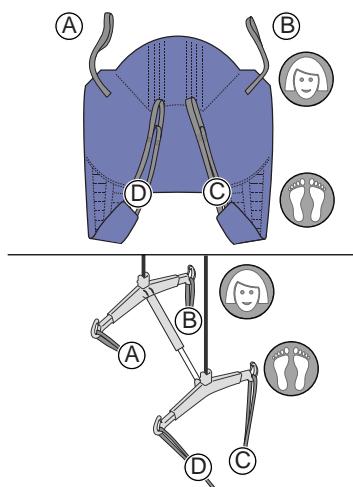


موديلات الراfea: MAA8000, MAA8010, MFA8010

الأسلوب رقم ٢ - الإبعاد، فصل الساقين (فتح الساقين مع عدم تقاطع الأحزمة)  
في هذا الأسلوب، تظل ساقى المريض منفصلتين وهو ما يكون ملائماً لاستعمال الحمام والرعاية الصحية.



موديل الراfea: MAA8020



موديلات الراfea: MAA8000, MAA8010, MFA8010

### تحذير

الأسلوب ٢ قد لا يكون ملائماً للمرضى ذوي التحكم المحدود في الجزء العلوي من جسمهم لأنهم قد ينزلقون للأسفل أو إلى خارج الراfea تقربياً أو يندفعون إلى الأمام عند الوصول إلى معظم وضع الجلوس.

# استخدام الرافعه

## على السرير (٢ خطوه)

١٣. تأكيد أن: (راجع الشكل ٧)
- الرافعة متعركة ومسطحة دون أي ثنيات،
  - و دعامة الرأس بالرافعة تغطي الرقبة/منطقة الرأس،
  - و عدم اثناء اجزاء الرافعه اسفل المريض.
  - قم بوضع أحزمة الساق بشكل متقطع. اسحب أحد الأحزمة عبر الآخر. (راجع الشكل ٨)

### تحذير

لتجنب الإصابة، تأكيد من وضع ذراعي المريض داخل الرافعة.

١٥. تأكيد من أن ذراعي المريض موجودان داخل الرافعة.

١٦. وضع جهاز الرفع بجانب المريض واضغط على الفرامل.

### تحذير

لتفادى إصابة المريض، تؤخّ الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو ضبطه.

١٧. قم بتركيب الرافعة (راجع الشكل ٣).

١٨. رافق المريض قليلاً لاحادث شد في الرافعة. (راجع الشكل ٩)

### تحذير

لتجنب سقوط المريض، تأكيد من أن ملحقات الرافعة مربوطة بياكم قبيل عملية الرفع وخالها.

١٩. تأكيد أن:

- ربط جميع الأربطة بإحكام
- جميع الأحزمة مستقيمة (غير ملتوية)
- المريض يستلقى مرئاً في الرافعة.

٢٠. عند الحاجة إلى إجراء ضبط، قم بخفض المريض وتتأكد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل إزالة الأربطة.

٢١. حرر الفرامل الموجودة في جهاز الرفع.

٢٢. يتيغى حمل المريض وفقاً لإرشادات استعمال جهاز الرفع.

لا تقم بالنقل إلا لمسافات قصيرة، على سبيل المثال: لبعضة

أمتار (أقدام) وإلا فاستخدم كرسيناً متراوحاً، أو نقالة، أو سريراً.

### تحذير

لتجنب الإصابة أثناء درجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبية (قلب الجسم دفعة واحدة)، تأكيد من وجود مقعد رعاية آخر وأو استخدم الحواجز الجانبية الموجودة على الجانب المقابل للسرير.

٦. قم بدرججة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الجسم دفعة واحدة. (استخدم أسلوبًا مواضع) إذا لم تكن درجة جسم

- المريض باستخدام تقنية لفة الحطبية (قلب الجسم دفعة واحدة)

- أمراً ممكناً، فيمكنك استخدام قطعة قماش/ملاءة منزلقة من Arjo لوضع الرافعة. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة

- القماش/الملاءة المنزلقة.

٧. ضع الرافعة المطورة على جنب المريض. تأكيد أن خط الوسط يوازي العمود الفقري للمريض، بدءاً من العصعص. ضع السنة حزام الساق نحو الساقين (راجع الشكل ٦).

٨. قم بطيء المريض من الرافعة ثم ضعه أسفل جسم المريض.

٩. قم بدرججة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبية (قلب الجسم دفعة واحدة) إلى الجانب الآخر.

١٠. اسحب الجزء المتبقى من الرافعة من أسفل جسم المريض.

١١. أعد وضع المريض على ظهره.

١٢. ضع السنة حزام الساق أسفل ساقى المريض. لتجنب حدوث

- اصابات في الجلد، استخدم أنبوباً/ملاءة منزلقة من Arjo عند

- وضع السنة حزام الساق أسفل الساقين. تأكيد من التفاف السنة حزام

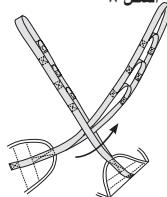
- الساق حول الساقين بشكل كامل وعدم التوانها. راجع إرشادات

- الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاءة المنزلقة

الشكل ٩



الشكل ٨



الشكل ٧



الشكل ٦



ملاحظة

لا تستخدم رافعة أرجوحة في الكرسي/الكرسي المتتحرك.  
واستخدمها على السرير.

**تحذير**

لتجنب الإصابة، تأكيد من وضع ذراعي المريض داخل الرافعة.

٤. تأكيد من أن ذراعي المريض موجودان داخل الرافعة.

**تحذير**

لتفادي إصابة المريض، تأوهُ الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو ضبطه.

٥. قم بتركيب الرافعة. قم بضبط عارضة المباعدة إذا لزم الأمر.  
(راجع الشكل ٣)

**تحذير**

تأكيد أنَّ الأجزاء غير مشتبكة مع عجلات الكرسي المتحرك أو جهاز الرفع.

٦. تعامل بحذر من عارضة المباعدة ورفع المريض قليلاً لإحداث شد في الرافعة.

**تحذير**

لتفادي وقوع المريض، تأكيد أن توصيات الرافعة مُحكمة التوصيل قبل عملية الرفع وانتهاءها.

٧. تأكيد أن:

- ربط جميع الأربطة بإحكام
- جميع الأجزاء مستقيمة (غير ملتوية)
- المريض يستلقي مرئياً في الرافعة.

٨. عند الحاجة إلى إجراء ضبط، قم بخفض المريض وتأكيد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل إزالة الأربطة.

٩. حرر الفرامل الموجودة في جهاز الرفع.  
١٠. قم بحمل المريض ونقله وفقاً لإرشادات الاستعمال (IFU) الخاصة بجهاز الرفع.

١. ضع الرافعة على مقربة.

٢. اضغط على فرامل الكرسي المتتحرك.

٣. اخفض وجود المدغمات داخل فتحات المدغمات تماماً إنْ وُجِدت.

٤. قف أمام المريض وأمهله إلى الأمام، يمكن للمريض استعمال ذراعي الكرسي لمساعدة نفسه.

٥. ضع الرافعة على ظهر المريض ورأسه على أن يكون الجزء الداخلي من الرافعة في الاتجاه المقابل للمريض. ويوجد ملصق الرافعة على الجانب الخارجي منها. إذا كانت الرافعة غير مناسبة، فعليك تغييرها بمقاييس أكبر.

٦. تأكيد أن خط المركز موازٍ لعمود المريض الفقري وعصعصه.

٧. قم ببس طرف الرافعة عند منطقة المصعص أو على المقعدة، إذا لزم الأمر، فاستخدم قطعة قماش/ملاءة منزلقة من Arjo لوضع الرافعة أسفل المريض. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاءة المنزلقة.

٨. أهلل المريض إلى الخلف.

٩. ضع السنة حزام الساق أسفل ساقى المريض. تأكيد من عدم التواء السنة حزام الساق. لتجنب حدوث إصابات في الجلد، استخدم أنوبية/ملاءة منزلقة من Arjo عند وضع السنة حزام الساق. تأكيد من التألف السنة حزام الساق حول الساقين بشكل كامل. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاءة المنزلقة. (راجع الشكل ١٠)

١٠. قم بوضع أجزاء الساقين بشكل متقطع. اسحب أحد الأجزاء عبر الآخر. (راجع الشكل ٨)

١١. تأكيد أن:

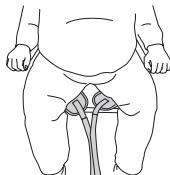
- الرافعة متفركة ومسطحة دون أي ثنيات،
- ودعامة الرأس بالرافعة تغطي الرقبة/منطقة الرأس،
- أن الجزء الداخلي من الرافعة مقابل لجسم المريض
- وعدم انتلاء أجزاء الرافعة أسفل المريض.

١٢. تأكيد من أن عارضة المباعدة في وضع الجلوس وضع جهاز الرفع أمام المريض مع فتح رجلي جهاز الرفع بشكل كلي.

١٣. اضغط على المكابح في الرافعة.

AR

الشكل ١٠



## على الأرض ٣٥ خطوة

١٣. قم بدحرجة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة) إلى الجانب الآخر.
١٤. اسحب الجزء المتبقى من الرافعة من أسفل جسم المريض.
١٥. أعد وضع المريض على ظهره.
١٦. تأكّد من: (راجع الشكل ١٣)
  - الرافعة متعرّكة ومتسلحة دون أي ثنيات، ودعاية الرأس بالرافعة تغطي الرقبة/منطقة الرأس، وعدم اثناء اجزاء الرافعة أسفل المريض.
  - وضع جهاز الرفع في وضع جانبي مع فتح قائمتي جهاز الرفع بشكل كلي. يتطلّب الأمر وجود أحد مسؤولي الرعاية بالقرب من المريض، والتعامل بحذر مع رأس المريض وشعره. بينما يتولى مقدم الرعاية الآخر مهمة رفع ساقى المريض لأعلى.
١٧. ضع جهاز الرفع في وضع جانبي مع فتح قائمتي جهاز الرفع وسادة على أن يكون في ملائمة القماش/الملاعة المنزقة.
١٨. ضع إحدى قائمتي جهاز الرفع بجانب رأس المريض مع وضع القائمة الأخرى أسفل ساقى المريض. تأكّد من وضع عارضة المباعدة على كتفى المريض. (راجع الشكل ١٤)
١٩. قم بتخفيف عارضة المباعدة.

### تحذير

لتقدّي إصابة المريض، تؤخّ الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو ضبطه.

٢٠. ضع السنّة حزام الساق أسفل ساقى المريض. لتجنب حدوث إصابات في الجلد، استخدم أثواباً/ملائعة منزقة من Arjo عن وضع السنّة احزمة الساقين. تأكّد من التفاوت السنّة حزام الساق حول الساقين بشكل كامل وعدم التوانّها. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاعة المنزقة.

### تحذير

لتجنّب الإصابة، تأكّد من وضع ذراعي المريض داخل الرافعة.

٢١. تأكّد من أن ذراعي المريض موجودان داخل الرافعة.
٢٢. اربط أربطة الكتف.
٢٣. ارفع رأس المريض لأعلى قليلاً.
٢٤. حرك جهاز الرفع/عارض المباعدة بالقرب من ساقى المريض.

١. قم بإجراء تقييم سريري للمريض. لا تستخدّم الرافعة إذا كان المريض مصاباً بجرح في الرأس، أو الرقبة، أو العمود الفقري، أو الفخذ. (ابنـيـنـهـجـ المـعـنـادـ)

٢. ضع وسادة أسفل رأس المريض. (راجع الشكل ١١)

٣. تأكّد من وجود المريض في مكان يمكن وصول جهاز الرفع إليه. إذا لزم، فاستخدم أثواباً/ملائعة انزلاق من Arjo. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاعة المنزقة.

٤. افصح وجود المدّعّمات داخل فتحات المدّعّمات تماماً، إنْ وُجدت.

٥. إذا كان المريض قادرًا على الجلوس في حالة عدم القراءة على البقاء في وضع مستقيم، قناع حتى الخطوة ٩.

٦. المريض قادر على البقاء في وضع مستقيم: قف خلف المريض وسادّه على أن يكون في وضع الجلوس.

٧. ضع الرافعة على ظهر المريض ورأسه على أن يكون الجزء الداخلي من الرافعة في الاتجاه المقابل للمريض. ويوجّد ملصق الرافعة على الجانب الخارجي منها.

٨. تأكّد أن خط الوسط يوازي العمود الفقري للمريض، بدءاً من العصعص أو أعلى المقعدة. تابع حتى الخطوة ١٦.

٩. المريض غير قادر على البقاء في وضع مستقيم: قم بطي الرافعة بالطّول في موازاة خط الوسط، على أن يكون الجزء الخارجي منها للخارج. ويوجّد ملصق الرافعة على الجانب الخارجي منها.

١٠. قم بدحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة). (استخدم أسلوبًا موضعيًّا) (راجع الشكل ١٢)

إذا لم تكن دحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة قلب الجسم دفعه واحدة) أمرًا ممكناً، فاستخدم قطعة قماش/ملائعة منزقة من Arjo لوضع الرافعة. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاعة المنزقة.

١١. ضع الرافعة المطوية على جنب المريض. تأكّد أن خط الوسط يوازي العمود الفقري للمريض، بدءاً من العصعص. ضع السنّة حزام الساق نحو الساقين. (راجع الشكل ١٣)

١٢. قم بطي الجزء العلوي من الرافعة ثم ضعه أسفل جسم المريض. استخدم قطعة قماش/ملائعة منزقة من Arjo لوضع الرافعة أسفل المريض. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاعة المنزقة.



الشكل ١٣



الشكل ١٢



الشكل ١١

٢٥. اضغط على المكابح في الرافعة.  
 ٢٦. قم بوضع أحزمة الساقين بشكل مقطاع. اسحب أحد الأحزمة  
 عبر الآخر. (راجع الشكل ٨)  
 ٢٧. اربط أربطة الساقين.  
 ٢٨. ارفع المريض قليلاً لإحداث شد في الرافعة.

### تحذير

لتغادي وقوع المريض، تأكد أن توصيات الرافعة مُحكمة التوصيل  
 قبل عملية الرفع واتباعها.

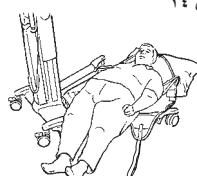
٢٩. تأكّد أن:
- ربط جميع الأربطة بإحكام
  - جميع الأحزمة مستقيمة (غير ملتوية)
  - المريض يستلقي مرتفعاً في الرافعة.
٣٠. عند الحاجة إلى إجراء ضيبيط، قم بخفض المريض وتأكّد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل إزالة الأربطة.
٣١. تأكّد أن: (راجع الشكل ١٥)
- عارضة المباعدة موجودة في وضع الانحناء،
  - أحد قدمي الرعاية يولي اهتماماً برأس المريض وأنّ
  - قدم الرعاية الآخر يحمل قدمي المريض لمنعهما من الارتطام بقائمة جهاز الرفع.
٣٢. قم بـ زال الوسادة.
٣٣. حذر الفرامل الموجودة في جهاز الرفع.
٣٤. قرب قائمة جهاز الرفع من بعضهما.
٣٥. ينبغي حمل المريض ونقله وفقاً لـ إرشادات الاستعمال.

AR

الشكل ١٥



الشكل ١٤



## على كرسي/كرسي متحرك (١٣ خطوة)

١. اضغط على الفرامل في الكرسي المتحرك.
٢. موضع المريض فوق الكرسي/الكرسي المتحرك.
- (راجع الشكل ١٧)
٣. انخفض المريض على الكرسي/الكرسي المتحرك.
٤. تأكّد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل إزالة الأربطة.
٥. قف خلف الكرسي واسحب المريض نحو الكرسي باستخدام المقابض الموجودة على جانب الرافعه.
٦. تأكّد من تحديد وضع الجزء السفلي من ظهر المريض داخل الكرسي/الكرسي المتحرك تماماً في موضع مقابل له لتجنب انزلاق المريض للخارج.

### تحذير

لتفادى إصابة المريض، تؤخّل الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو ضبطه.

### افصل الرافعه

٨. حرك جهاز الرفع بعيداً عن المريض.
٩. اسحب السنة أجزاء الساقين للخارج من تحت ساقى المريض بلطف وضعها للخلف بطول جنب المريض. لإزالة السنة حزام الساق، استخدم أنبوب/ملاءة منزلقة من Arjo.
- رجاءً إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاعة المنزلقة.
- (راجع الشكل ١٨)
١٠. اقف أمام المريض وأطله إلى الأمام. يمكن للمريض استعمال ذراعي الكرسي لمساعدة نفسه.
١١. اسحب المعلق للخارج.
١٢. إذا لم يكن المريض قادرًا على مساعدة نفسه، فقم بشيء الرافعه للوراء خلف ظهر المريض ثم اسحب الرافعه برفق.
- لإزالة الرافعه، استخدم أنبوب/ملاءة منزلقة من Arjo.
- رجاءً إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاعة المنزلقة.
١٣. أهل ظهر المريض لأعلى حتى يصل إلى وضع مريح وآمن.

الشكل ١٨



## على السرير (١٢ خطوة)

١. ضع المريض على السرير. (راجع الشكل ١٦)
٢. اضغط على فرامل السرير واضبط ارتفاعه في وضع مريح إن أمكن.
٣. تأكّد من أن عارضة المباعدة موجودة في وضع الانحناء.

### تحذير

لتفادى إصابة المريض، تؤخّل الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو ضبطه.

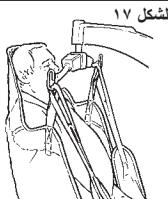
٤. انخفض المريض على السرير. تأكّد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل إزالة الأربطة.
٥. افصل الرافعه.
٦. حرك الرافعه بعيداً عن المريض.
٧. أزل السنة حزام الساق من أسفل ساقى المريض بطريقاً للخلف وسحبها برفق. لإزالة السنة حزام الساق، استخدم أنبوب/ملاءة منزلقة من Arjo. رجاءً إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاعة المنزلقة.

### تحذير

تجنب الإصابة أثناء دحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قبّل الجسم دفعة واحدة)، تأكّد من وجود مقعد رعاية آخر وأو/أو استخدام الحواجز الجانبية الموجودة على الجانب المقابل للسرير.

٨. قم بدورحجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قبّل الجسم دفعة واحدة). (استخدم أسلوبنا ووضعنا) إذا لم تكون دورحة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قبّل الجسم دفعة واحدة) أمراً ممكناً، فاستخدم قطعة قماش/ملاءة منزلقة من Arjo لإزالة الرافعه. انظر تعليمات استخدام الأنابيب/ملاءة الانزال المعنية.
٩. قم بوضع الرافعه أسفل جسم المريض.
١٠. قم بدورحجة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قبّل الجسم دفعة واحدة) إلى الجانب الآخر ثم قم بإزالة الرافعه.
١١. أعد وضع المريض على ظهره.
١٢. تأكّد أن المريض في وضع مريح وآمن في السرير.

الشكل ١٦



## تحذير

لمنع انتقال العدوى، اتبع دائمًا تعليمات التطهير الواردة في إرشادات الاستعمال هذه.

## تحذير

لتتجنب تلف المواد ووقوع إصابات، قم بعمليتي التنظيف والتطهير وفقاً لإرشادات الاستعمال هذه.

- لا يسمح بأي كيماويات أخرى.
- لا تُنظف أبداً باستخدام الكلور.
- فاكلور سيفسد سطح المادة.

## تحذير

لتغادي الإصابة، أخلع المعلاق دائمًا قبل تطهير الرافعة.

## تحذير

لتتجنب وقوع إصابة، لا تقم بفصل حمالة يمكن التخلص منها مطلقاً. الحمالة التي يمكن التخلص منها مخصصة "للاستخدام من قبل مريض واحد" فقط.

ينبغي تنظيف جميع حالات مرضي السمنة، باستثناء الحمالة ذات الحلة لمرضى السمنة التي يمكن التخلص منها، عند اتساعها وتلطخها وعند استخدامها بين كل مريض وأخر.

## إرشادات التنظيف (٧ خطوات) (ليست حمالة يمكن التخلص منها)

١. افضل المعلاق عن الرافعة.
٢. اخر الدعامات من فتحات الدعامات، إن وجدت.
٣. أغلق جميع الأباريق وشرنط لاصق فياكرو الموجودة بالرافعات وكذلك الأحزمة قبل الغسل.
٤. أقصى الرموز على ملصق المنتج لمعرفة توصيات التنظيف.
٥. غسل الرافعة في غسالة كهربائية عند درجة حرارة ٢٠ درجة مئوية (١٥٨). للحصول على مستوى كافٍ من التطهير، يرجى الغسل وفق قوانين النظافة الصحية المحلية. إذا كان مسموحاً به وفقاً لملصق المنتج، فجففه داخل مجفف عند درجة حرارة مخفضة، أقصاها ٦٠ درجة مئوية (٤٠ درجة فهرنهيات).

AR

٦. منوع
- الغسل مع عناصر أخرى ذات أسطح خشنة أو أجسام حادة.
  - استخدام أي ضاغط ميكانيكي، أو الضغط، أو الف
  - استخدام مبيض
  - استخدام التمعيم بالغاز
  - استخدام جهاز التعقيم أو توكلا夫
  - التنظيف الجاف
  - الكي
٧. ضع الدعامات، إن وجدت، في الجزء الخلفي من الرافعة قبل الاستخدام.

## حملة يمكن التخلص منها - منوع الغسل

الحملة التي يمكن التخلص منها مخصصة للاستخدام مع مريض واحد.

لا تقم أبداً بتنظيف الحمالة التي يمكن التخلص منها، أو غسلها، أو تطهيرها، أو مسحها، أو تعقيتها. إذا تم التعامل مع الحمالة التي يمكن التخلص منها بأي من هذه الطرق، يتم التخلص منها.

إن الحمالة التي يمكن التخلص منها مميزة برمز "منع الغسل".

(راجع الشكل ١٩)

إذا تم غسل الحمالة التي يمكن التخلص منها، فيسيطر رمز "منع الاستخدام/الرفرف" (راجع الشكل ٢٠).

## الكيماويات المنظفة

بالنسبة لجميع مواد الحمالة (ليست الحمالة التي يمكن التخلص منها)، استخدم مواد التنظيف الشائعة في الأسواق دون استخدام مبيضات ضوئية. وغير مسموح باستخدام أي كيماويات أخرى، على سبيل المثال: الكلور، والمذتم، والمطهرات التي تعتمد في تركيتها على اليود، والبروم، والأوزون.

## التطهير

التطهير الوحيد المسموح به هو التطهير بالغسل. لا ينطبق هذا الأمر على الحمالة التي يمكن التخلص منها. لا تقم بتنظيف الحمالة التي يمكن التخلص منها، أو غسلها، أو تطهيرها.

الشكل ٢٠



الشكل ١٩



## تحذير

لتغادي اصابة كل من المريض ومقدم الرعاية، لا تعدل الجهاز أبداً ولا تستخدم أجزاء غير متوافقة.

## قبل كل استخدام وبعد

### الفحص البصري لجميع الأجزاء المكشوفة

يفحص مقدم الرعاية الرا فعة قبل كل استخدام وبعد. وينبغي فحص الرا فعة بالكامل بحثاً عن جميع الانحرافات المدرجة أدناه. وفي حالة رؤية أي من هذه الانحرافات، استبدل الرا فعة فوراً.

- على خياطة مفتوكة
- تعرقات
- ثقوب
- تغير لوني أو تلطخ من استخدام مبيض
- رافعة منتحنة أو متأنكة
- ملصق غير مقوء أو تالف
- البخار

عند التسخين، أو التلطخ، أو الاستعمال فيما بين المرضى  
التنظيف/التطهير (جميع الحالات باستثناء الحالة التي يمكن  
التخلص منها)  
ينبغي أن يتأكد مقدم الرعاية من تنظيف المعلاق وفق "التنظيف  
والتطهير" في الصفحة ١٠٥، عند اتساخه أو تلطخه وفيما بين  
المرضى.

حالات يمكن التخلص منها  
غير مسموح بغضها أو ظهيرها. لا تقم بمسح الحالة التي يمكن  
التخلص منها، أو تعقيمها، أو تعريضها للتسخين، إذا تم التعامل مع  
الحالة التي يمكن التخلص منها بأي من هذه الطرق، يتم التخلص منها.

## التخزين

في حالة عدم استخدام الرا فعة، عليك تخزينها بعيداً عن أشعة الشمس  
المباشرة حيث لا تتعرض للتلطخ، أو الضغط، أو الحرارة البالغة،  
أو الرطوبة بشكل غير ضروري. يجب حفظ الرا فعات بعيداً عن  
لامسة الحواف الحادة، أو المواد المسبيبة للتآكل، أو غيرها من  
الأشياء التي قد تسبب تلفاً بالرا فعة.

## الخدمة والصيانة

يوصي بفحص حالة الرا فعة على يد فنيين مدربين مرتبين كل عام  
كل ٦ أشهر، وفقاً لمعايير ISO 10535.

بالنسبة للحالة التي يمكن التخلص منها: تأكيد من سلامة رمز  
"ممنوع الغسل" على دعامة الرئيس. إذا كان رمز "ممنوع الغسل"  
تالفاً أو غير موجود، ويظهر رمز "ممنوع الاستخدام/الرفع" المميز  
باللون الأحمر أسفل منه، فاستبدل الحالة على الفور. اطلع على  
"الملاصقات الموجودة على الرا فعة" في الصفحة ١٠٩.

## استكشاف المشكلات وحلها

المشكلة	الإجراء
<p>لم يتموضع المريض في الرافة تموضاً صحيحاً (على سبيل المثال: هناك حزام أقصر من الآخر).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تأكد من عدم التواء الأجزاء.</li> <li>• تأكد من جلوس المريض داخل الرافة. ويوجد ملصق على الجانب الخارجي للرجوع إليه.</li> <li>• تأكد من تمركز المريض داخل الرافة.</li> </ul>
<p>تشعر المريض بعدم الراحة في منطقة الساقين عند جلوسه داخل الرافة.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تأكد من عدم وجود أي ثنيات في جنبي الساقين بالرافعة.</li> </ul>
<p>من الصعب استعمال الرافة (على سبيل المثال أثناء درجة جسد المريض دون ثني عموه الفكري).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• استخدم قطعة قماش/ملاءة متزلاقة من Arjo وفقاً للإرشادات الواردة في إرشادات الاستعمال الخاصة بها.</li> </ul>
<p>وجود صعوبات في استخدام أربطة الكتف.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ضع المريض في وضع أكثر جلوساً على السرير أو على الأرض.</li> <li>• ضع وسادة خلف رقبة/ظهر المريض، خارج الرافة.</li> <li>• ارفع المسند الخلفي للسرير، إن أمكن.</li> <li>• قم بضبط عارضة المباعدة على وضع أكثر انحصاراً. انتهي لرأس المريض.</li> <li>• اثن ساقى المريض أو ضع وسادة تحت ركبتيه، في حالة استخدام الرافة على الأرض، ضع ساقى المريض على ركبة مسؤول الرعاية.</li> <li>• اضبط قفيف المباعدة على وضع أكثر جلوساً.</li> </ul>
<p>وجود صعوبات في استخدام أربطة الساق.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• لا تستخدم الرافة إلا وفق عمليات الدمج الموصوفة في القسم "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٩٢.</li> </ul>
<p>وضع المريض في الرافة ينبغي أن يكون أكثر انحصاراً أو جلوساً.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• استخدم أطوال الأربطة لضبط وضع المريض.</li> </ul>
<p>يريد المريض مزيداً من الدعم لرقبته.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ضع وسادة خلف رقبة المريض، داخل الرافة.</li> </ul>
<p>الحملة التي يمكن التخلص منها متخصة، أو ملقطة، أو ميللة.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تخلص من الحمالة التي يمكن التخلص منها واستبدلها بأخرى جديدة.</li> </ul>
<p>ملصق "ممنوع الغسل" تالف أو غير موجود ويظهر الرمز المميز باللون الأحمر أسفل منه.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تخلص من الحمالة التي يمكن التخلص منها واستبدلها بأخرى جديدة.</li> </ul>

AR

# المواصفات الفنية

<p>راجع "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٩٧ .</p> <p>اطلع على "عمر الخدمة المتوقّع" في الصفحة ٩٣</p> <p>اطلع على "عمر الخدمة المتوقّع" في الصفحة ٩٣</p> <p>راجع "اختيار الرافعة" في الصفحة ٩٦ .</p>	<p><b>جمل العمل الآمن (SWL) = أقصى جمل إجمالي عمر الخدمة - فترة الخدمة الموصى بها</b></p> <p><b>عمر التخزين - أقصى فترة تخزين منتج جديد غير مغلف الطراز والنوع</b></p>
<b>بيئة التشغيل، والنقل، والتخزين</b>	
<p>٠ درجة مئوية إلى ٤٠ درجة مئوية (٣٢+ درجة فهرنهايت إلى ١٠ درجات فهرنهايت) للتشغيل والتخزين</p> <p>٢٥ درجة مئوية إلى ٦٠ درجة مئوية (١٢- درجة فهرنهايت إلى ١٤ درجة فهرنهايت) للنقل</p> <p>النسبة القصوى ١٥٪ عند ٢٠ درجة مئوية (٦٨ درجة فهرنهايت) للتشغيل والتخزين</p> <p>النسبة القصوى ١٠٪ عند ٢٠ درجة مئوية (٦٨ درجة فهرنهايت) للنقل</p>	<p><b>درجة الحرارة</b></p> <p><b>الرطوبة</b></p>
<b>التخلص من المنتج في نهاية عمره الافتراضي</b>	
<p>يتكون الكيس من بلاستيك لدن، قابل لإعادة التدوير وفقاً للقوانين المحلية.</p> <p>ينبغي تصنيف المعالق بما في ذلك المدعّمات/المثبتات، أو مواد الحشو، أو أي منسوجات، أو بوليمرات، أو مواد بلاستيكية أخرى، وما إلى ذلك باعتبارها نفايات قبلية للاحتراق.</p>	<p><b>التغليف</b></p> <p><b>عروات</b></p>
<b>الأجزاء والملحقات</b>	
<p>TBS110 و GX21270</p> <p>MTA1000</p>	<p><b>الدعامات</b></p> <p><b>شريط القياس</b></p>

# الملصقات الموجودة على الرافعة

رمز الرابط	
استخدم قضيب مباعدة بحلقات.	
	
رقم الغنصر	
رقم الغنصر المحتوي على الرمز -X يشير إلى مقاييس الرافعه.	REF XXXXXX-X
إذا كان رقم الغنصر مذكوراً دون حرف المقاييس في نهايته، فهذا يعني أن الرافعه أحادية المقاييس.	REF XXXXXXXX
محتوى التسليح	
بوليستر	PES
بولي يوريثين	PU
رموز الرموز	
حمل العمل الآمن (SWL)	
رمز اسم المريض	
رمز السجل	
اقرأ كتيب إرشادات الاستعمال قبل استخدام المنتج	
رمز الغنصر	
تاريخ التصنيع وعامة	
اسم جهة التصنيع وعنوانها	

رموز العناية والغسل	
	الغسل في الغسالة الكهربائية عند ٧٠ درجة مئوية (١٥٨)
	غير مسموح باستخدام المبيضات
	غير مسموح بالتجفيف داخل مجفف
	مسموح بالتجفيف داخل مجفف
	غير مسموح بالكبي
	غير مسموح بالتنظيف الحار
الشهادات/العلامات	
	تشير علامة CE إلى التوافق مع تشريعات الجماعة الأوروبية المنسقة
	يشير إلى أن المنتج هو جهاز طبي وفقاً للائحة الاتحاد الأوروبي للأجهزة الطبية 2017/745
	مُعرّف المعدة الفريد
رموز الحالات التي يمكن التخلص منها	
	المنتج مخصص للاستخدام عدة مرات مع مريض واحد
	رمز "ممنوع الغسل". موجود على الجزء الخارجي للحملة
	رمز "ممنوع الاستخدام/الرفع". تم غسل المنتج الذي يمكن التخلص منه الخاص لمرضى السمنة. موجود على الجزء الخارجي للحملة

AR

# Innehåll

Förord .....	110	Fästmetoder .....	117
Kundstöd .....	110	Metod 1 – Korsning (korsade ben med korsade remmar) .....	117
Beteckningar som används i denna bruksanvisning .....	110	Metod 2 – Abduktion, benen isär (sårade ben och inga korsande remmar) .....	117
Avsedd användning .....	111	Använda selen .....	118
Bedömning av patient .....	111	I sängen (22 steg) .....	118
Produktens förväntade livslängd .....	111	I stol/rullstol (20 steg) .....	119
Säkerhetsföreskrifter .....	112	På golvet (35 steg) .....	120
Säkerhetsregler .....	112	Ta loss selen .....	122
Allvarlig incident .....	112	I sängen (12 steg) .....	122
Delarnas namn .....	112	I stol/rullstol (13 steg) .....	122
Förberedelser .....	113	Rengöring och desinficering .....	123
Före första användningen (6 steg) .....	113	Instruktioner för rengöring (7 steg) (EJ engångssele) .....	123
Gör följande före varje användning (5 steg) .....	113	Engångssele – får INTE tvättas .....	123
Välja selstolrek .....	114	Rengöringskemikalier .....	123
Använda Arjo måttband (4 steg) (Tillbehör) .....	114	Desinficering .....	123
Storleksbedömning utan måttband (2 steg) .....	114	Skötsel och förebyggande underhåll .....	124
Selsortiment .....	114	Före och efter varje användning .....	124
Förflyttnings/transport .....	114	Om smutsig/fläckig samt mellan patienter .....	124
Tillåtna kombinationer .....	115	Förvaring .....	124
Säker arbetslast (SWL) .....	115	Service och underhåll .....	124
Öglesortiment för selar .....	115	Felsökning .....	125
Fästa och lossa öglor .....	116	Teknisk specifikation .....	126
Fästa öglor (5 steg) .....	116	Etikett på selen .....	127
Lossa öglor (2 steg) .....	116		

## VARNING



Minska risken för skador genom att alltid läsa denna bruksanvisning och medföljande dokumentation innan du använder produkten. Det är obligatoriskt att läsa bruksanvisningen.

SV

Designpolicy och upphovsrätt

® och ™ är varumärken som tillhör Arjo-koncernen. © Arjo 2022.

Vår policy är att ha en kontinuerlig produktutveckling och vi förbehåller oss rätten att ändra konstruktioner och specifikationer utan att meddela detta i förväg. Innehållet i detta dokument får inte kopieras vare sig helt eller delvis utan tillstånd från Arjo.

## Förord

**Tack för att du köpt utrustning från Arjo. Läs noggrant igenom denna bruksanvisning!**

Arjo ska inte hållas ansvarigt för några olyckor, tillbud eller prestandaförsluster som uppstår till följd av otillåtna modifieringar av företagets produkter.

### Kundstöd

Om du behöver mer information kan du kontakta Arjo. Kontaktuppgifter finns i slutet av denna bruksanvisning.

### Beteckningar som används i denna bruksanvisning

#### VARNING

Innebär: Säkerhetsvarning. Om du inte förstår och följer varningen kan du skada dig själv eller andra.

#### AKTA

Innebär: Om dessa anvisningar inte följs kan hela eller delar av systemet eller utrustningen skadas.

#### OBS!

Innebär: Denna information är viktig för en korrekt användning av systemet eller utrustningen.

# Avsedd användning

Den bariatriska selen är avsedd att användas för assisterad förflyttning av tunga patienter med nedsatt mobilitet och som kräver fullt kroppsstöd vid förflyttning. De bariatriska selarna ska användas tillsammans med Arjos lyftenheter i enlighet med listan över tillåtna kombinationer som finns specificerad i denna bruksanvisning. Hammockselen MAA8030 ska endast användas för tillbakalutade positioner.

De bariatriska selarna får bara användas i enlighet med riktlinjerna i bruksanvisningen av vårdpersonal som har genomgått utbildning och som har tillräcklig kännedom om vårdmiljön.

De bariatriska selarna är avsedda att användas på sjukhus, vårdhem, andra vårdinrättningar och vid vård i hemmet.

Selar i nonwoven-material (MFA8010), som kallas för bariatriska engångsselar med öglor, är patientspecifika, icke tvättbara selar som är avsedda för användning endast under en begränsad tid. Bariatriska engångsselar med öglor får inte användas för tvättning och/eller duschning av en patient. De bariatriska selarna ska endast användas för det ändamål som beskrivs i denna bruksanvisning. All annan användning är förbjuden.

## Bedömning av patient

Varje vårdinrättning bör utarbeta rutiner för regelbunden bedömning. Vårdpersonalen måste bedöma varje enskild patient/vårdtagare enligt följande kriterier innan utrustningen används:

- patienten sitter i rullstol
- saknar all förmåga att stödja sig själv
- kan intestå utan stöd och kan inte bära sin vikt, inte ens delvis
- är beroende av vårdpersonal i de flesta situationer
- är fysiskt krävande för vårdpersonalen
- har stort behov av stimulans av kvarvarande färdigheter

Eller för en patient som:

- är passiv
- är nästan helt sängbunden
- ofta har stela och sammandragna leder
- är helt beroende av vårdpersonal
- är fysiskt krävande för vårdpersonalen
- stimulering och aktivering är inget primärt mål

Säker arbetslast (SWL) för bariatrisk engångssele:

- MAA8000, MAA8000A, MAA8010, MAA8020, MAA8030, MFA8010: 454 kg (1 000 lb).

Rätt typ och rätt storlek på selarna ska bestämmas efter en ordentlig bedömning av respektive patienters kroppsmått, tillstånd och typ av lyftsituation.

Använd annan utrustning om vårdtagaren inte uppfyller dessa kriterier.

## Produktens förväntade livslängd

De bariatriska selarnas förväntade livslängd är deras maximala nyttjandeperiod.

Selarnas förväntade livslängd beror på de faktiska förhållandena vid användningen. Kontrollera därför alltid före användning att selen inte visar tecken på fransning, revor eller andra skador och att det inte finns skador (sprickor, knäckning, brott) på selens delar. Om det finns tecken på sådana skador får selen inte användas. Om du är tveksam till huruvida selen är säker ska den inte användas. Den bariatriska engångsselen med öglor är endast avsedd att användas under en begränsad period. Med tanke på deras uppbyggnad ska de bariatriska engångsselarna med öglor hanteras som en engångsprodukt som endast används av en patient.

### • Produktens förväntade livslängd:

- Engångsselar – 2 veckor  
(baserat på 4 förflyttningar per dag).  
(Bariatrisk engångssele med öglor)
  - Livslängd: 2 år (bariatrik sele).
- ### • Lagringstid:
- Lagringstid: 5 år (bariatrik sele/  
bariatrik engångssele med öglor)

SV

# Säkerhetsföreskrifter

## VARNING

Undvik skador genom att aldrig lämna patienten utan tillsyn.

## VARNING

För att undvika skada, låt aldrig patienten röka när selen används. Selen kan då börja brinna.

## VARNING

För att förhindra skador ska patientens tillstånd alltid bedömas före användning av produkten.

## VARNING

Förhindra fall genom att se till att användarens vikt är lägre än den säkra arbetslasten för alla produkter eller tillbehör som används.

## VARNING

För att förhindra skador ska utrustningen förvaras endast under en kort tidsperiod. Om utrustningen förvaras under en längre tid än vad som anges i *bruksanvisningen* kan materialet försvagas och gå sönder.

## VARNING

Förvara selen skyddad från solljus/UV-ljus för att förhindra skador. Exponering för solljus/UV-ljus kan försvaga materialet.

## VARNING

För att skador ska förhindras ska engångsselar aldrig tvättas. Engångsselar är endast avsedda för "enpatientsbruk".

## Säkerhetsregler

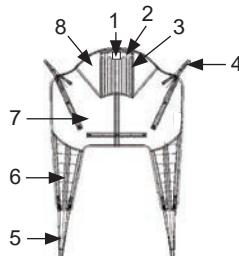
- Om patienten blir orolig ska förflyttningen/transporten alltid avbrytas och patienten sänkas ned på ett säkert sätt.
- Patienter som lider av muskelspasmer kan lyftas, men var särskilt noggrann med att stötta patientens ben.

## Allvarlig incident

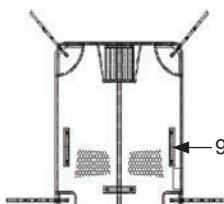
Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten. Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

SV

## Delarnas namn



1. Etikett på selen (placerad på selens utsida)
2. Ficka för förstyrning
3. Förstyrning
4. Axelrem med öglor
5. Benrem med öglor
6. Bendl
7. Kroppssektion



8. Huvudsektion
9. Lyfthandtag
10. Etikett på den bariatrica engångsselen med öglor med informationen "Tvätta/ använd/lyft INTE" (sitter på selens utsida)

Exempel på selar. Alla modeller är inte representerade.

# Förberedelser

## Före första användningen (6 steg)

1. Kontrollera selens alla delar, se avsnitt "Delarnas namn" på sida 112. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad.
2. Läs denna bruksanvisning noggrant.
3. Kontrollera att selen är ren.
4. Välj en bestämd plats där denna bruksanvisning ska förvaras så att de alltid finns tillgängliga.
5. Se till att det finns en färdig räddningsplan som kan användas om en nödsituation uppstår för en patient.
6. Kontakta din lokala Arjo-representant om du har frågor eller behöver hjälp.

### OBS!

Arjo rekommenderar att patientens namn skrivs på selens skötselrätsetikett för att undvika korskontamination mellan patienterna.

## Gör följande före varje användning (5 steg)

1. Vid bedömningen av patienten måste alltid metoderna som används vid den dagliga vården fastställas, se "Avsedd användning" på sida 111.

### VARNING

För att förhindra att patienten ramlar, se till att alltid välja rätt storlek på selen i enlighet med bruksanvisningen.

2. Kontrollera tillåtna kombinationer för selen, lyftbygel och lyft, se "Tillåtna kombinationer" på sida 115.

### VARNING

Kontrollera alltid utrustningen före användning för att förhindra skador.

3. Kontrollera selens alla delar, se "Delarnas namn" på sida 112. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad. Kontrollera följande:
  - fransning
  - lösa sömmar
  - revor
  - hål
  - smuts
  - skadade öglor
  - oläslig eller skadad etikett

### VARNING

Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna bruksanvisning för att undvika korskontamination.

4. Kontrollera att selen är ren. Om selen inte är ren, se "Rengöring och desinficering" på sida 123.
5. Läs alltid lyftens bruksanvisning innan du använder lyften för förflytning och transport.
6. Kontrollera alltid tvättsymbolen på engångsselen. Om engångsselen har tvättats ska den kasseras. Se "Engångssele – får INTE tvättas" på sida 123.
7. Om den här symbolen visas ska du INTE använda engångsselen/etiketten på engångsselen visar att den har tvättats.

### OBS!

När patienten lämnar sjukhuset ska den patientspecifika engångsselen kasseras.

SV

# Välja selstorlek

## Använda Arjo måttband (4 steg) (Tillbehör)

Arjo-måttbandet är endast avsett som en vägledning och visar endast en ungefärlig selstorlek. Patientens bredd och kroppsproportioner ska också beaktas när man väljer storlek på en Arjo-sele.

1. Patienten ska helst vara sittande.
2. Placera punkten A på måttbandet över patientens svanskota/stuss (position A). (**Se Fig. 1**) och (**Se Fig. 2**)

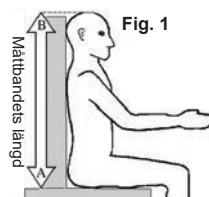


Fig. 2

A COCCYX	HEAD B	43	52	61	72.7	84.7	94.7	99.6	104.7	114.7	cm
16,9	20,5	24	28,7	33,7	37,6	39,5	41,5	45,2	46,1	51	in

3. Mät från svanskotan/stussen (position A) till hjässan (position B). (**Se Fig. 1**)
4. Det färgade området på måttbandet som är i jämhöjd med patientens hjässa visar vilken selstorlek som behövs. Om selstorleken ligger mellan två storlekar rekommenderas att du väljer den mindre storleken. (**Se Fig. 2**)

## Storleksbedömning utan måttband (2 steg)

1. Placera selen över patientens rygg.
2. Se till att selen täcker patienten från hjässan (position B) till svanskotan (position A). (**Se Fig. 1**)

## Selsortiment

Vid val av sele måste man ta hänsyn till patientens fysiska handikapp, viktfordelning och allmänna fysik.

SV

### Förflyttning/transport

Artikelnummer	Säker arbetslast	Produktbeskrivning	Storlek
MAA8000	454 kg (1 000 lb)	Bariatrisk komfortsele med öglor	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1 000 lb)	Bariatrisk komfortsele med öglor	M, L
MAA8010	454 kg (1 000 lb)	Bariatrisk sele med öglor	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1 000 lb)	Bariatrisk hammocksele med öglor – delade ben	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1 000 lb)	Bariatrisk hammocksele med öglor	M, L, XL, XXL
MFA8010	454 kg (1 000 lb)	Bariatrisk engångssele med öglor	M, L, XL, XXL

Artikelnummer med "A-suffix" (t.ex. MAA8000A) kommer ursprungligen från ett land där BAA-förordningen (Buy American Act) följs.

# Öglesortiment för selar

Kroppsställning baserat på val av öglor	Axelöglä	Benögla
	3	1
	2	1
	1	1
	1	2

## Tillåtna kombinationer

### VARNING

För att förhindra skador får endast tillåtna kombinationer angivna i denna *bruksanvisning* användas. Inga andra kombinationer är tillåtna.

### Säker arbetslast (SWL)

Följ alltid den lägsta säkra arbetslasten (SWL) för hela systemet. T.ex. har *Tenor* lyft/lyftbygel en säker arbetslast (SWL) på 320 kg (705 lb) och selen MAA8000 en säker arbetslast på 454 kg (1 000 lb). Detta betyder att *Tenor* lyft/lyftbygel har den lägsta säkra arbetslasten (SWL). Patienten får inte väga mer än den lägsta säkra arbetslasten (SWL).

Lyft	Tenor	Maxi Sky 1000	Maxi Sky 2 Plus
<b>SWL</b>	320 kg (705 lb)	454 kg (1 000 lb)	454 kg (1 000 lb)
<b>Lyftbygel</b>	4-punktslyftbygel med öglor	4-punkts bariatrisk lyftbygel	Lyftbygel
Sele	SWL	Storlek	Storlek
MAA8000	454 kg (1 000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1 000 lb)	M, L	M, L
MAA8010	454 kg (1 000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1 000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1 000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MFA8010	454 kg (1 000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL

SV

# Fästa och lossa öglor

**4-punktslyftbygel:** Fäst först axelfästöglorna i de främre krokarna. Fäst sedan öglorna för benen i de bakre krokarna.

## VARNING

Korsa inte axelremmarna.

## Fästa öglor (5 steg)

## VARNING

Använd samma öglelängd för axelremmarna och samma längd för benremmarna.

1. Placera öglan över den fjäderbelastade spärren (**A**). (Se Fig. 3)
2. Dra ned öglan så att spärrhaken öppnas.
3. Kontrollera att den fjäderbelastade spärren stängs fullständigt runt öglan. (Se Fig. 3)
4. Se till att spärren rör sig fritt.
5. Kontrollera att öglorna och remmarna inte är snodda.

## OBS!

Öglelängderna på remmarna används för att justera patientens placering och komfort.

- Öglor närmare axlarna = mer framåtlutad position
- Öglor längre från axlarna = mer tillbakalutad position
- Öglor närmare benen = höjda ben/höjt säte
- Öglor längre bort från benen = sänkta ben/sänkt säte

## Lossa öglor (2 steg)

Se till att patientens vikt bärts upp fullständigt av underlaget innan du lossar öglan.

### Metod 1

1. Tryck på den fjäderbelastade spärren så att den öppnas.
2. Ta bort öglan.

### Metod 2

1. Dra en sida av öglan över kroken och den fjäderbelastade spärren. (Se Fig. 4)
2. Dra ned öglan. (Se Fig. 5)

SV

Fig. 3

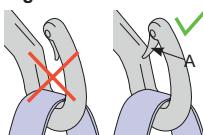


Fig. 4

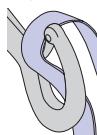


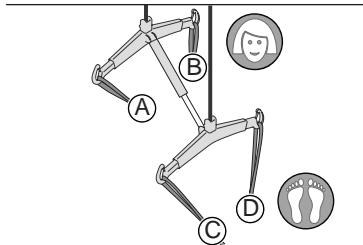
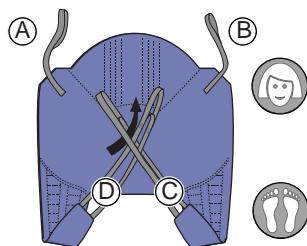
Fig. 5



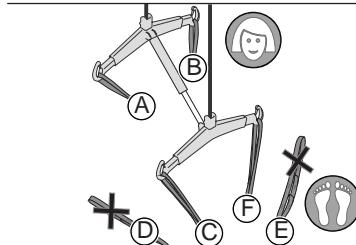
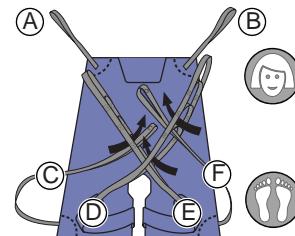
# Fästmetoder

## Metod 1 – Korsning (korsade ben med korsade remmar)

Den här metoden rekommenderas för de flesta vanliga förflyttningar.



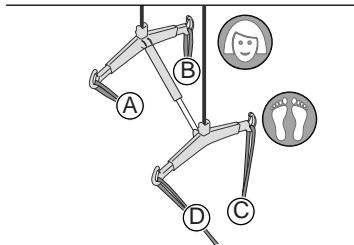
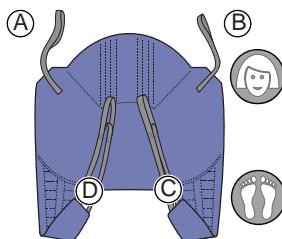
Selmodeller: MAA8000, MAA8010, MFA8010



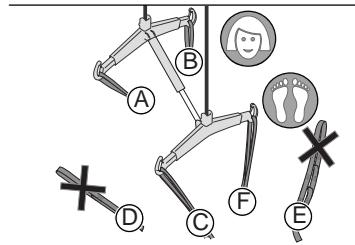
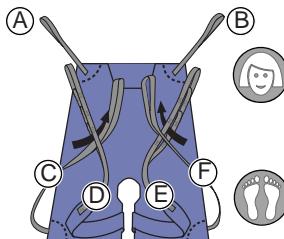
Selmodell: MAA8020

## Metod 2 – Abduktion, benen isär (särade ben och inga korsande remmar)

Den här metoden innebär att patientens ben är särade, vilket är bekvämt vid toalettbesök och tvätt.



Selmodeller: MAA8000, MAA8010, MFA8010



Selmodell: MAA8020

## VARNING

Metod 2 är eventuellt inte lämplig för patienter med begränsad kontroll över överkroppen eftersom de kan kasa ned och nästan glida ur selen eller falla framåt från den mest upprättsittande positionen.

# Använda selen

## I sängen (22 steg)

1. Placera lyften lätt tillgänglig.
2. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängen till en ergonomisk höjd.
3. Lyft om möjligt upp sängens huvudende till en sittande position för att underlätta andningen och göra det lättare att fåsta selen.
4. Kontrollera att förstyrningen (om sådan finns) är helt inuti de avsedda fickorna.
5. Vik selen på längden utmed mittlinjen med utsidan utåt. Selens etikett sitter på utsidan.

## VARNING

**Se till att det finns vårdpersonal på andra sidan av sängen och/eller höj den yttre sänggrinden för att förhindra skador när patienten rullas på sidan.**

6. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik). Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd Arjo glidlakan/glidband för att placera selen. Se *bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband*.
7. Placera den vikta selen över patientens sida. Se till att selens mittlinje är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskotan. Placera selens benflikar i riktning mot benen. (**Se Fig. 6**)
8. Vik ned selens övre del och stoppa in den under patientens kropp.
9. Rulla över patienten på andra sidan.
10. Dra ut den återstående delen av selen från under patientens kropp.
11. Lägg patienten på rygg igen.
12. Placera selens benflikar under patientens ben. Använd ett Arjo glidlakan/glidband när du placerar benflikarna under benen för att undvika hudskador. Kontrollera att benflikarna går hela vägen runt och att de inte har snott sig. Se *bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband*.

SV

## 13. Kontrollera att: (**Se Fig. 7**)

- selen är centerad och platt utan veck
- selens huvudstöd täcker patientens nacke/huvud
- selens delar inte är snodda under patienten

14. Korsa benremmarna. Dra en rem genom den andra. (**Se Fig. 8**)

## VARNING

**För att undvika skada, se till att patientens armar är placerade innanför selen.**

15. Kontrollera att patientens armar är inuti selen.

16. Placera lyften bredvid patienten och aktivera bromsarna.

## VARNING

**För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.**

17. Fäst selen. (**Se Fig. 3**)

18. Lyft patienten en bit för att spänna selen. (**Se Fig. 9**)

## VARNING

**Kontrollera att öglorna sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.**

19. Kontrollera att:

- alla öglor sitter fast ordentligt
- alla remmar sitter rakt (ej snodda)
- patienten vilar bekvämt i selen

20. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar öglorna.

21. Lossa bromsarna på lyften.

22. Förflytta patienten i enlighet med lyftens *bruksanvisning*. Förflytta endast patienten korta avstånd, t.ex. ett par meter. Vid längre avstånd ska en rullstol, bår eller säng användas.

Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8

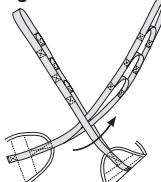


Fig. 9



## I stol/rullstol (20 steg)

### OBS!

Använd INTE en Hammock-sele i en stol/rullstol. Dessa selar ska användas i en säng.

1. Placera lyften lätt tillgänglig.
2. Aktivera rullstolens bromsar.
3. Kontrollera att förstyrningen (om sådan finns) är helt inuti de avsedda fickorna.
4. Stå framför patienten och luta patienten framåt. Patienten kan använda stolens armstöd för att hjälpa till.
5. Placera selen över patientens rygg och huvud med selens insida mot patienten. Selens etikett sitter på utsidan. Om selen är för liten ska den bytas till en större storlek.
6. Se till att selens mittlinje är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskotan.
7. Vik in selens ände vid svanskotan eller mot stussen. Använd vid behov ett Arjo glidlakan/glidband när du placerar selen under patienten. Se *bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband*. (Se Fig. 10)
8. Luta patienten bakåt.
9. Placera selens benflikar under patientens ben. Kontrollera att benflikarna inte har snott sig. Använd ett Arjo glidlakan/glidband när du placerar benflikarna för att undvika hudskador. Kontrollera att benflikarna går hela vägen runt. Se *bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband*. (Se Fig. 10)
10. Korsa benremmarna. Dra en rem genom den andra. (Se Fig. 8)
11. Kontrollera att:
  - selen är centrerad och platt utan veck
  - selens huvudstöd täcker patientens nacke/huvud
  - selens insida ligger an mot patientens kropp
  - selens delar inte är snodda under patienten

12. Kontrollera att lyftbygeln är placerad för en sittande position och placera lyften framför patienten med lyftbenen brett isär.
13. Aktivera bromsarna på lyften.

### VARNING

För att undvika skada, se till att patientens armar är placerade innanför selen.

14. Kontrollera att patientens armar är inuti selen.

### VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

15. Fäst selen. Justera lyftbygeln vid behov. (Se Fig. 3)

### VARNING

Kontrollera att remmarna inte fastnar i rullstolen eller lyftens styrhjul.

16. Var uppmärksam på lyftbygeln och lyft upp patienten något för att spänna selen.

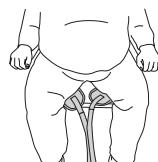
### VARNING

Kontrollera att selens fästanordningar sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

17. Kontrollera att:
  - alla öglor sitter fast ordentligt
  - alla remmar sitter rakt (ej snodda)
  - patienten vilar bekvämt i selen
18. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar öglorna.
19. Lossa bromsarna på lyften.
20. Förflytta och transportera patienten i enlighet med lyftens bruksanvisning.

SV

Fig. 10



## På golvet (35 steg)

- SV
1. Gör en klinisk bedömning av patienten. Använd inte selen om patienten har en huvud-, nack-, ryggrads- eller höftskada. (Följ lokala rutiner.)
  2. Lägg en kudde under patientens huvud. (**Se Fig. 11**)
  3. Kontrollera att patienten befinner sig inom lyftens lyftområde. Använd vid behov ett Arjo glidlakan/glidband. Se *bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband*.
  4. Kontrollera att förstyrningen (om sådan finns) är helt inuti de avsedda fickorna.
  5. **Om patienten kan sitta upp, fortsätt till nästa steg. Om patienten inte kan sitta upp, fortsätt till steg 9.**
  6. **Om patienten kan sitta upp:** Stå bakom patienten och hjälp honom/henne till en sittande position.
  7. Placera selen över patientens rygg och huvud med selens insida mot patienten. Selens etikett sitter på utsidan.
  8. Se till att selens mittlinje är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskotan eller mot stussen. **Fortsätt till steg 16.**
  9. **Om patienten inte kan sitta upp:** Vik selen på längden utmed mittlinjen med utsidan utåt. Selens etikett sitter på utsidan.
  10. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik.) (**Se Fig. 12**) Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd ett Arjo glidlakan/glidband för att placera selen. Se *bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband*.
  11. Placera den vikta selen över patientens sida. Se till att selens mittlinje är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskotan. Placera selens benflikar i riktning mot benen. (**Se Fig. 13**)
  12. Vik ned selens övre del och stoppa in den under patientens kropp. Använd ett Arjo glidlakan/glidband när du placerar selen under patienten. Se *bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband*.
  13. Rulla över patienten på andra sidan.
  14. Dra ut den återstående delen av selen från under patientens kropp.
  15. Lägg patienten på rygg igen.
  16. Kontrollera att: (**Se Fig. 13**)
    - selen är centrerad och platt utan veck
    - selens huvudstöd täcker patientens nacke/huvud
    - selens delar inte är snodda under patienten
  17. Placera lyften sidledes med lyftbenen brett isär. En vårdpersonal måste stå nära patienten och vara uppmärksam på hans eller hennes huvud och hår. Den andra vårdpersonalen ska samtidigt lyfta upp patientens ben.
  18. Placera ett lyftben nära patientens huvud och det andra lyftbenet under patientens ben. Kontrollera att lyftbygeln är rätt placerad över patientens axlar. (**Se Fig. 14**)
  19. Sänk lyftbygeln.

### VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

20. Placera selens benflikar under patientens ben. Använd ett glidlakan/glidband från Arjo när du placerar benflikarna för att undvika hudskador. Kontrollera att benflikarna går hela vägen runt och att de inte har snott sig. Se *bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband*.

### VARNING

För att undvika skada, se till att patientens armar är placerade innanför selen.

21. Kontrollera att patientens armar är inuti selen.
22. Fäst axelfästglörlora.
23. Lyft upp patientens huvud något.
24. Flytta lyften/lyftbygeln närmare patientens ben.
25. Aktivera bromsarna på lyften.

Fig. 11

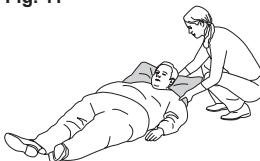


Fig. 12



Fig. 13



26. Korsa benremmarna. Dra en rem genom den andra.  
**(Se Fig. 8)**

27. Fäst benöglorna.

28. Lyft patienten en bit för att spänna selen.

## **WARNING**

**Kontrollera att selens fästanordningar sitter  
säkert innan och under lyftet för att förhindra  
att patienten faller ur.**

29. Kontrollera att:

- alla öglor sitter fast ordentligt
- alla remmar sitter rakt (ej snodda)
- patienten vilar bekvämt i selen

30. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar öglorna.

31. Kontrollera att: **(Se Fig. 15)**

- lyftbygeln är i nedfälld position
- en av vårdgivarna är uppmärksam på patientens huvud
- den andra vårdpersonalen håller upp patientens fötter för att förhindra att de stöter emot lyftbenet

32. Ta bort kudden.

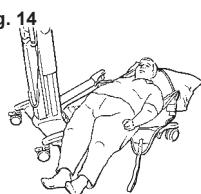
33. Lossa bromsarna på lyften.

34. För samman lyftbenen.

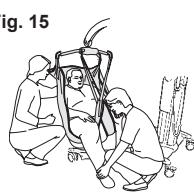
35. Förflytta och transportera patienten i enlighet med *bruksanvisningen*.

**SV**

**Fig. 14**



**Fig. 15**



# Ta loss selen

## I sängen (12 steg)

1. Placera patienten ovanför sängen. (**Se Fig. 16**)
2. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängen till en ergonomisk höjd.
3. Kontrollera att lyftbygeln är i nedfälld position.

### VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

4. Sänk ned patienten på sängen. Se till att patientens vikt vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar öglorna.
5. Lossa selen.
6. Flytta taklyften bort från patienten.
7. Ta bort selens benflikar från under patientens ben genom att vika dem bakåt och försiktigt dra ut dem. Använd ett Arjo glidlakan/glidband för att ta bort benflikarna. Se *bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband*.

### VARNING

Se till att det finns vårdpersonal på andra sidan av sängen och/eller höj den yttre sänggrinden för att förhindra skador när patienten rullas på sidan.

8. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik) Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd ett Arjo glidlakan/glidband för att ta bort selen. Se *bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband*.
9. Stoppa in selen under patientens kropp.
10. Rulla över patienten på andra sidan och ta bort selen.
11. Lägg patienten på rygg igen.
12. Kontrollera att patienten är placerad i en bekväm och säker ställning i sängen.

SV

## I stol/rullstol (13 steg)

1. Aktivera rullstolens bromsar.
2. Placera patienten ovanför stolen/rullstolen. (**Se Fig. 17**)
3. Sänk ned patienten i stolen/rullstolen.
4. Se till att patientens vikt vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar öglorna.
5. Stå bakom stolen och dra in patienten mot stolen med hjälp av handtagen på selens sidor.
6. Kontrollera att patientens ländrygg ligger an hela vägen mot stolsryggen/rullstolens rygg för att förhindra att patienten glider ur.

### VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

7. Lossa selen.
8. Flytta taklyften bort från patienten.
9. Dra varsamt fram selens benflikar från under patientens ben och placera dem bakåt utmed patientens sida. Använd ett Arjo glidlakan/glidband för att ta bort benflikarna. Se *bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband*. (**Se Fig. 18**)
10. Stå framför patienten och luta patienten framåt. Patienten kan använda stolens armstöd för att hjälpa till.
11. Dra ut selen.
12. Om patienten inte kan hjälpa till ska du vika selen bakom patientens rygg och försiktigt dra ut den. Använd ett Arjo glidlakan/glidband för att ta bort selen. Se *bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband*.
13. Luta patienten bakåt till en bekväm och säker position.

Fig. 16



Fig. 17

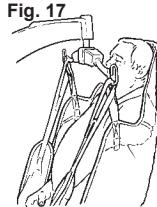
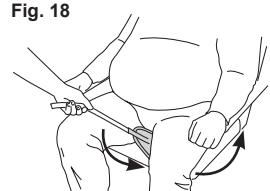


Fig. 18



# Rengöring och desinficeringsanvisning

## VARNING

Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna **bruksanvisning** för att undvika korskontamination.

## VARNING

Rengör och desinficera enligt **bruksanvisningen** för att undvika skador på personer och material.

- Inga andra kemikalier är tillåtna.
- Rengör aldrig med klorin.
- Klorin förstör materialets yta.

## VARNING

För att förhindra skador ska selen altid tas bort innan lyften desinficeras.

## VARNING

För att skador ska förhindras ska engångsselar aldrig tvättas. Engångsselar är endast avsedda för "enpatientsbruk".

Alla bariatriska selar, förutom bariatriska engångsselar med öglor, ska rengöras när de är smutsiga eller fläckiga samt mellan patienter.

## Instruktioner för rengöring (7 steg)

### (EJ engångssele)

1. Ta av selen från lyften.
2. Ta bort förstyrningarna (i förekommande fall) från fickorna i selen.
3. Stäng alla spännen och kardborrband på selar och bältan före tvätt.
4. Rekommenderad rengöringsmetod framgår av symbolerna på produktetiketten.
5. Tvätta selen i maskin vid 70 °C (158 °F). För att selen ska desinficeras ordentligt ska den tvättas i enlighet med lokala hygienföreskrifter. Om rengöringsanvisningarna på produktetiketten medger detta, torktumla på låg temperatur 60 °C (140 °F).

### 6. Du får INTE

- tvätta tillsammans med andra föremål som kan ha vassa eller ojämna ytor
- använda mekaniskt tryck, pressar eller rullar
- använda blekmedel
- använda gassterilisering
- använda autoklav
- kemtvätta
- stryka

### 7. Sätt tillbaka eventuell förstyrning i selen före användning.

## Engångssele – får INTE tvättas

Engångsselen är avsedd för enpatientsbruk.

Engångsselen får INTE rengöras, tvättas, desinficeras, torkas av eller steriliseras. Om engångsselen har utsatts för något av detta ska den kasseras.

Engångsselen är märkt med symbolen "Får EJ tvättas".  
**(Se Fig. 19)**

Om engångsselen tvättas framträder symbolen "Använd/lyft EJ".  
**(Se Fig. 20)**

## Rengöringskemikalier

Använd ett standardtvättmedel utan optiskt vitmedel för alla selar (EJ för engångsselar). Inga andra kemikalier är tillåtna, t.ex. klorin, mjukmedel, jodbaserade desinficeringsmedel, brom och ozon.

## Desinficering

Den enda tillåtna desinficeringen är desinficering genom tvättning. Detta gäller inte för engångsselen. Engångsselen ska INTE rengöras, tvättas eller desinficeras.

SV

Fig. 19



Fig. 20



# Skötsel och förebyggande underhåll

## VARNING

För att undvika skador på såväl patient som vårdpersonal får utrustningen aldrig modifieras eller icke-kompatibla delar användas.

## Före och efter varje användning

### Visuell kontroll av alla oskyddade delar

Vårdpersonalen ska inspektera selen före och efter varje användning. Selen och alla dess delar ska kontrolleras enligt alla punkter i listan nedan. Om någon av skadorna i listan är synliga ska selen omedelbart bytas ut.

- Fransning
- Lösa sömmar
- Revor
- Hål
- Missfärgning eller fläckar från blekning
- Selen är smutsig eller fläckig
- Oläslig eller skadad etikett
- Ångbehandla
- För engångssele: Kontrollera att symbolen ”Får EJ tvättas” på huvudstödet är intakt. Om den är skadad eller saknas och den underliggande röda symbolen ”Använd/lyft EJ” är synlig ska selen bytas ut omedelbart. Se ”Etikett på selen” på sida 127.

### Om smutsig/fläckig samt mellan patienter

#### Rengöring/desinficering

(Alla selar förutom engångsselen)

Vårdpersonalen ska kontrollera att selen är rengjord i enlighet med ”*Rengöring och desinficering*” på sida 123 när den är smutsig eller fläckig samt mellan patienter.

### Engångsselar

Tvätt och desinficering är inte tillåten. Engångsselen får inte torkas av, steriliseras eller smutsas ned.

Om engångsselen har utsatts för någon form av behandling ska den kasseras.

### Förvaring

När selar inte används ska de förvaras skyddade från direkt solljus och inte utsättas för onödig belastning, onödiga påfrestningar, onödigt tryck, överdriven hetta eller luftfuktighet. Selen måste skyddas mot vassa kanter, korrosiva ämnen eller andra föremål som kan orsaka skador.

### Service och underhåll

Det rekommenderas att utbildad personal inspekterar selen två gånger om året (var 6:e månad) i enlighet med ISO 10535.

# Felsökning

Problem	Atgärd
Patienten har inte rätt position i selen (en av remmarna är t.ex. kortare än den andra).	<ul style="list-style-type: none"><li>Kontrollera att båda axelöglorna som är fästade vid lyftbygeln är lika långa.</li><li>Kontrollera att båda benöglorna som är fästade vid lyftbygeln är lika långa.</li><li>Se till att remmarna inte har snott sig.</li><li>Kontrollera att patienten sitter inuti selen. Selens utsida är märkt med en etikett.</li><li>Kontrollera att patienten har en centerad position i selen.</li></ul>
Patienten känner obehag i och omkring benen när han eller hon sitter i selen. Det är svårt att sätta fast selen (t.ex. när patienten rullas över på sidan).	Kontrollera att det inte finns några veck på selens benflikar. Använd ett Arjo glidlakan/glidband i enlighet med <i>bruksanvisningen</i> . <ul style="list-style-type: none"><li>Placera patienten i en mer sittande ställning i sängen eller på golvet. Placera en kudde bakom patientens nacke/rygg utanför selen.</li><li>Höj upp sängens huvudände, om möjligt.</li><li>Juster lyftbygeln till en mer nedfälld position. Håll alltid uppsikt över patientens huvud.</li><li>Böj patientens ben eller lägg en kudde under patientens knän. Om selen sätts på på golvet kan patientens ben placeras på vårdpersonalens knä.</li><li>Juster lyftbygeln till en mer sittande position.</li></ul>
Det är svårt att fästa axelöglorna.	
Det är svårt att fästa benöglorna.	
Det är svårt att använda selen i kombination med lyften och lyftbygeln. Patienten ska sitta mer tillbakalutad eller upprätt i selen. Patienten vill ha extra stöd för nacken. Engångsselen är smutsig, fläckig eller våt. Etiketten "Får EJ tvättas" saknas eller är skadad och den underliggande röda symbolen visas.	Använd endast selen i kombinationerna som beskrivs i avsnittet " <i>Tillåtna kombinationer</i> " på sida 115. Anpassa ögle längderna för att justera patientens position. Lägg en kudde bakom patientens nacke inuti selen. Kassera engångsselen och byt ut den mot en ny. Kassera engångsselen och byt ut den mot en ny.

SV

# Teknisk specifikation

<b>Allmänt</b>	
Safe Working Load (SWL) = säker arbetslast	Se "Tillåtna kombinationer" på sida 115
Livslängd – Rekommenderad användningstid	Se "Produktens förväntade livslängd" på sida 111
Hållbarhetstid – Maximal lagringsperiod för ny, uppackad produkt	Se "Produktens förväntade livslängd" på sida 111
Modell och typ	Se "Selsortiment" på sida 114
<b>Användning, transport och förvaringsmiljö</b>	
Temperatur	0 °C till +40 °C (+32 °F till +104 °F) Användning och förvaring -25 °C till +60 °C (-13 °F till +140 °F) Transport
Luftfuktighet	Max 15–70 % vid +20 °C (68 °F) Användning och förvaring Max 10–95 % vid +20 °C (68 °F) Transport
<b>Kassering av uttjänta produkter</b>	
Emballage	Påsen består av återvinningsbar mjukplast som ska kasseras i enlighet med lokala föreskrifter.
Sele	Selar som innehåller förstyrningar/stabilisatorer, stoppningsmaterial, andra textilier, polymerer eller plastmaterial och liknande ska sorteras som brännbart avfall.
<b>Delar och tillbehör</b>	
Förstyrning	GX21270 och TBS110
Måttband	MTA1000

SV

# Etikett på selen

Symboler för skötsel-/tvättråd		Symbol för ögla
	Maskintvätt vid 70 °C (158 °F)	
	Blekning förbjudet	Använd en lyftbygel med öglor.
	Torktumling förbjudet	
	Får torktumlas	
	Strykning förbjudet	
	Kemtvätt förbjudet	
Certifikat/märkningar		Artikelnummer
	CE-märkning som indikerar överensstämelse med Europeiska gemenskapens harmoniserade lagstiftning.	REF XXXXXX-X Artikelnummer med -X avser storleken.
	Visar att produkten är en medicinteknisk enhet i enlighet med EU:s förordning om medicintekniska produkter 2017/745.	REF XXXXXXX Om artikelnumret anges utan storlek i form av en bokstav i slutet betyder det att selen är tillverkad i en universalstorlek (One Size).
	Unik identitetsbeteckning för enheten.	
Symboler på engångsselar		Materialinnehåll
	En patient, flergångsbruk	PES Polyester
	"Får EJ tvättas"-symbol. Placerad på selens utsida	PU Polyuretan
	"Använd/lyft EJ"-symbol. Den bariatiska engångsselen har tvättats. Placerad på selens utsida	
Div. symboler		
	Säker arbetslast (SWL)	
	Symbol för patientens namn	
	Symbol för anteckningar	
	Läs bruksanvisningen före användning	
	Artikelnummer	
	Tillverkningsdatum och tillverkningsår	
	Tillverkarens namn och adress	

SV

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

**AUSTRALIA**  
Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia  
Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**  
Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**  
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufoli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo - SP - Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**  
Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 350  
CA-MISSIONSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
Free: +1 (800) 665-4831  
Fax: +1 (905) 238-7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**  
Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strzi 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**  
Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**  
Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**  
ARJO IBERIA S.L.  
Polígono Can Santavela  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**  
Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tel: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**  
Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,  
N.T.,  
**HONG KONG**  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**  
Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**  
Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building,North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O. Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**  
Arjo Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**  
Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**  
Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**  
Arjo Austria GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**  
Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks. Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**  
Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**  
Arjo Switzerland AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**  
Arjo Scandinavia AB  
Riihitontutti 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**  
Arjo International HQ  
Hans Michelsgatgatan 10  
SE-211 20 MÅLÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**  
Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**  
Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 (630) 307-2756  
Free: +1 (800) 323-1245  
Fax: +1 (630) 307-6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**  
Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
ランディック第2虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (0)3-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)



04.SB.00-INT2

**arjo**

